
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《大宪章》(the Magna Carta) 000001

2. 《大宪章》(the Magna Carta) 000002

3. 《大宪章》(the Magna Carta) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大宪章》(The Magna Carta)
第1/3页

[ðə; ði]['mægnə]['kɑ:tə]
The Magna Carta
这 麦格纳 卡塔

《大宪章》

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['mægnə]['kɑ:tə]
The Text of Magna Carta
这 文本 的 麦格纳 卡塔

《大宪章》文本

['mægnə]['kɑ:tə] -
Magna Carta 1215
麦格纳 卡塔 -

《大宪章》1215年

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑ:tə]
The text of THE MAGNA CARTA
这 文本 的 这 玛格纳 卡塔

《大宪章》的文本

[ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['maɪk(ə)l] [hɑ:t] , [prɪ'peərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - . [wʌn] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
A note from Michael Hart , preparer of the 0 . 1 version .
一个 笔记 从 迈克尔 哈特 , 准备者 的 这 - . 1 版本 .

来自 0.1 版本编写者 Michael Hart 的说明。

[ðɪs] [faɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑ:tə] ,
This file contains a number of versions of the Magna Carta ,
这 文件 包含 一个 数字 的 版本 的 这 麦格纳 卡塔 ,

这份文件包含了《大宪章》的多个版本，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæŋgld] [ɪn]['trænzɪt] .
some of which were a little mangled in transit .
一些 的 哪个 是 一个 小的 残缺不全 在 交通 .

其中一些在运输过程中略有损坏。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd] [kə'rekt] ['erə(r)z][ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] ,
I am sure our volunteers will find and correct errors I didn't catch ,
我 是 当然 我们的 志愿者 将要 寻找 和 正确的 错误 我 没有 抓住 ,

我相信我们的志愿者会发现并纠正我没有注意到的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜ:ʃ(ə)n] - . [ˌtu:'tu:] - [wʌn] . - [wɪl] [hæv; həv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪm'prʊvmənt] ,
and that version 0 . 2 - 1 . 0 will have significant improvements ,
和 那 版本 - . 2 - 1 . - 将要 有 重要的 改进 ,

0.2 至 1.0 版本将有显著改进，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [li:st] [wʌn][mɔ:(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn]['lætɪn] .
as well as at least one more version in Latin .
作为 出色地 作为 在 至少 一 更多的 版本 在 拉丁 .

以及至少一个拉丁文版本。

['vɜːʃ(ə)n] [wʌn] . - [meɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Version 1 . 0 may contain a dozen different versions .
版本 1 . - 可能 包含 一个 打 不同的 版本 .

1.0 版本可能包含十几个不同的版本。

[ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] ['mægnə] ['kɑːtə]
The Text of Magna Carta
这 文本 的 麦格纳 卡塔

《大宪章》文本

[dʒɒn] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['ækwɪˌteɪn] ,
JOHN , by the grace of God King of England , Lord of Ireland , Duke of Normandy and Aquitaine ,
约翰 , 经过 这 优雅 的 上帝 国王 的 英格兰 , 主 的 爱尔兰 , 公爵 的 诺曼底 和 阿基坦 ,

约翰，蒙上帝恩典，英格兰国王，爱尔兰领主，诺曼底和阿基坦公爵，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ændʒuː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , [ɜːrlz] , ['bærənz] , [d'ʒʌstɪsɪz] , [f'ɒɹɪstəz] ,
and Count of Anjou , to his archbishops , bishops , abbots , earls , barons , justices , foresters ,
和 数数 的 安茹 , 到 他的 大主教们 , 主教们 , 修道院院长 , 伯爵 , 男爵们 , 法官们 , 林务员 ,

安茹伯爵致其大主教、主教、修道院长、伯爵、男爵、法官、护林员：

['ʃerif] , [stjuədz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] , ['griːtɪŋ] .
sheriffs , stewards , servants , and to all his officials and loyal subjects , Greeting .
警长 , 管家 , 仆人 , 和 到 全部 他的 官员 和 忠诚 主题 , 问候 .

致各位治安官、管家、仆人，以及他所有的官员和忠诚的臣民：问候。

[nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] ['eəz] ,
KNOW THAT BEFORE GOD , for the health of our soul and those of our ancestors and heirs ,
知道 那 前 上帝 , 为了 这 健康 的 我们的 灵魂 和 那些 的 我们的 祖先 和 继承人 ,

要知道，在上帝面前，为了我们自己、我们的祖先和后代的灵魂健康，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
to the honour of God , the exaltation of the holy Church ,
到 这 荣誉 的 上帝 , 这 提高 的 这 圣 教会 ,

为了荣耀上帝，高举圣教会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['revərənd] ['fɑːðəz] ['stiːvn] ,
and the better ordering of our kingdom , at the advice of our reverend fathers Stephen ,
和 这 更好的 订购 的 我们的 王国 , 在 这 建议 的 我们的 牧师 父亲们 史蒂芬 ,

为了更好地治理我们的王国，我们听从了尊敬的斯蒂芬神父的建议。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['praɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
archbishop of Canterbury , primate of all England , and cardinal of the holy Roman Church ,
大主教 的 坎特伯雷 , 灵长类动物 的 全部 英格兰 , 和 红衣主教 的 这 圣 罗马 教会 ,

坎特伯雷大主教、全英格兰首席主教、罗马天主教枢机主教

['henri] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , ['wɪljəm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['piːtə(r)] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
Henry archbishop of Dublin , William bishop of London , Peter bishop of
亨利 大主教 的 都柏林 ， 威廉 主教 的 伦敦 ， 彼得 主教 的
['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ，

亨利（都柏林大主教）、威廉（伦敦主教）、彼得（温彻斯特主教）

['dʒɑːsəlɪn] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] ['glɑːstənbɹi] , [hjuː] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['wɔːltə]
Jocelin bishop of Bath and Glastonbury , Hugh bishop of Lincoln , Walter
乔斯林 主教 的 洗澡 和 格拉斯顿伯里 ， 休 主教 的 林肯 ， 沃尔特
['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
Bishop of Worcester ,
主教 的 伍斯特 ，

巴斯和格拉斯顿伯里主教乔斯林、林肯主教休、伍斯特主教沃尔特

['wɪljəm] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , ['benɪˌdɪkt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['mɑːstə(r)] -
William bishop of Coventry , Benedict bishop of Rochester , Master Pandulf
威廉 主教 的 考文垂 ， 本尼迪克特 主教 的 罗切斯特 ， 掌握 -
[sʌb'diːk(ə)n] [ænd; ənd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] ['haʊshəʊld] ,
subdeacon and member of the papal household ,
副执事 和 成员 的 这 教皇 家庭 ，

考文垂主教威廉、罗切斯特主教本笃、潘杜尔夫副执事兼教皇府成员

['brʌðə(r)] [ˌeɪ'mɛrɪk] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪthʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['wɪljəm]
Brother Aymeric master of the knighthood of the Temple in England , William
兄弟 艾默里克 掌握 的 这 骑士爵位 的 这 寺庙 在 英格兰 ， 威廉
['mɑːʃ(ə)l] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] ,
Marshal earl of Pembroke ,
元帅 伯爵 的 彭布罗克 ，

英国圣殿骑士团团长艾默里克修士，彭布罗克伯爵威廉·马歇尔

['wɪljəm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , ['wɪljəm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrən] , ['wɪljəm] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ærəndəl] ,
William earl of Salisbury , William earl of Warren , William earl of Arundel ,
威廉 伯爵 的 索尔兹伯里 ， 威廉 伯爵 的 沃伦 ， 威廉 伯爵 的 阿伦德尔 ，

索尔兹伯里伯爵威廉、沃伦伯爵威廉、阿伦德尔伯爵威廉

['ælən] [diː] ['gæləweɪ] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['wɑːrɪn] [fɪts] ['dʒerəld] , ['piːtə(r)] [fɪts] ['hɜːbət] ,
Alan de Galloway constable of Scotland , Warin Fitz Gerald , Peter Fitz Herbert ,
艾伦 德 加洛韦 警官 的 苏格兰 ， 警告 菲茨 杰拉尔德 ， 彼得 菲茨 赫伯特 ，

苏格兰警官艾伦·德·加洛韦、沃林·菲茨·杰拉德、彼得·菲茨·赫伯特

['hjuːbərt] [diː] ['bʌrə] ['senɪʃəl] [ɒv; əv] [pwɑː'tuː] , [hjuː] [diː] ['nevəl] , ['mæθjuː] [fɪts] ['hɜːbət] , ['tɒməs]
Hubert de Burgh seneschal of Poitou , Hugh de Neville , Matthew Fitz Herbert , Thomas
休伯特 德 伯格 管家 的 普瓦图 ， 休 德 内维尔 ， 马修 菲茨 赫伯特 ， 托马斯
['bæsɪt] ,
Basset ,
巴塞特 ，

普瓦图总管休伯特·德·伯格、休·德·内维尔、马修·菲茨·赫伯特、托马斯·巴塞特、

['ælən] ['bæsɪt] , ['fɪlɪp] ['dɔːbəni] , ['rɒbət] [diː] - , [dʒɒn] ['mɑːʃ(ə)l] , [dʒɒn] [fɪts] [hjuː] , [ænd; ənd]
Alan Basset , Philip Daubeny , Robert de Roppeley , John Marshal , John Fitz Hugh , and
艾伦 巴塞特 ， 菲利普 道本尼 ， 罗伯特 德 - ， 约翰 元帅 ， 约翰 菲茨 休 ， 和
['ʌðə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] :
other loyal subjects :
其他 忠诚 主题 ：

艾伦·巴塞特、菲利普·道贝尼、罗伯特·德·罗普利、约翰·马歇尔、约翰·菲茨·休以及其他忠诚的臣民：

([wʌn]) [fɜːst] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
(1) FIRST , THAT WE HAVE GRANTED TO GOD ,
（ 1 ） 第一的 ， 那 我们 有 的确 到 上帝 ，

（1）首先，我们已将以下权利归于上帝：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['tʃɑːtə(r)] [hæv; həv] [kən'fɜːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] [ɪn]
and by this present charter have confirmed for us and our heirs in
和 经过 这 展示 宪章 有 确认的 为了 我们 和 我们的 继承人 在
[ˌpɜːpə'tjuːəti] ,
perpetuity ,
永续 ,

并藉此特许状，确认其对我们及我们的继承人永久有效。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [raɪts] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ,
that the English Church shall be free , and shall have its rights undiminished ,
那 这 英语 教会 将 是 自由的 , 和 将 有 它是 权利 未减损 ,
[ænd; ənd][ɪts] ['libətiz] [ˌʌnɪm'peəd] .
and its liberties unimpaired .
和 它是 自由 未受损 .

英国教会应享有自由，其权利不应减少，其自由不应受到损害。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðɪs] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
That we wish this so to be observed ,
那 我们 希望 这 所以 到 是 观察到 ,

我们希望这一点得到遵守。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,
appears from the fact that of our own free will ,
出现 从 这 事实 那 的 我们的 自己的 自由的 将要 ,

由此可见，这是我们出于自身自由意志而做出的决定。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bærənz] ,
before the outbreak of the present dispute between us and our barons ,
前 这 暴发 的 这 展示 争议 之间 我们 和 我们的 男爵们 ,

在我们与男爵们之间爆发目前的争端之前，

[wiː; wi]['grɑːntɪd][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ]['tʃɑːtə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪ'lekʃnz] -
we granted and confirmed by charter the freedom of the Church's elections -
我们 的确 和 确认的 经过 宪章 这 自由 的 这 教会的 选举 -
[ə; eɪ] [raɪt] ['rekən] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
a right reckoned to be of the greatest necessity and importance to it
一个 正确的 估计 到 是 的 这 最 必要性 和 重要性 到 它
- [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] .
- and caused this to be confirmed by Pope Innocent III .
- 和 导致 这 到 是 确认的 经过 教皇 清白的 三、 .

我们通过宪章授予并确认了教会选举的自由——这项权利被认为是教会最必要、最重要的权利——并促使教皇英诺森三世确认了这一点。

[ðɪs] ['friːdəm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ɑː'selvz] ,
This freedom we shall observe ourselves ,
这 自由 我们 将 观察 我们自己 ,

我们将亲自践行这种自由。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [baɪ]['aʊə(r)] ['eəz] [ɪn][ˌpɜːpə'tjuːəti] .
and desire to be observed in good faith by our heirs in perpetuity .
和 欲望 到 是 观察到 在 好的 信仰 经过 我们的 继承人 在 永续 .

并希望我们的继承人能够永远真诚地遵守这些规定。

[tuː; tə] [ɔːl] [friː] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['grɑːntɪd] ,
TO ALL FREE MEN OF OUR KINGDOM we have also granted ,
到 全部 自由的 男士 的 我们的 王国 我们 有 还 的确 ,

我们也向我们王国的所有自由民授予：

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,
for us and our heirs for ever , all the liberties written out below ,
为了 我们 和 我们的 继承人 为了 曾经 , 全部 这 自由 书面 出去 以下 ,

以下所有自由将永远惠及我们及我们的继承人：

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] , [ɒv; əv][juː 'es]

to have and to keep for them and their heirs , of us

到 有 和 到 保持 为了 他们 和 他们的 继承人 , 的 我们

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] :

and our heirs :

和 我们的 继承人 :

为他们和他们的继承人，为我们和我们的继承人保留和保管：

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] ['eni] [ɜːl] , ['bærən] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [həʊldz][lændz] [də'rektli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

(2) If any earl , baron , or other person that holds lands directly of the Crown ,

(2) 如果 任何 伯爵 , 男爵 , 或者 其他 人 那 持有 土地 直接地 的 这 王冠 ,

（2）如果任何伯爵、男爵或其他直接持有王室土地的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

for military service , shall die ,

为了 军队 服务 , 将 死 ,

因服兵役而死，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][eə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [əʊ] [ə; eɪ] - [rɪ'liːf] - ,

and at his death his heir shall be of full age and owe a ' relief ' ,

和 在 他的 死亡 他的 继承人 将 是 的 满的 年龄 和 欠 一个 - 宽慰 - ,

他去世时，他的继承人将成年，并需缴纳“救济金”。

[ðə; ði][eə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skeɪl] [ɒv; əv] - [rɪ'liːf] - .

the heir shall have his inheritance on payment of the ancient scale of ' relief ' .

这 继承人 将 有 他的 遗产 在 支付 的 这 古老的 规模 的 - 宽慰 - .

继承人应按照古老的“救济”标准缴纳税款，方可继承遗产。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That is to say ,

那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['eəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɜːrlz] ['bærəni] ,

the heir or heirs of an earl shall pay 100 for the entire earl's barony ,

这 继承人 或者 继承人 的 一个 伯爵 将 支付 - 为了 这 全部的 伯爵的 男爵领 ,

伯爵的继承人应支付100英镑，以获得伯爵的整个男爵领地。

[ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] 100s .

the heir or heirs of a knight 100s .

这 继承人 或者 继承人 的 一个 骑士 100s .

骑士的继承人（或后裔）100。

[æt; ət][məʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [naɪts] - [fiː] - , [ænd; ənd]['eni][mæn] [ðæt] [əʊz] [les] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [les] ,

at most for the entire knight's ' fee ' , and any man that owes less shall pay less ,

在 最多 为了 这 全部的 骑士的 - 费用 - , 和 任何 男人 那 欠款 较少的 将 支付 较少的 ,

最多不超过骑士的全部“酬金”，欠款少于此者应少付。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] - [fiːz]

in accordance with the ancient usage of ' fees

在 根据 和 这 古老的 用法 的 - 费用

根据“费用”的古代用法

- ([θriː]) [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['ʌndə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːd] ,
' (3) But if the heir of such a person is under age and a ward ,
- (3) 但 如果 这 继承人 的 这样的 一个 人 是 在下面 年龄 和 一个 病房 ,

（3）但如果该人的继承人未成年且是受监护人，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wɪ'ðaʊt] - [rɪ'liːf] - [ɔː(r)] [faɪn]
when he comes of age he shall have his inheritance without ' relief ' or fine
什么时候 他 来 的 年龄 他 将 有 他的 遗产 没有 - 宽慰 - 或者 美好的
.
.
.

他成年后将继承遗产，无需缴纳任何税款或罚金。

([fɔːr]) [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [huː] [ɪz]['ʌndə(r)][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]
(4) The guardian of the land of an heir who is under age shall take
(4) 这 监护人 的 这 土地 的 一个 继承人 WHO 是 在下面 年龄 将 拿
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['riːznəbl] ['revənjuːz] ,
from it only reasonable revenues ,
从 它 仅有的 合理的 收入 ,

（4）未成年继承人的土地监护人只能从中收取合理的收益，

['kʌstəməri] [djuːz] , [ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
customary dues , and feudal services .
习惯 会费 , 和 封建 服务 .

惯例税款和封建劳役。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [men] [ɔː(r)] ['prɒpəti] .
He shall do this without destruction or damage to men or property .
他 将 做 这 没有 破坏 或者 损害 到 男人 或者 财产 .

他应当在不造成人员或财产损失的情况下完成这项任务。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,
If we have given the guardianship of the land to a sheriff ,
如果 我们 有 给定 这 监护 的 这 土地 到 一个 警长 ,

如果我们已经将土地的监护权交给了治安官，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revənjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
or to any person answerable to us for the revenues , and he
或者 到 任何 人 可回答的 到 我们 为了 这 收入 , 和 他
[kə'mɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['dæmɪdʒ] ,
commits destruction or damage ,
提交 破坏 或者 损害 ,

或对任何对我们负有收入责任的人，如果他实施了破坏或损害，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zækt][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ,
we will exact compensation from him ,
我们 将要 精确的 赔偿 从 他 ,

我们将向他索要赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [tuː] ['wɜːði] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][men][ɒv; əv]
and the land shall be entrusted to two worthy and prudent men of
和 这 土地 将 是 受托 到 二 值得 和 谨慎 男人 的
[ðə; ði] [seɪm] - [fiː] - ,
the same ' fee ' ,
这 相同的 - 费用 - ,

土地应委托给同一封地上的两位品德高尚、行事谨慎的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['revənjuːz] ,
who shall be answerable to us for the revenues ,
WHO 将 是 可回答的 到 我们 为了 这 收入 ,

谁将对我们负责这些收入？

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

or to the person to whom we have assigned them .

或者 到 这 人 到 谁 我们 有 分配 他们 .

或交给我们指定的其他人。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔː(r)][səʊld][tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] ,

If we have given or sold to anyone the guardianship of such land ,

如果 我们 有 给定 或者 卖 到 任何人 这 监护 的 这样的 土地 ，

如果我们已经将这块土地的监护权给予或出售给了任何人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːzɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv]

and he causes destruction or damage , he shall lose the guardianship of

和 他 原因 破坏 或者 损害 ， 他 将 失去 这 监护 的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ，

如果他造成破坏或损害，他将失去监护权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tuː] ['wɜːði] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][men][ɒv; əv]

and it shall be handed over to two worthy and prudent men of

和 它 将 是 递交 超过 到 二 值得 和 谨慎 男人 的

[ðə; ði] [seɪm] - [fiː] - ,

the same ' fee ' ,

这 相同的 - 费用 - ，

它应交给两位品德高尚、行事谨慎且收入相同的绅士。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪmələli] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ([faɪv])

who shall be similarly answerable to us . (5)

WHO 将 是 相似地 可回答的 到 我们 . (5)

他们同样要对我们负责。(5)

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [hæz; həz] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

For so long as a guardian has guardianship of such land , he shall

为了 所以 长的 作为 一个 监护人 有 监护 的 这样的 土地 ， 他 将

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

maintain the houses ,

维持 这 房屋 ，

只要监护人拥有该土地的监护权，他就应当维护房屋。

[p'ɑːks] , [fɪʃ] [prɪ'zɜːvz] , [pɒndz] , [mɪlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

parks , fish preserves , ponds , mills , and everything else pertaining to it ,

公园 ， 鱼 果酱 ， 池塘 ， 磨坊 ， 和 一切 别的 相关的 到 它 ，

公园、鱼类保护区、池塘、磨坊以及其他与之相关的一切，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪt'self] .

from the revenues of the land itself .

从 这 收入 的 这 土地 本身 .

来自土地本身的收入。

[wen] [ðə; ði][eə(r)] ['kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lænd][tuː; tə][hɪm] ,

When the heir comes of age , he shall restore the whole land to him ,

什么时候 这 继承人 来 的 年龄 ， 他 将 恢复 这 所有的 土地 到 他 ，

继承人成年后，他应将全部土地归还给他。

[stɒkt] [wɪð] [plaʊ] [tiːmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n]

stocked with plough teams and such implements of husbandry as the season

库存充足 和 犁 团队 和 这样的 实施 的 畜牧业 作为 这 季节

[dɪ'mɑːndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['revənjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [beə(r)] .

demands and the revenues from the land can reasonably bear .

需求 和 这 收入 从 这 土地 能 合理 熊 .

配备了耕牛和当季所需的各种农具，以及土地收入能够合理负担的农具。

([sɪks]) ['eəz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

(6) Heirs may be given in marriage , but not to someone of lower social standing .

(6) 继承人 可能 是 给定 在 婚姻 , 但 不是 到 某人 的 降低 社会的 常设 .

（6）继承人可以嫁给婚姻，但不能嫁给社会地位较低的人。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛrz] [nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] .

Before a marriage takes place , it shall be ' made known to the heir's next - of - kin .

前 一个 婚姻 需要 地方 , 它 将 是 - 制成 已知 到 这 继承人的 下一个 - 的 - 亲属 .

婚事举行之前，应当告知继承人的近亲。

(['sɛvən]) [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

(7) At her husband's death ,

(7) 在 她 丈夫的 死亡 ,

（7）在她丈夫去世时，

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

a widow may have her marriage portion and inheritance at once and without trouble .

一个 寡妇 可能 有 她 婚姻 部分 和 遗产 在 一次 和 没有 麻烦 .

寡妇可以同时毫无障碍地获得她的婚后财产和继承份额。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] , ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

She shall pay nothing for her dower , marriage portion ,

她 将 支付 没有什么 为了 她 嫁妆 , 婚姻 部分 ,

她无需支付任何嫁妆或嫁妆费用。

[ɔː(r)] ['eni] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [held] ['dʒɔɪntli][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

or any inheritance that she and her husband held jointly on the day of his death .

或者 任何 遗产 那 她 和 她 丈夫 握住 共同 在 这 天 的 他的 死亡 .

或她和丈夫在她丈夫去世当天共同拥有的任何遗产。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

She may remain in her husband's house for forty days after his death ,

她 可能 保持 在 她 丈夫的 房子 为了 四十 天 后 他的 死亡 ,

丈夫去世后，她可以在丈夫家中居住四十天。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and within this period her dower shall be assigned to her .

和 之内 这 时期 她 嫁妆 将 是 分配 到 她 .

在此期间，她的嫁妆将分配给她。

([eit]) [nəʊ] ['wɪdəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] ,

(8) No widow shall be compelled to marry ,

(8) 不 寡妇 将 是 被迫 到 结婚 ,

（8）任何寡妇不得被迫再婚，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

so long as she wishes to remain without a husband .

所以 长的 作为 她 愿望 到 保持 没有 一个 丈夫 .

只要她愿意保持单身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['rɔɪəl] [kən'sent] ,
But she must give security that she will not marry without royal consent ,
但 她 必须 给 安全 那 她 将要 不是 结婚 没有 皇家 同意 ,

但她必须保证未经王室同意不会结婚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
if she holds her lands of the Crown ,
如果 她 持有 她 土地 的 这 王冠 ,

如果她保有王室领地，

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [həʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] .
or without the consent of whatever other lord she may hold them of .
或者 没有 这 同意 的 任何 其他 主 她 可能 抓住 他们 的 .

或者未经她所拥有的其他领主的同意。

([naɪn]) ['naɪðə(r)] [wiː; wi][nɔː(r)]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪl] [siːz] ['eni] [lænd][ɔː(r)] [rent] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det] ,
(9) Neither we nor our officials will seize any land or rent in payment of a debt ,
(9) 两者都不 我们 也不 我们的 官员 将要 抢占 任何 土地 或者 租 在 支付 的 一个 债务 ,

（9）我们和我们的官员都不得扣押任何土地或租金以偿还债务，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['detə(r)] [hæz; həz] ['muːvəbl] [ɡʊdz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] .
so long as the debtor has movable goods sufficient to discharge the debt .
所以 长的 作为 这 债务人 有 活动 商品 充足的 到 释放 这 债务 .

只要债务人拥有足够的动产来偿还债务。

[ə; eɪ] ['dɛtərz] ['ʃuərəti, 'ʃuəti][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [di'strein] [ə'pɒn][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['detə(r)] [hɪm'self] [kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [det] .
A debtor's sureties shall not be distrained upon so long as the debtor himself can discharge his debt .
一个 债务人的 担保人 将 不是 是 扣押 之上 所以 长的 作为 这 债务人 他自己 能 释放 他的 债务 .

只要债务人能够清偿债务，就不得扣押债务人的担保人。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] , [ðə; ði] ['detə(r)] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [det] ,
If , for lack of means , the debtor is unable to discharge his debt ,
如果 , 为了 缺少 的 方法 , 这 债务人 是 无法 到 释放 他的 债务 ,

如果债务人因缺乏资金而无法偿还债务，

[hɪz; ɪz]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
his sureties shall be answerable for it .
他的 担保人 将 是 可回答的 为了 它 .

他的担保人将对此负责。

[ɪf] [ðeɪ] [səʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
If they so desire ,
如果 他们 所以 欲望 ,

如果他们愿意的话，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɛtərz] [lændz][ænd; ənd] [rents] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
they may have the debtor's lands and rents until they have received satisfaction for the debt that they paid for him ,
他们 可能 有 这 债务人的 土地 和 租金 直到 他们 有 已收到 满意 为了 这 债务 那 他们 有薪酬的 为了 他 ,

在偿还他们替债务人支付的债务之前，他们可以占有债务人的土地和租金。

[ən'les] [ðə; ði] ['detə(r)] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
unless the debtor can show that he has settled his obligations to them
除非 这 债务人 能 展示 那 他 有 定居 他的 义务 到 他们
.
.
.

除非债务人能够证明他已经清偿了对他们的债务。

(-) [ɪf] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [dʒuːz] [daɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [det] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peɪd] ,
(10) If anyone who has borrowed a sum of money from Jews dies before the debt has been repaid ,
(-) 如果 任何人 WHO 有 借来的 一个 和 的 钱 从 犹太人 死亡 前 这 债务 有 到过 已偿还 ，

（10）如果有人向犹太人借了钱，在还清债务之前去世，

[hɪz; ɪz] [eə(r)] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] [det] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)] [eɪdʒ] ,
his heir shall pay no interest on the debt for so long as he remains under age ,
他的 继承人 将 支付 不 兴趣 在 这 债务 为了 所以 长的 作为 他 遗迹 在下面 年龄 ，

只要继承人未成年，他就无需支付债务利息。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [lændz] .
irrespective of whom he holds his lands .
无论如何 的 谁 他 持有 他的 土地 .

无论他把土地归谁所有。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ，
If such a debt falls into the hands of the Crown ,
如果 这样的 一个 债务 瀑布 进入 这 双手 的 这 王冠 ，

如果这类债务落入王室手中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sʌm] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] .
it will take nothing except the principal sum specified in the bond .
它 将要 拿 没有什么 除了 这 主要的 和 指定的 在 这 纽带 .

除了债券中规定的本金外，不会收取任何其他费用。

(-) [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] ['əʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [dʒuːz] ,
(11) If a man dies owing money to Jews ,
(-) 如果 一个 男人 死亡 欠款 钱 到 犹太人 ，

（11）如果一个人死时欠犹太人钱，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [det] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
his wife may have her dower and pay nothing towards the debt from it .
他的 妻子 可能 有 她 嫁妆 和 支付 没有什么 向 这 债务 从 它 .

他的妻子可以得到嫁妆，但无需用这笔钱偿还债务。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [eɪdʒ] ,
If he leaves children that are under age ,
如果 他 树叶 孩子们 那 是 在下面 年龄 ，

如果他留下未成年子女，

[ðeə(r)] [niːdz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]
their needs may also be provided for on a scale appropriate to the size
他们的 需求 可能 还 是 假如 为了 在 一个 规模 合适的 到 这 尺寸
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ][ɒv; əv][lændz] .
of his holding of lands .
的 他的 保持 的 土地 .

他们的需求也可以按照与其土地持有规模相适应的程度来满足。

[ðə; ði] [det] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rezɪdjuː] ,
The debt is to be paid out of the residue ,
这 债务 是 到 是 有薪酬的 出去 的 这 残留物 ,

债务将从剩余资产中偿还。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] .
reserving the service due to his feudal lords .
预订 这 服务 到期的 到 他的 封建 领主们 .

为他的封建领主保留了这项服务。

[dets] [əud] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ['sɪmələli] .
Debts owed to persons other than Jews are to be dealt with similarly .
债务 欠款 到 人 其他 比 犹太人 是 到 是 已处理 和 相似地 .

对犹太人以外的人的债务也应按类似方式处理。

(-) [nəʊ] - ['skjuːtɪdʒ] - [ɔː(r)] - [eɪd] - [meɪ] [biː; bi] ['levid] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]
(12) No ' scutage ' or ' aid ' may be levied in our kingdom without its general
(-) 不 - 盾板 - 或者 - 援助 - 可能 是 征收 在 我们的 王国 没有 它是 一般的
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

（12）未经我国全体人民一致同意，不得在我国境内征收任何"盾牌税"或"援助税"。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn][ə; eɪ]
unless it is for the ransom of our person , to make our eldest son a
除非 它 是 为了 这 赎金 的 我们的 人 , 到 制作 我们的 长子 儿子 一个
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

除非是为了赎回我们的人身自由，或是为了让我们的长子成为骑士，

[ænd; ənd] ([wʌns]) [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
and (once) to marry our eldest daughter .
和 (一次) 到 结婚 我们的 长子 女儿 .

并且（有一次）娶我们的大女儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] - [eɪd] - [meɪ] [biː; bi] ['levid] .
For these purposes only a reasonable ' aid ' may be levied .
为了 这些 目的 仅有的 一个 合理的 - 援助 - 可能 是 征收 .

为此目的，仅可征收合理的"援助"。

- [eɪdz] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['sɪmələli] .
' Aids ' from the city of London are to be treated similarly .
- 艾滋病 - 从 这 城市 的 伦敦 是 到 是 治疗 相似地 .

来自伦敦的"艾滋病"病例将受到同等对待。

(-) [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ɪts] ['eɪnʃənt] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz] ,
(13) The city of London shall enjoy all its ancient liberties and free customs ,
(-) 这 城市 的 伦敦 将 享受 全部 它是 古老的 自由 和 自由的 海关 ,

（13）伦敦市应享有其一切古老的自由和自由习俗，

[bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtə(r)] .
both by land and by water .
两个都 经过 土地 和 经过 水 .

既可陆路也可水路。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , ['bʌrə, 'bəːrəu] , [taʊnz] ,
We also will and grant that all other cities , boroughs , towns ,
我们 还 将要 和 授予 那 全部 其他 城市 , 行政区 , 城镇 ,

我们也同意并允许所有其他城市、自治市镇、城镇,

[ænd; ənd] [pɔːts] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz] .
and ports shall enjoy all their liberties and free customs .
和 端口 将 享受 全部 他们的 自由 和 自由的 海关 .

各港口应享有全部自由和自由关税。

(-) [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sesmənt] [ɒv; əv]
(14) To obtain the general consent of the realm for the assessment of
(-) 到 获得 这 一般的 同意 的 这 领域 为了 这 评估 的
[æn; ən] - [eɪd] - - [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [keɪsɪz] ['spesɪfaɪd] [ə'bʌv] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['skjuːtɪdʒ] - ,
an ' aid ' - except in the three cases specified above - or a ' scutage ' ,
一个 - 援助 - - 除了 在 这 三 案例 指定的 多于 - 或者 一个 - 盾板 - ,

(14) 除上述三种情况外,对"援助"或"盾牌税"的评估,须获得王国的普遍同意。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)]['bærənz][tuː; tə]
we will cause the archbishops , bishops , abbots , earls , and greater barons to
我们 将要 原因 这 大主教们 , 主教们 , 修道院院长 , 伯爵 , 和 更大的 男爵们 到
[biː; bi] ['sʌmənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [baɪ]['letə(r)] .
be summoned individually by letter .
是 被召唤 单独 经过 信 .

我们将逐一以信函形式召见大主教、主教、修道院长、伯爵和大男爵们。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [həʊld][lændz] [də'rektli] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənz]
To those who hold lands directly of us we will cause a general summons
到 那些 WHO 抓住 土地 直接地 的 我们 我们 将要 原因 一个 一般的 传票
[tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,
to be issued ,
到 是 发布 ,

我们将向直接拥有我们土地的人发出普遍传票。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃerif] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
through the sheriffs and other officials ,
通过 这 警长 和 其他 官员 ,

通过警长和其他官员,

[tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [deɪz] ['nəʊtɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
to come together on a fixed day (of which at least forty days notice shall be
到 来 一起 在 一个 固定的 天 (的 哪个 在 至少 四十 天 注意 将 是
['gɪv(ə)n]) [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] .
given) and at a fixed place .
给定) 和 在 一个 固定的 地方 .

在固定的日期(至少提前四十天通知)和固定的地点聚会。

[ɪn][ɔːl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sʌmənz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪl] [biː; bi]['steɪtɪd] .
In all letters of summons , the cause of the summons will be stated .
在 全部 信件 的 传票 , 这 原因 的 这 传票 将要 是 声明 .

所有传票上都会说明传唤原因。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] ,
When a summons has been issued ,
什么时候 一个 传票 有 到过 发布 ,

传票发出后,

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
the business appointed for the day shall go forward in accordance with the resolution of those present ,
这 商业 任命 为了 这 天 将 去 向前 在 根据 和 这 解决 的 那些 展示 ，

当日所定议程将按照出席人员的决议进行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] .
even if not all those who were summoned have appeared .
甚至 如果 不是 全部 那些 WHO 是 被召唤 有 出现 .

即使并非所有被传唤的人都到场了。

(-) [ɪn]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['levi] [æn; ən] - [eɪd] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [friː] [men] ,
(15) In future we will allow no one to levy an ' aid ' from his free men ,
(-) 在 未来 我们 将要 允许 不 一 到 征收 一个 - 援助 - 从 他的 自由的 男人 ，

（15）今后，我们绝不允许任何人向其自由民征收"救济金"。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
except to ransom his person , to make his eldest son a knight ,
除了 到 赎金 他的 人 ， 到 制作 他的 长子 儿子 一个 骑士 ，

除了赎回他的人身，或者册封他的长子为骑士之外，

[ænd; ənd] ([wʌns]) [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .
and (once) to marry his eldest daughter .
和 (一次) 到 结婚 他的 长子 女儿 .

并且（有一次）娶了他的长女。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] - [eɪd] - [meɪ] [biː; bi] ['levid] .
For these purposes only a reasonable ' aid ' may be levied .
为了 这些 目的 仅有的 一个 合理的 - 援助 - 可能 是 征收 .

为此目的，仅可征收合理的"援助"。

(-) [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] - [fiː] - ,
(16) No man shall be forced to perform more service for a knight's ' fee ' ,
(-) 不 男人 将 是 强制 到 履行 更多的 服务 为了 一个 骑士的 - 费用 - ，

（16）任何人不得被迫为骑士的"酬金"提供超出其应得的服务。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [friː] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][lænd] , [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
or other free holding of land , than is due from it .
或者 其他 自由的 保持 的 土地 ， 比 是 到期的 从 它 .

或其他自由占有的土地，超过其应得的份额。

(-) ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɔːsuːts] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ə'raʊnd] ,
(17) Ordinary lawsuits shall not follow the royal court around ,
(-) 普通的 诉讼 将 不是 跟随 这 皇家 法庭 大约 ，

（17）普通诉讼不得伴随皇家法院，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] .
but shall be held in a fixed place .
但 将 是 握住 在 一个 固定的 地方 .

但应在固定地点举行。

(-) ['inkwest] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [dɪs'siːzɪn] , [mɔːt] - ,
(18) Inquests of novel disseisin , mort d'ancestor ,
(-) 死因调查 的 小说 剥夺 ， 死亡 - ，

（18）新近侵占、祖先死亡的调查

[ænd; ənd] [dɑː'reɪn] [prɪ'zentmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kaʊnti] [kɔːt] .
and darrein presentment shall be taken only in their proper county court .
和 达雷因 呈报 将 是 已采取 仅有的 在 他们的 恰当的 县 法庭 .

达林出庭应仅在其所属县法院进行。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] [ə'brɔːd] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,
We ourselves , or in our absence abroad our chief justice ,
我们 我们自己 , 或者 在 我们的 缺席 国外 我们的 首席 正义 ,

我们本人，或者在我们身处国外不在时，由首席大法官代表我们。

[wɪl] [send] [tuː] [d'ʒʌstɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['kaʊnti] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [d'ʒʌstɪsɪz] ,
will send two justices to each county four times a year , and these justices ,
将要 发送 二 法官们 到 每个 县 四 时代 一个 年 , 和 这些 法官们 ,

每年将向每个县派遣两名法官，每县四次，这些法官

[wɪð] [fɔː(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪt'self] ,
with four knights of the county elected by the county itself ,
和 四 骑士 的 这 县 当选 经过 这 县 本身 ,

由郡内选举产生的四名郡骑士

[ʃæl; ʃəl][həʊld][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,
shall hold the assizes in the county court ,
将 抓住 这 巡回审判 在 这 县 法庭 ,

应在郡法院举行巡回审判，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [miːts] .
on the day and in the place where the court meets .
在 这 天 和 在 这 地方 在哪里 这 法庭 满足 .

在法庭开庭的当天和地点。

(-) [ɪf] ['eni] [ə'saɪzɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,
(19) If any assizes cannot be taken on the day of the county court ,
(-) 如果 任何 巡回审判 不能 是 已采取 在 这 天 的 这 县 法庭 ,

（19）如果任何巡回审判不能在郡法院开庭当天进行，

[æz; əz] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['friːhəʊldə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
as many knights and freeholders shall afterwards remain behind , of those who
作为 许多 骑士 和 自由持有者 将 然后 保持 在后面 , 的 那些 WHO
[hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɔːt] ,
have attended the court ,
有 参加 这 法庭 ,

那些曾出席法庭的人中，有多少骑士和自由持有者后来留了下来？

[æz; əz] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
as will suffice for the administration of justice ,
作为 将要 足够了 为了 这 行政 的 正义 ,

足以伸张正义，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . (-)
having regard to the volume of business to be done . (20)
拥有 看待 到 这 体积 的 商业 到 是 完毕 . (-)

考虑到业务量。(20)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trɪviəl] [ə'fens] ,
For a trivial offence ,
为了 一个 琐碎的 罪行 ,

对于轻微的违法行为，

[ə; eɪ] [friː] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd]['əʊnli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
a free man shall be fined only in proportion to the degree of his offence ,
一个 自由的 男人 将 是 罚款 仅有的 在 部分 到 这 程度 的 他的 罪行 ,

自由人所受的罚款应与其犯罪程度成正比。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['hevɪli] [æz; əz][tuː; tə]
and for a serious offence correspondingly , but not so heavily as to
和 为了 一个 严肃的 罪行 相应地 ， 但 不是 所以 重度 作为 到
[dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .
deprive him of his livelihood .
剥夺 他 的 他的 生计 .

对于严重罪行，应处以相应的刑罚，但刑罚不应重到剥夺其生计。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] ,
In the same way , a merchant shall be spared his merchandise ,
在 这 相同的 方式 ， 一个 商人 将 是 幸存 他的 商品 ，

同样，商人的货物也应免于损失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌzbəndri] ,
and a husbandman the implements of his husbandry ,
和 一个 农夫 这 实施 的 他的 畜牧业 ，

农夫和他的农具，

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔːt] .
if they fall upon the mercy of a royal court .
如果 他们 落下 之上 这 怜悯 的 一个 皇家 法庭 .

如果他们落入王室的手中。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pəʊzd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'sesmənt] [ɒn] [əʊθ] [ɒv; əv]
None of these fines shall be imposed except by the assessment on oath of
没有任何 的 这些 罚款 将 是 强加 除了 经过 这 评估 在 誓言 的
['repjətəb(ə)l][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
reputable men of the neighbourhood .
信誉良好的 男人 的 这 邻里 .

除由附近有声望的人宣誓评估外，不得征收任何罚款。

(-) [ɜːrlz] [ænd; ənd]['bærənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪnd]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)]['iːkwəlz] ,
(21) Earls and barons shall be fined only by their equals ,
(-) 伯爵 和 男爵们 将 是 罚款 仅有的 经过 他们的 等于 ，

（21）伯爵和男爵只能由与其地位相当的人处以罚款，

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fens] .
and in proportion to the gravity of their offence .
和 在 部分 到 这 重力 的 他们的 罪行 .

并且与罪行的严重程度成正比。

(-) [ə; eɪ][faɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]['həʊli] ['ɔːdərs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
(22) A fine imposed upon the lay property of a clerk in holy orders shall be
(-) 一个 美好的 强加 之上 这 躺 财产 的 一个 职员 在 圣 订单 将 是
[ə'sest] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
assessed upon the same principles ,
评估 之上 这 相同的 原则 ，

（22）对圣职人员的世俗财产处以的罚款，应当按照同样的原则进行评估。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] .
without reference to the value of his ecclesiastical benefice .
没有 参考 到 这 价值 的 他的 教会的 采邑 .

不考虑他教会圣俸的价值。

(-) [nəʊ] [taʊn] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪld] ['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)] ['rɪvəz] [ɪk'sept] [ðəʊz]
(23) No town or person shall be forced to build bridges over rivers except those
(-) 不 镇 或者 人 将 是 强制 到 建造 桥梁 超过 河流 除了 那些
[wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
with an ancient obligation to do so .
和 一个 古老的 义务 到 做 所以 .

（23）除有古老义务外，任何城镇或个人不得被迫在河流上建造桥梁。

(-) [nəʊ] ['ʃerɪf] , ['kʌnstəbl] , ['kɒrənə(r)] ,
(24) No sheriff , constable , coroners ,
(-) 不 警长 , 警官 , 验尸官 ,

（24）没有治安官、警员、验尸官，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][həʊld] ['lɔːsuːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]
or other royal officials are to hold lawsuits that should be held by the royal
或者 其他 皇家 官员 是 到 抓住 诉讼 那 应该 是 握住 经过 这 皇家
[d'ʒʌstɪsɪz] .
justices .
法官们 .

或者其他王室官员审理本应由王室法官审理的诉讼。

(-) ['evri] ['kaʊnti] , ['hʌndrəd] , ['wɒpənˌteɪk] , [ænd; ənd] ['taɪðɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ɪts] ['eɪnʃənt]
(25) Every county , hundred , wapentake , and tithing shall remain at its ancient
(-) 每一个 县 , 百 , 瓦彭塔克 , 和 什一奉献 将 保持 在 它是 古老的
[rent] ,
rent ,
租 ,

（25）各郡、百户区、瓦彭塔克和什一税区均应保持其古老的租金水平，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'meɪn] ['mænə(r)] . (-)
without increase , except the royal demesne manors . (26)
没有 增加 , 除了 这 皇家 领地 庄园 . (-)

除皇家领地外，不得增加。(26)

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [həʊldz][ə; eɪ] [leɪ] - [fiː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
If at the death of a man who holds a lay ' fee ' of the Crown ,
如果 在 这 死亡 的 一个 男人 WHO 持有 一个 躺 - 费用 - 的 这 王冠 ,

如果一名持有王室世俗“封地”的人去世，

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɹədj'uːsɪz] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)]
a sheriff or royal official produces royal letters patent of summons for
一个 警长 或者 皇家 官方的 产 皇家 信件 专利 的 传票 为了
[ə; eɪ] [det] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
a debt due to the Crown ,
一个 债务 到期的 到 这 王冠 ,

郡长或皇家官员出示皇家传票，要求追讨欠王室的债务。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [lɪst] ['muːvəbl] [gʊdz] [faʊnd] [ɪn]
it shall be lawful for them to seize and list movable goods found in
它 将 是 合法的 为了 他们 到 抢占 和 列表 活动 商品 成立 在
[ðə; ði] [leɪ] - [fiː] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,
the lay ' fee ' of the dead man to the value of the debt ,
这 躺 - 费用 - 的 这 死的 男人 到 这 价值 的 这 债务 ,

他们有权扣押并清点死者名下土地上的动产，金额以偿还债务为限。

[æz; əz] [ə'sest] [baɪ] ['wɜːði] [men] .
as assessed by worthy men .
作为 评估 经过 值得 男人 .

由德高望重之人评定。

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [det] [ɪz] [peɪd] ,
Nothing shall be removed until the whole debt is paid ,
没有什么 将 是 已移除 直到 这 所有的 债务 是 有薪酬的 ,

在所有债务偿清之前，任何物品都不得被移除。

[wen] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
when the residue shall be given over to the executors to carry out the
什么时候 这 残留物 将 是 给定 超过 到 这 遗嘱执行人 到 携带 出去 这
[ded] [mænz] [wɪl] .
dead man's will .
死的 男人的 将要 .

剩余财产将交给遗嘱执行人执行死者的遗嘱。

[ɪf] [nəʊ] [det] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
If no debt is due to the Crown ,
如果 不 债务 是 到期的 到 这 王冠 ,

如果没有欠王室的债务，

[ɔːl] [ðə; ði] ['muːvəbl] [gʊdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
all the movable goods shall be regarded as the property of the dead man ,
全部 这 活动 商品 将 是 认为 作为 这 财产 的 这 死的 男人 ,

所有动产均视为死者的财产。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['riːznəbl] [ʃer] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
except the reasonable shares of his wife and children .
除了 这 合理的 分享 的 他的 妻子 和 孩子们 .

除了他妻子和子女应得的合理份额之外。

(-) [ɪf] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [daɪz] [ɪn'testeɪt] ,
(27) If a free man dies intestate ,
(-) 如果 一个 自由的 男人 死亡 无遗嘱 ,

（27）如果一个自由人死亡时没有留下遗嘱，

[hɪz; ɪz] ['muːvəbl] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn]
his movable goods are to be distributed by his next - of - kin
他的 活动 商品 是 到 是 分布式 经过 他的 下一个 - 的 - 亲属
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

他的动产将由他的近亲和朋友分配。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
under the supervision of the Church .
在下面 这 监督 的 这 教会 .

在教会的监督下。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['detəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] .
The rights of his debtors are to be preserved .
这 权利 的 他的 债务人 是 到 是 保存完好 .

债务人的权利必须得到保障。

(-) [nəʊ] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [kɔːn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['muːvəbl] [gʊdz]
(28) No constable or other royal official shall take corn or other movable goods
(-) 不 警官 或者 其他 皇家 官方的 将 拿 玉米 或者 其他 活动 商品
[frɒm; frəm] ['eni] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] ,
from any man without immediate payment ,
从 任何 男人 没有 即时 支付 ,

（28）任何警员或其他皇家官员不得在未立即支付款项的情况下从任何人处拿走谷物或其他动产，

[ən'les] [ðə; ði] ['selə(r)] ['vɒləntrəli] ['ɒfəz] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
unless the seller voluntarily offers postponement of this .
除非 这 卖方 自愿 优惠 延期 的 这 .

除非卖方自愿提出延期付款。

(-) [nəʊ] ['kʌnstəbl] [meɪ] [kəm'pel] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːs(ə)l] - [gɑːd] [ɪf]
(29) No constable may compel a knight to pay money for castle - guard if
(-) 不 警官 可能 迫使 一个 骑士 到 支付 钱 为了 城堡 - 警卫 如果

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
the knight is willing to undertake the guard in person ,
这 骑士 是 愿意的 到 承担 这 警卫 在 人 ,

（29）任何警官不得强迫骑士支付守卫城堡的钱财，如果骑士愿意亲自承担守卫城堡的任务。

[ɔː(r)] [wɪð] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɪt] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
or with reasonable excuse to supply some other fit man to do it .
或者 和 合理的 原谅 到 供应 一些 其他 合身 男人 到 做 它 .

或者有合理的理由安排其他合适的人来做这件事。

[ə; eɪ] [naɪt] ['teɪkən] [ɔː(r)] [sent] [ɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [frɒm; frəm] ['kɑːs(ə)l] - [gɑːd]
A knight taken or sent on military service shall be excused from castle - guard
一个 骑士 已采取 或者 发送 在 军队 服务 将 是 已原谅 从 城堡 - 警卫

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .
for the period of this service .
为了 这 时期 的 这 服务 .

被征召或派往服役的骑士，在服役期间可免除城堡守卫的职责。

(-) [nəʊ] ['ʃerɪf] , ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
(30) No sheriff , royal official ,
(-) 不 警长 , 皇家 官方的 ,

（30）没有警长，没有皇家官员，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [kɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] [frɒm; frəm] ['eni] [friː] [mæn] ,
or other person shall take horses or carts for transport from any free man ,
或者 其他 人 将 拿 马匹 或者 购物车 为了 运输 从 任何 自由的 男人 ,

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] . (-)
without his consent . (31)
没有 他的 同意 . (-)

或其他人未经自由人同意，从其处取走马匹或马车用于运输。(31)

['naɪðə(r)] [wiː; wi] [nɔː(r)] ['eni] ['rɔɪəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪl] [teɪk] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Neither we nor any royal official will take wood for our castle , or for
两者都不 我们 也不 任何 皇家 官方的 将要 拿 木头 为了 我们的 城堡 , 或者 为了

['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,
any other purpose ,
任何 其他 目的 ,

我们和任何皇家官员都不会为了建造城堡或其他任何目的而砍伐木材。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
without the consent of the owner .
没有 这 同意 的 这 所有者 .

未经所有者同意。

(-) [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['feləni] [ɪn] ['aʊə(r)] [hænd]
(32) We will not keep the lands of people convicted of felony in our hand
(-) 我们 将要 不是 保持 这 土地 的 人们 已定罪 的 重罪 在 我们的 手

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for longer than a year and a day ,
为了 更长 比 一个 年 和 一个 天 ,

（32）我们不会将被判重罪的人的土地扣留在我们手中超过一年零一天，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fiːz] - [kən'sɜːnd] .
after which they shall be returned to the lords of the ' fees ' concerned .
后 哪个 他们 将 是 返回 到 这 领主们 的 这 - 费用 - 担心的 .

之后，这些土地将归还给相关“封地”的领主。

(-) [ɔːl] [fɪʃ] - [wɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

(33) All fish - weirs shall be removed from the Thames , the Medway , and throughout the whole of England ,

(-) 全部 鱼 - 堰 将 是 已移除 从 这 泰晤士河 , 这 梅德韦 , 和 自始至终 这 所有的 的 英格兰 ,

（33）泰晤士河、梅德韦河以及英格兰全境的所有鱼堰均应拆除，

[ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [kəʊst] .

except on the sea coast .

除了 在 这 海 海岸 .

除了沿海地区。

(-) [ðə; ði] [rɪt] [kɔːld] [priː'sɪpi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [lænd] ,

(34) The writ called precipe shall not in future be issued to anyone in respect of any holding of land ,

(-) 这 写 称为 悬崖 将 不是 在 未来 是 发布 到 任何人 在 尊重 的 任何 保持 的 土地 ,

（34）今后不得就任何土地持有情况向任何人发出名为“悬赏令”的令状，

[ɪf] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [kʊd; kəd] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːdz] [kɔːt] .

if a free man could thereby be deprived of the right of trial in his own lord's court .

如果 一个 自由的 男人 可以 从而 是 被剥夺的 的 这 正确的 的 审判 在 他的 自己的 领主的 法庭 .

如果一个自由人因此被剥夺了在其领主法庭受审的权利。

(-) [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stændəd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [waɪn] , [eɪl] , [ænd; ənd] [kɔːn] ([ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔːtə(r)]) , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

(35) There shall be standard measures of wine , ale , and corn (the London quarter) , throughout the kingdom .

(-) 那里 将 是 标准 措施 的 葡萄酒 , 麦芽酒 , 和 玉米 (这 伦敦 四分之一) , 自始至终 这 王国 .

（35）全国范围内，葡萄酒、麦芽酒和谷物（伦敦四分）应有统一的计量单位。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stændəd] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [daɪd] [klɒθ] , ['rʌsɪt] , [ænd; ənd] ,

There shall also be a standard width of dyed cloth , russett , and haberject ,

那里 将 还 是 一个 标准 宽度 的 染色 布 , 赤褐色 , 和 哈伯杰特 ,

此外，染色布、赤褐色布和粗呢布也应有标准宽度。

['neɪmli] [tuː] [elz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] .

namely two ells within the selvedges .

即 二 肘 之内 这 布边 .

即布边内的两个肘形。

[weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændədaiz] ['sɪmələli] .

Weights are to be standardised similarly .

重量 是 到 是 标准化 相似地 .

重量也需要进行类似的标准化。

(-) [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɔː(r)] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪmz] .

(36) In future nothing shall be paid or accepted for the issue of a writ of inquisition of life or limbs .

(-) 在 未来 没有什么 将 是 有薪酬的 或者 公认 为了 这 问题 的 一个 写 的 宗教裁判所 的 生活 或者 四肢 .

（36）今后签发生命或肢体调查令状不得支付或接受任何费用。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɡrætɪs; ˈɡreɪtɪs; ˈɡrɑːtɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪˈfjuːzd] .
It shall be given gratis , and not refused .
它 将 是 给定 免费 , 和 不是 拒绝 .

应当免费提供，不得拒绝。

(-) [ɪf] [ə; eɪ][mæn][həʊldz][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] - [fiː] - [fɑːm] - , - [ˈsɒkɪdʒ] - , [ɔː(r)] - [ˈbɜːɡɪdʒ] - ,
(37) If a man holds land of the Crown by ' fee - farm ' , ' socage ' , or ' burgage ' ,
(-) 如果 一个 男人 持有 土地 的 这 王冠 经过 - 费用 - 农场 - , - 索卡奇 - , 或者 - 汉堡 - ,

（37）如果一个人通过"永久产权"、"保有地"或"市民地"持有王室土地，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][həʊldz][lænd][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [ˈsɜːvɪs] ,
and also holds land of someone else for knight's service ,
和 还 持有 土地 的 某人 别的 为了 骑士的 服务 ,

而且他还因骑士服役而拥有他人的土地。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈɡɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
we will not have guardianship of his heir ,
我们 将要 不是 有 监护 的 他的 继承人 ,

我们将无权监护他的继承人。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːrsənz] - [fiː] - , [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [fiː] - [fɑːm] - ,
nor of the land that belongs to the other person's ' fee ' , by virtue of the ' fee - farm ' ,
也不 的 这 土地 那 属于 到 这 其他 人的 - 费用 - , 经过 美德 的 这 - 费用 - 农场 - ,

也不是根据"永久产权农场"属于他人"永久产权"的土地。

- [ˈsɒkɪdʒ] - , [ɔː(r)] - [ˈbɜːɡɪdʒ] - , [ənˈles] [ðə; ði] - [fiː] - [fɑːm] - [əʊz] [naɪts] [ˈsɜːvɪs] .
' socage ' , or ' burgage ' , unless the ' fee - farm ' owes knight's service .
- 索卡奇 - , 或者 - 汉堡 - , 除非 这 - 费用 - 农场 - 欠款 骑士的 服务 .

除非"自由农场"欠骑士服役，否则应为"socage"或"burgage"。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][eə(r)] ,
We will not have the guardianship of a man's heir ,
我们 将要 不是 有 这 监护 的 一个 男人的 继承人 ,

我们不会拥有对某人继承人的监护权，

[ɔː(r)][ɒv; əv][lænd] [ðæt] [hiː; hi][həʊldz][ɒv; əv] [ˈsʌmwʌn] [els] ,
or of land that he holds of someone else ,
或者 的 土地 那 他 持有 的 某人 别的 ,

或他从别人那里占有的土地，

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ˈeni] [smɔːl] [ˈprɒpəti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [naɪvz] ,
by reason of any small property that he may hold of the Crown for a service of knives ,
经过 原因 的 任何 小的 财产 那 他 可能 抓住 的 这 王冠 为了 一个 服务 的 刀具 ,

因其可能因从事刀具服务而从王室持有的任何少量财产，

[ˈærəus] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
arrows , or the like .
箭头 , 或者 这 喜欢 .

箭头之类的东西。

(-) [ɪn]['fjuːtʃə(r)][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɒn]['traɪəl][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnsə'pɔːtɪd]
(38) In future no official shall place a man on trial upon his own unsupported
(-) 在 未来 不 官方的 将 地方 一个 男人 在 审判 之上 他的 自己的 不支持
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

（38）今后任何官员不得仅凭某人未经证实的陈述就对其进行审判，

[wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without producing credible witnesses to the truth of it .
没有 生产 可信的 证人 到 这 真相 的 它 .

没有提供可信的证人来证明其真实性。

(-) [nəʊ] [friː] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːzd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] , [ɔː(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɔː(r)]
(39) No free man shall be seized or imprisoned , or stripped of his rights or
(-) 不 自由的 男人 将 是 查获 或者 被监禁 , 或者 脱衣舞 的 他的 权利 或者
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

（39）任何自由人不得被拘禁或监禁，也不得被剥夺其权利或财产。

[ɔː(r)] ['autlɔː] [ɔː(r)]['eksaɪld] , [ɔː(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
or outlawed or exiled , or deprived of his standing in any other way ,
或者 被禁止的 或者 放逐 , 或者 被剥夺的 的 他的 常设 在 任何 其他 方式 ,

或被宣布为不法之徒、被流放，或以任何其他方式被剥夺其地位，

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] [fɔːs] [ə'genst] [hɪm] , [ɔː(r)] [send] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
nor will we proceed with force against him , or send others to do so ,
也不 将要 我们 继续 和 力量 反对 他 , 或者 发送 其他的 到 做 所以 ,

我们既不会对他采取武力行动，也不会派人这样做。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
except by the lawful judgement of his equals or by the law of the land .
除了 经过 这 合法的 判断 的 他的 等于 或者 经过 这 法律 的 这 土地 .

除非经与其地位相当的人依法判决或依法规定。

(-) [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [sel] , [tuː; tə][nəʊ][wʌn][dɪ'naɪ][ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [raɪt] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .
(40) To no one will we sell , to no one deny or delay right or justice .
(-) 到 不 一 将要 我们 卖 , 到 不 一 否定 或者 延迟 正确的 或者 正义 .

（40）我们不会向任何人出售，也不会拒绝或拖延权利或正义。

(-) [ɔːl] ['mɜːrtʃənt] [meɪ] ['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] ['ɪŋglənd] [ʌn'hɑːmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
(41) All merchants may enter or leave England unharmed and without fear ,
(-) 全部 商人 可能 进入 或者 离开 英格兰 毫发无损 和 没有 害怕 ,

（41）所有商人均可安然无恙、无所畏惧地进出英格兰，

[ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [ɔː(r)]['træv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
and may stay or travel within it , by land or water , for purposes of
和 可能 停留 或者 旅行 之内 它 , 经过 土地 或者 水 , 为了 目的 的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

并可出于贸易目的，通过陆路或水路在其境内停留或旅行。

[friː] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪ'liːg(ə)l] [ɪg'zækʃn] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['kʌstəmz] .
free from all illegal exactions , in accordance with ancient and lawful customs .
自由的 从 全部 非法的 提取 , 在 根据 和 古老的 和 合法的 海关 .

不受任何非法勒索，符合古老而合法的习俗。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[dʌz] [nɒt] [ə'plai] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wɔː(r)]
does not apply in time of war to merchants from a country that is at war
做 不是 申请 在 时间 的 战争 到 商人 从 一个 国家 那 是 在 战争
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

战时不适用于与我方交战国的商人。

['eni] [sʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Any such merchants found in our country at the outbreak of war shall be
任何 这样的 商人 成立 在 我们的 国家 在 这 暴发 的 战争 将 是
[dɪ'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] ['prɒpəti] ,
detained without injury to their persons or property ,
被拘留 没有 受伤 到 他们的 人 或者 财产 ,

凡在战争爆发时身处我国境内的此类商人，应予拘留，但不得对其人身或财产造成伤害。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)]
until we or our chief justice have discovered how our own merchants are
直到 我们 或者 我们的 首席 正义 有 发现 如何 我们的 自己的 商人 是
['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
being treated in the country at war with us .
存在 治疗 在 这 国家 在 战争 和 我们 .

直到我们或我们的首席大法官发现我们自己的商人在与我们交战的国家中是如何受到对待的。

[ɪf] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɜːrtʃənt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [tuː] .
If our own merchants are safe they shall be safe too .
如果 我们的 自己的 商人 是 安全的 他们 将 是 安全的 也 .

如果我们自己的商户安全，他们也必然安全。

(-) [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
(42) In future it shall be lawful for any man to leave and return to
(-) 在 未来 它 将 是 合法的 为了 任何 男人 到 离开 和 返回 到
['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ʌn'hɑːmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
our kingdom unharmed and without fear ,
我们的 王国 毫发无损 和 没有 害怕 ,

（42）今后任何人均可自由离开我国王国，并可安然无恙、无所畏惧地返回。

[baɪ] [lænd] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] , [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
by land or water , preserving his allegiance to us , except in time of war ,
经过 土地 或者 水 , 保存 他的 忠诚 到 我们 , 除了 在 时间 的 战争 ,

无论通过陆路还是水路，他都始终忠于我们，战时除外。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .
for some short period , for the common benefit of the realm .
为了 一些 短的 时期 , 为了 这 常见的 益处 的 这 领域 .

在一段短暂的时间内，为了国家的共同利益。

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)] ['autlɔː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
People that have been imprisoned or outlawed in accordance with the law of the
人们 那 有 到过 被监禁 或者 被禁止的 在 根据 和 这 法律 的 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

根据国家法律被监禁或宣布为不法之徒的人

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
people from a country that is at war with us ,
人们 从 一个 国家 那 是 在 战争 和 我们 ,

来自与我们交战国家的人民，

[ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃənt] - [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz][ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈseptɪd]
and merchants - who shall be dealt with as stated above - are excepted
和 商人 - WHO 将 是 已处理 和 作为 声明 多于 - 是 例外
[frɒm; frəm] [ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n] .
from this provision .
从 这 条款 .

而商人——应按上述规定处理——则不受此规定约束。

(-) [ɪf] [ə; eɪ][mæn][həʊldz][lændz][ɒv; əv] [ˈeni] - [ɪsˈtʃiːt] - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈɒnə(r)] - [ɒv; əv]
(43) If a man holds lands of any ' escheat ' such as the ' honour ' of
(-) 如果 一个 男人 持有 土地 的 任何 - 归还 - 这样的 作为 这 - 荣誉 - 的
[ˈwɔliŋfəd] ,
Wallingford ,
沃灵福德 ,

（43）如果一个人拥有任何“没收财产”，例如沃灵福德的“荣誉领地”，

[ˈnɒtɪŋəm] , [bʊˈlɔɪn] , [ˈlæŋkəstə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] - [ɪsˈtʃiːt] - [ɪn][ˈaʊə(r)][hænd] [ðæt]
Nottingham , Boulogne , Lancaster , or of other ' escheats ' in our hand that
诺丁汉 , 布洛涅 , 兰开斯特 , 或者 的 其他 - 无人认领的财产 - 在 我们的 手 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˈbærəni] ,
are baronies ,
是 男爵领 ,

诺丁汉、布洛涅、兰开斯特，或我们手中其他属于男爵领地的“没收财产”，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][eə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ˈəʊnli][ðə; ði] - [rɪˈliːf] - [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi]
at his death his heir shall give us only the ' relief ' and service that he
在 他的 死亡 他的 继承人 将 给 我们 仅有的 这 - 宽慰 - 和 服务 那 他
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] ,
would have made to the baron ,
会 有 制成 到 这 男爵 ,

他死后，他的继承人只能给我们提供他生前本应给予男爵的“救济”和服务。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈbærəni] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈbærənz][hænd] .
had the barony been in the baron's hand .
有 这 男爵领 到过 在 这 男爵的 手 .

如果男爵领地在男爵手中就好了。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] - [ɪsˈtʃiːt] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈbærən] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .
We will hold the ' escheat ' in the same manner as the baron held it .
我们 将要 抓住 这 - 归还 - 在 这 相同的 方式 作为 这 男爵 握住 它 .

我们将以男爵当年持有财产的方式持有这笔“没收财产”。

(-) [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [niːd] [nɒt][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
(44) People who live outside the forest need not in future appear before the royal
(-) 人们 WHO 居住 外部 这 森林 需要 不是 在 未来 出现 前 这 皇家
[dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌmənz] ,
justices of the forest in answer to general summonses ,
法官们 的 这 森林 在 回答 到 一般的 传票 ,

（44）居住在森林以外的人，今后无需应森林皇家法官的一般传唤而到场。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʃuərəti, ˈʃuəti][fɔː(r); fə(r)]
unless they are actually involved in proceedings or are sureties for
除非 他们 是 实际上 涉及 在 诉讼程序 或者 是 担保人 为了
[ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [siːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [əˈfens] .
someone who has been seized for a forest offence .
某人 WHO 有 到过 查获 为了 一个 森林 罪行 .

除非他们实际参与诉讼，或者为因森林犯罪而被拘留的人提供担保。

(-) [wiː; wi] [wɪl] [əˈpɔɪnt] [æz; əz][dˈʒʌstɪsɪz] , [ˈkʌnstəbl] , [ˈʃerif] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
(45) We will appoint as justices , constables , sheriffs , or other officials ,
(-) 我们 将要 委 作为 法官们 , 警员 , 警长 , 或者 其他 官员 ,

（45）我们将任命法官、警员、治安官或其他官员，

['əʊnli] [men] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
only men that know the law of the realm and are minded to keep it
仅有的 男人 那 知道 这 法律 的 这 领域 和 是 有思想 到 保持 它
[wel] .
well .
出色地 .

只有那些了解国家法律并决心维护法律的人。

(-) [ɔːl] ['bærənz] [huː] [hæv; həv] ['faʊndɪd] ['æbi] ,
(46) All barons who have founded abbeys ,
(-) 全部 男爵们 WHO 有 创立 修道院 ,

（46）所有创建修道院的男爵，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['tʃɑːtəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['tenjə(r)] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
and have charters of English kings or ancient tenure as evidence of this ,
和 有 包机 的 英语 国王 或者 古老的 任期 作为 证据 的 这 ,

并有英国国王的特许状或古代土地保有权文件作为证据。

[meɪ] [hæv; həv] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['æbət] , [æz; əz] [ɪz] [ðeə(r)] [djuː] .
may have guardianship of them when there is no abbot , as is their due .
可能 有 监护 的 他们 什么时候 那里 是 不 方丈 , 作为 是 他们的 到期的 .

当没有方丈时，他们可以担任这些孩子的监护人，这是他们应有的职责。

(-) [ɔːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi]
(47) All forests that have been created in our reign shall at once be
(-) 全部 森林 那 有 到过 创建 在 我们的 在位 将 在 一次 是
[ˌdɪsə'fɒrɪst] .
disafforested .
失去森林的 .

（47）所有在我们统治期间创造的森林，应立即予以取消。

['rɪvə(r)] - [bæŋks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['aʊə(r)] [reɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['sɪmələli] .
River - banks that have been enclosed in our reign shall be treated similarly .
河 - 银行 那 有 到过 内 在 我们的 在位 将 是 治疗 相似地 .

在我们统治期间围起来的河岸，也将受到同样的待遇。

(-) [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['wɔrən, 'wɔ:-] , [f'ɒɹɪstəz] ,
(48) All evil customs relating to forests and warrens , foresters ,
(-) 全部 邪恶的 海关 相关 到 森林 和 兔窝 , 林务员 ,
['wɒrənə] , ['ʃerif] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,
warreners , sheriffs and their servants ,
沃伦纳斯 , 警长 和 他们的 仆人 ,

（48）所有与森林和兔场、护林员、兔场管理员、治安官及其仆人有关的恶习，

[ɔː(r)] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɔːdən] ,
or river - banks and their wardens ,
或者 河 - 银行 和 他们的 狱警 ,

或者河岸及其守护者，

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [baɪ] [twelv] [swɔːn] [naɪts] [ɒv; əv]
are at once to be investigated in every county by twelve sworn knights of
是 在 一次 到 是 调查 在 每一个 县 经过 十二 宣誓 骑士 的
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,

立即由该郡十二名宣誓效忠的骑士在各郡展开调查。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəri][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kʌstəmz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
and within forty days of their enquiry the evil customs are to be
和 之内 四十 天 的 他们的 询问 这 邪恶的 海关 是 到 是
[ə'bɒlɪʃt] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] .
abolished completely and irrevocably .
废除 完全地 和 不可逆转地 .

在调查后的四十天内，必须彻底、不可逆转地废除这些陋习。

[bʌt; bət][wi:; wi] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st][tu:; tə]
But we , or our chief justice if we are not in England , are first to
但 我们 ， 或者 我们的 首席 正义 如果 我们 是 不是 在 英格兰 ， 是 第一的 到
[bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] .
be informed .
是 知情的 .

但是，如果我们不在英国，则由我们的首席大法官率先获知。

(-) [wi:; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜ:n] [ɔ:l] ['hɔstidʒ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:təz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]
(49) We will at once return all hostages and charters delivered up to us by
(-) 我们 将要 在 一次 返回 全部 人质 和 包机 发表 向上 到 我们 经过
['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪəl] ['sɜ:vɪs] .
Englishmen as security for peace or for loyal service .
英国人 作为 安全 为了 和平 或者 为了 忠诚 服务 .

（49）我们将立即归还英国人为保证和平或忠诚服务而交付给我们的所有人质和特许状。

---

* * * [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ] ['kærəktəz] , [nɒt] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd]
*** * * here were some strange characters , not completely removed**
* * * 这里 是 一些 奇怪的 人物 ， 不是 完全地 已移除

这里有一些奇怪的字符，并没有完全删除。

(-) [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'mu:v] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɑ:.fɪsɪz][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][dʒə'rɑ:rd][di:]
(50) We will remove completely from their offices the kinsmen of Gerard de
(-) 我们 将要 消除 完全地 从 他们的 办公室 这 亲属 的 杰拉德 德
[ˌeɪ ti: 'eɪtʃ] ,
Ath ,
雅典 ，

（50）我们将把杰拉德·德·阿特的亲属全部从他们的职位上清除出去，

['pi:tə(r)] , [gai] , [ænd; ənd] ['ændru:] [di:] - , [gai] [di:] - ,
Peter , Guy , and Andrew de Chanceaux , Guy de Cigogne ,
彼得 ， 盖伊 ， 和 安德鲁 德 - ， 盖伊 德 - ，

Peter、Guy 和 Andrew de Chanceaux、Guy de Cigogne

[ænd; ənd][ɪn]['fju:tʃə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][nəʊ]['ɑ:.fɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and in future they shall hold no offices in England .
和 在 未来 他们 将 抓住 不 办公室 在 英格兰 .

今后他们将不得在英国担任任何公职。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɑ:(r); ə(r)] - [di:] - , ['dʒefri] [di:] [ˌmɑ:rti'ɲi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The people in question are Engelard de Cigogn , Geoffrey de Martigny and his
这 人们 在 问题 是 - 德 - ， 杰弗里 德 马蒂尼 和 他的
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ，

这些人是 Engelard de Cigogn、Geoffrey de Martigny 和他的兄弟，

['fɪlɪp] [mɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [wɪð] ['dʒefri] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]
Philip Marc and his brothers , with Geoffrey his nephew , and all their
菲利普 马克 和 他的 兄弟 ， 和 杰弗里 他的 侄子 ， 和 全部 他们的
['fɑ:loʊərz] .
followers .
追随者 .

菲利普·马克和他的兄弟们，还有他的侄子杰弗里，以及他们所有的追随者。

* [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːs] [ɪz] [rɪ'stɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl][ðə; ði]
*** As soon as peace is restored , we will remove from the kingdom all the**
* 作为 很快 作为 和平 是 恢复 , 我们 将要 消除 从 这 王国 全部 这
['fɒrən] [naɪts] ,
foreign knights ,
外国的 骑士 ,

一旦恢复和平，我们将把所有外国骑士驱逐出王国。

['bəʊmən] , [ðeə(r)] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsəneriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
bowmen , their attendants , and the mercenaries that have come to it ,
弓箭手 , 他们的 服务员 , 和 这 雇佣兵 那 有 来 到 它 ,
[tuː; tə][ɪts] [hɑːm] ,
to its harm ,
到 它是 伤害 ,

弓箭手、他们的随从以及前来祸害此地的雇佣兵，

[wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
with horses and arms .
和 马匹 和 武器 .

带着马匹和武器。

* [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][lændz] , ['kɑːslz] ,
*** To any man whom we have deprived or dispossessed of lands , castles ,**
* 到 任何 男人 谁 我们 有 被剥夺的 或者 被剥夺 的 土地 , 城堡 ,

* 对于任何被我们剥夺或驱逐土地、城堡的人，

['libətiz] , [ɔː(r)] [raɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət]
liberties , or rights , without the lawful judgement of his equals , we will at
自由 , 或者 权利 , 没有 这 合法的 判断 的 他的 等于 , 我们 将要 在
[wʌns] [rɪ'stɔː(r)] [ðiːz] .
once restore these .
一次 恢复 这些 .

如果未经同等地位者的合法审判而丧失自由或权利，我们将立即予以恢复。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In cases of dispute the matter shall be resolved by the judgement of the
在 案例 的 争议 这 事情 将 是 已解决 经过 这 判断 的 这
['twenti] - [faɪv]['bærənz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] .
twenty - five barons referred to below in the clause for securing the peace .
二十 - 五 男爵们 指 到 以下 在 这 条款 为了 确保 这 和平 .

如有争议，应由下文"保障和平"条款中提到的二十五位男爵进行裁决。

[ɪn] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
In cases , however ,
在 案例 , 然而 ,

然而，在某些情况下，

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɔːfl]
where a man was deprived or dispossessed of something without the lawful
在哪里 一个 男人 曾是 被剥夺的 或者 被剥夺 的 某物 没有 这 合法的
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪŋ] ['henri] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
judgement of his equals by our father King Henry or our brother King Richard ,
判断 的 他的 等于 经过 我们的 父亲 国王 亨利 或者 我们的 兄弟 国王 理查德 ,

如果一个人未经其同等地位者的合法审判，被我们的父亲亨利国王或我们的兄弟理查国王剥夺或剥夺了某些东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɔː(r)][ɪz][held][baɪ]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɒrənti] ,
and it remains in our hands or is held by others under our warranty ,
和 它 遗迹 在 我们的 双手 或者 是 握住 经过 其他的 在下面 我们的 保修单 ,

它仍然在我们手中，或者由其他人根据我们的保修条款持有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['respaɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] ['kɒmənli] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɹuːs'eɪdəz] , [ən'les]
we shall have respite for the period commonly allowed to Crusaders , unless
我们 将 有 喘息 为了 这 时期 通常 允许 到 十字军战士 ， 除非
[ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] ,
a lawsuit had been begun ,
一个 诉讼 有 到过 开始 ，

除非已经提起诉讼，否则我们将获得通常给予十字军战士的喘息时间。

[ɔː(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs]
or an enquiry had been made at our order , before we took the Cross
或者 一个 询问 有 到过 制成 在 我们的 命令 ， 前 我们 采取 这 叉
[æz; əz][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] .
as a Crusader .
作为 一个 十字军战士 .

或者，在我们作为十字军战士接受十字架之前，已经按照我们的指示进行了调查。

[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,
On our return from the Crusade , or if we abandon it ,
在 我们的 返回 从 这 运动 ， 或者 如果 我们 放弃 它 ，

当我们从十字军东征归来，或者如果我们放弃十字军东征时，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns]['rendə(r)]['dʒʌstɪs][ɪn] [fʊl] .
we will at once render justice in full .
我们 将要 在 一次 使成为 正义 在 满的 .

我们将立即予以全面公正的审判。

---

* [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['sɪmələ(r)]['respaɪt][ɪn] ['rendərɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
*** We shall have similar respite in rendering justice in connexion with forests**
* 我们 将 有 相似的 喘息 在 渲染 正义 在 连接 和 森林
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'fɒrɪst] ,
that are to be disafforested ,
那 是 到 是 失去森林的 ，

* 在处理即将被砍伐的森林相关的司法事务时，我们将享有类似的喘息之机。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]
or to remain forests , when these were first aforested by our father
或者 到 保持 森林 ，什么时候 这些 是 第一的 上述 经过 我们的 父亲
['henri] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ;
Henry or our brother Richard ;
亨利 或者 我们的 兄弟 理查德 ；

或者保持森林的状态，就像我们的父亲亨利或我们的兄弟理查德最初开垦的那样；

[wɪð] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][lændz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [fiː] ,
with the guardianship of lands in another persons fee ,
和 这 监护 的 土地 在 其他 人 费用 ，

以监护人身份管理他人名下的土地，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [ðɪs] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] [held][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
when we have hitherto had this by virtue of a fee held of us for
什么时候 我们 有 迄今为止 有 这 经过 美德 的 一个 费用 握住 的 我们 为了
[naɪts] ['sɜːvɪs] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ;
knights service by a third party ;
骑士 服务 经过 一个 第三 派对 ；

而我们此前一直拥有这项权利，是因为第三方向我们收取了骑士服务费；

[ænd; ənd] [wɪð] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [fiː] ,
and with abbeys founded in another persons fee ,
和 和 修道院 创立 在 其他 人 费用 ，

以及在他人封地内建立的修道院，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiː] [kleɪmz] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [raɪt] .
in which the lord of the fee claims to own a right .
在 哪个 这 主 的 这 费用 索赔 到 自己的 一个 正确的 .

其中，领主声称拥有某项权利。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,
On our return from the Crusade , or if we abandon it ,
在 我们的 返回 从 这 运动 ， 或者 如果 我们 放弃 它 ，

当我们从十字军东征归来，或者如果我们放弃十字军东征时，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] .
we will at once do full justice to complaints about these matters .
我们 将要 在 一次 做 满的 正义 到 投诉 关于 这些 事情 .

我们将立即对这些投诉进行全面公正的处理。

---

* [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ɒn][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]
*** No one shall be arrested or imprisoned on the appeal of a woman for**
* 不 一 将 是 被捕 或者 被监禁 在 这 上诉 的 一个 女士 为了
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
the death of any person except her husband .
这 死亡 的 任何 人 除了 她 丈夫 .

* 除丈夫外，任何人不得因妇女的上诉而被逮捕或监禁。

---

* [ɔːl] [faɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
*** All fines that have been given to us unjustly and against the law of**
* 全部 罚款 那 有 到过 给定 到 我们 不公正的 和 反对 这 法律 的
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ，

* 所有不公正且违反国家法律而判给我们的罚款，

[ænd; ənd][ɔːl] [faɪnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæktɪd][ˌʌn'dʒʌstli] ,
and all fines that we have exacted unjustly ,
和 全部 罚款 那 我们 有 索取 不公正的 ，

以及我们所有不公正征收的罚款，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'mɪtɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv]
shall be entirely remitted or the matter decided by a majority judgement of
将 是 完全 已汇出 或者 这 事情 决定 经过 一个 多数 判断 的
[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['bærənz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs]
the twenty - five barons referred to below in the clause for securing the peace
这 二十 - 五 男爵们 指 到 以下 在 这 条款 为了 确保 这 和平
[tə'geðə(r)] [wɪð] ['stiːvn] ,
together with Stephen ,
一起 和 史蒂芬 ，

应完全免除该事项，或者由下文"为确保和平而与斯蒂芬一起"条款中提到的二十五位男爵以多数票决定该事项。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
archbishop of Canterbury , if he can be present ,
大主教 的 坎特伯雷 ，如果 他 能 是 展示 ，

如果坎特伯雷大主教能够出席，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and such others as he wishes to bring with him .
和 这样的 其他的 作为 他 愿望 到 带来 和 他 .

以及他想带上的其他物品。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['kænɒt] [biː; bi]['prez(ə)nt] , [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
If the archbishop cannot be present , proceedings shall continue without him ,
如果 这 大主教 不能 是 展示 ， 诉讼程序 将 继续 没有 他 ，

如果大主教无法到场，程序将继续进行。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['bærənz] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [suːt] [hɪm'self] ,

provided that if any of the twenty - five barons has been involved in a similar suit himself ,

假如 那 如果 任何 的 这 二十 - 五 男爵们 有 到过 涉及 在 一个 相似的 套装 他自己 ,

前提是，如果这二十五位男爵中有任何一位曾卷入过类似的诉讼，

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [swɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his judgement shall be set aside , and someone else chosen and sworn in his place ,

他的 判断 将 是 放 旁边 , 和 某人 别的 选定 和 宣誓 在 他的 地方 ,

他的判决将被撤销，并由其他人接替他，并宣誓就职。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] .

as a substitute for the single occasion , by the rest of the twenty - five .

作为 一个 代替 为了 这 单身的 场合 , 经过 这 休息 的 这 二十 - 五 .

作为对唯一一次场合的替代，其余二十五人都参与其中。

* [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zest] ['eni] ['welʃmən] [ɒv; əv] [lændz] , ['libətiz] ,

*** If we have deprived or dispossessed any Welshmen of lands , liberties ,**

* 如果 我们 有 被剥夺的 或者 被剥夺 任何 威尔士人 的 土地 , 自由 ,

* 如果我们剥夺或驱逐了任何威尔士人的土地、自由，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɔː(r)] [ɪn] [weɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['iːkwəlz] ,

or anything else in England or in Wales , without the lawful judgement of their equals ,

或者 任何事物 别的 在 英格兰 或者 在 威尔士 , 没有 这 合法的 判断 的 他们的 等于 ,

或在英格兰或威尔士，未经同等地位者的合法审判，擅自做任何其他事情。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

these are at once to be returned to them .

这些 是 在 一次 到 是 返回 到 他们 .

这些东西必须立即归还给他们。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['iːkwəlz] .

A dispute on this point shall be determined in the Marches by the judgement of equals .

一个 争议 在 这 观点 将 是 决定 在 这 三月 经过 这 判断 的 等于 .

对此问题的争议，应由边境地区的平等人士进行裁决。

['ɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [welʃ] [lɔː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [weɪlz] ,

English law shall apply to holdings of land in England , Welsh law to those in Wales ,

英语 法律 将 申请 到 控股 的 土地 在 英格兰 , 威尔士语 法律 到 那些 在 威尔士 ,

英格兰境内的土地适用英国法律，威尔士境内的土地适用威尔士法律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] .

and the law of the Marches to those in the Marches .

和 这 法律 的 这 三月 到 那些 在 这 三月 .

并将边境地区的法律适用于边境地区的人们。

[ðə; ði] [welʃ] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The Welsh shall treat us and ours in the same way .
这 威尔士语 将 对待 我们 和 我们的 在 这 相同的 方式 .
威尔士人应当以同样的方式对待我们和我们的人民。

* [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['welʃmən] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɔː(r)] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
*** In cases where a Welshman was deprived or dispossessed of anything ,**
* 在 案例 在哪里 一个 威尔士人 曾是 被剥夺的 或者 被剥夺 的 任何事物 ,
* 在威尔士人被剥夺或失去任何财产的情况下，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] , [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪŋ] ['henri] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ,
without the lawful judgement of his equals , by our father King Henry or our brother King Richard ,
没有 这 合法的 判断 的 他的 等于 , 经过 我们的 父亲 国王 亨利 或者 我们的 兄弟 国王 理查德 ,
未经其同等地位者的合法审判，无论是我们的父亲亨利国王还是我们的兄弟理查国王，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɔː(r)][ɪz] [held] [baɪ]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['wɒrənti] ,
and it remains in our hands or is held by others under our warranty ,
和 它 遗迹 在 我们的 双手 或者 是 握住 经过 其他的 在下面 我们的 保修单 ,
它仍然在我们手中，或者由其他人根据我们的保修条款持有。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['respaɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] ['kɒmənli] [ə'laʊd] [tuː; tə][kʊuːs'eɪdəz] , [ən'les] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'gʌn] ,
we shall have respite for the period commonly allowed to Crusaders , unless a lawsuit had been begun ,
我们 将 有 喘息 为了 这 时期 通常 允许 到 十字军战士 , 除非 一个 诉讼 有 到过 开始 ,
除非已经提起诉讼，否则我们将获得通常给予十字军战士的喘息时间。

[ɔː(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] .
or an enquiry had been made at our order , before we took the Cross as a Crusader .
或者 一个 询问 有 到过 制成 在 我们的 命令 , 前 我们 采取 这 叉 作为 一个 十字军战士 .
或者，在我们作为十字军战士接受十字架之前，已经按照我们的指示进行了调查。

[bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː'seɪd] , [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] ,
But on our return from the Crusade , or if we abandon it ,
但 在 我们的 返回 从 这 运动 , 或者 如果 我们 放弃 它 ,
但是，如果我们从十字军东征归来，或者如果我们放弃十字军东征，

[wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['riːdʒənz] .
we will at once do full justice according to the laws of Wales and the said regions .
我们 将要 在 一次 做 满的 正义 根据 到 这 法律 的 威尔士 和 这 说 地区 .
我们将立即按照威尔士和上述地区的法律，公正地处理此事。

* [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sʌn][ɒv; əv] [lə'wɛlɪn] , [ɔːl] [welʃ] ['hɔstidʒ] ,
*** We will at once return the son of Llywelyn , all Welsh hostages ,**
* 我们 将要 在 一次 返回 这 儿子 的 llywelyn , 全部 威尔士语 人质 ,
我们将立即归还卢埃林的儿子和所有威尔士人质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] .
and the charters delivered to us as security for the peace .
和 这 包机 发表 到 我们 作为 安全 为了 这 和平 .
以及作为和平保障而交付给我们的宪章。

* [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv]
*** With regard to the return of the sisters and hostages of**
* 和 看待 到 这 返回 的 这 姐妹 和 人质 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ，

关于亚历山大姐妹和人质的归还事宜，

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [hɪz; ɪz] ['libətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
king of Scotland , his liberties and his rights ,
国王 的 苏格兰 ， 他的 自由 和 他的 权利 ，

苏格兰国王，他的自由和权利，

[wiː; wi] [wɪl] [triːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
we will treat him in the same way as our other barons of England ,
我们 将要 对待 他 在 这 相同的 方式 作为 我们的 其他 男爵们 的 英格兰 ，

我们将以对待其他英格兰男爵的方式对待他。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ðæt] [wiː; wi][həʊld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɪljəm]
unless it appears from the charters that we hold from his father William
除非 它 出现 从 这 包机 那 我们 抓住 从 他的 父亲 威廉
,
,
，

除非从我们从他父亲威廉那里继承的契约中可以确定，

['fɔːməli] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['ʌðəwaɪz] .
formerly king of Scotland , that he should be treated otherwise .
以前 国王 的 苏格兰 ， 那 他 应该 是 治疗 否则 .

他曾是苏格兰国王，应该受到不同的对待。

[ðɪs] ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] .
This matter shall be resolved by the judgement of his equals in our court .
这 事情 将 是 已解决 经过 这 判断 的 他的 等于 在 我们的 法庭 .

此事应由我院同级法官裁决。

* [ɔːl] [ðiːz] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]
*** All these customs and liberties that we have granted shall be observed in**
* 全部 这些 海关 和 自由 那 我们 有 的确 将 是 观察到 在
['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
our kingdom in so far as concerns our own relations with our subjects .
我们的 王国 在 所以 远的 作为 担忧 我们的 自己的 关系 和 我们的 主题 .

* 我们所授予的所有习俗和自由，在我们王国中，只要涉及我们与臣民之间的关系，就应当遵守。

[let] [ɔːl] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , ['weðə(r)] ['klɜːdʒi][ɔː(r)] ['leɪmən] ,
Let all men of our kingdom , whether clergy or laymen ,
让 全部 男人 的 我们的 王国 ， 无论 牧师 或者 外行 ，

我们王国的所有男人，无论是神职人员还是平民，

[əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ['sɪmələli] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [men] .
observe them similarly in their relations with their own men .
观察 他们 相似地 在 他们的 关系 和 他们的 自己的 男人 .

观察他们与自己手下成员之间的关系，也会有类似的情况。

* * * [streɪndʒ] ['kærəktəz] [meɪ] [hæv; həv] [endid] [hɪə(r)] .
*** * * Strange characters may have ended here .**
* * * 奇怪的 人物 可能 有 结束 这里 .

***奇异人物的故事或许就此结束。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]
SINCE WE HAVE GRANTED ALL THESE THINGS for God , for the better
自从 我们 有 的确 全部 这些 事物 为了 上帝 ， 为了 这 更好的
['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ,
ordering of our kingdom ,
订购 的 我们的 王国 ，

既然我们已经为上帝赐予了这一切，为了更好地管理我们的国度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bærənz] ,
and to allay the discord that has arisen between us and our barons ,
和 到 巷 这 Discord 那 有 出现 之间 我们 和 我们的 男爵们 ，

为了缓和我们与贵族之间出现的矛盾，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] , [wɪð] ['lɑːstɪŋ]
and since we desire that they shall be enjoyed in their entirety , with lasting
和 自从 我们 欲望 那 他们 将 是 享受 在 他们的 整体 ， 和 持久
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ，

既然我们希望它们能够完整地、持久地被人们所享用，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'kjʊərəti] :
for ever , we give and grant to the barons the following security :
为了 曾经 ， 我们 给 和 授予 到 这 男爵们 这 下列的 安全 ：

我们永远给予男爵们以下保障：

* [ðə; ði]['bærənz][ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] ['twenti] - [faɪv][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [kiːp] ,
*** The barons shall elect twenty - five of their number to keep ,**
* 这 男爵们 将 选 二十 - 五 的 他们的 数字 到 保持 ，

* 男爵们应选举其中二十五人担任守卫，

[ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] ,
and cause to be observed with all their might ,
和 原因 到 是 观察到 和 全部 他们的 可能 ，

并竭尽全力去促使人们遵守，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['libətiz] ['grɑːntɪd][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] .
the peace and liberties granted and confirmed to them by this charter .
这 和平 和 自由 的确 和 确认的 到 他们 经过 这 宪章 。

本宪章赋予并确认的和平与自由。

* [ɪf] [wiː; wi] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
*** If we , our chief justice , our officials ,**
* 如果 我们 ， 我们的 首席 正义 ， 我们的 官员 ，

* 如果我们，我们的首席大法官，我们的官员，

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ə'fend] [ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [ə'genst] ['eni][mæn] ,
or any of our servants offend in any respect against any man ,
或者 任何 的 我们的 仆人 得罪 在 任何 尊重 反对 任何 男人 ，

或我们的任何仆人在任何方面冒犯任何人，

[ɔː(r)] [trænz'gres] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti] ,
or transgress any of the articles of the peace or of this security ,
或者 越界 任何 的 这 文章 的 这 和平 或者 的 这 安全 ，

或违反和平协议或本安全协议的任何条款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['twenti] - [faɪv]['bærənz] ,
and the offence is made known to four of the said twenty - five barons ,
和 这 罪行 是 制成 已知 到 四 的 这 说 二十 - 五 男爵们 ，

并且，这起罪行已告知上述二十五位男爵中的四位。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] - [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ðə; ði]
they shall come to us - or in our absence from the kingdom to the
他们 将 来 到 我们 - 或者 在 我们的 缺席 从 这 王国 到 这
[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] - [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kleɪm] [ɪ'miːdiət] [rɪ'dres] .
chief justice - to declare it and claim immediate redress .
首席 正义 - 到 宣布 它 和 宣称 即时 纠正 .

他们应当向我们（或在我们不在王国时向首席大法官）陈述此事，并要求立即赔偿。

[ɪf] [wiː; wi] , [ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['æbsəns] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [meɪk] [nəʊ] [rɪ'dres] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti]
If we , or in our absence abroad the chief justice , make no redress within forty
如果 我们 , 或者 在 我们的 缺席 国外 这 首席 正义 , 制作 不 纠正 之内 四十
[deɪz] ,
days ,
天 ,

如果我们，或者在我们不在国外时由首席大法官，在四十天内没有采取补救措施，

['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][juː 'es][ɔː(r)][tuː; tə]
reckoning from the day on which the offence was declared to us or to
清算 从 这 天 在 哪个 这 罪行 曾是 声明 到 我们 或者 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

从向我们或他宣布犯罪之日起算，

[ðə; ði][fɔː(r)]['bærənz][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['bærənz]
the four barons shall refer the matter to the rest of the twenty - five barons
这 四 男爵们 将 参考 这 事情 到 这 休息 的 这 二十 - 五 男爵们
,
,
,

四位男爵应将此事提交给其余二十五位男爵。

[huː] [meɪ] [dɪ'streɪn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,
who may distrain upon and assail us in every way possible ,
WHO 可能 剥夺 之上 和 攻击 我们 在 每一个 方式 可能的 ,

他们可能会以各种方式对我们进行搜查和攻击，

[wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [baɪ] ['siːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɑːslz] ,
with the support of the whole community of the land , by seizing our castles ,
和 这 支持 的 这 所有的 社区 的 这 土地 , 经过 抓住 我们的 城堡 ,
[lændz] , [pə'zeʃənz] ,
lands , possessions ,
土地 , 财产 ,

在全国人民的支持下，他们夺取了我们的城堡、土地和财产。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['seɪvɪŋ] ['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]
or anything else saving only our own person and those of the queen and
或者 任何事物 别的 保存 仅有的 我们的 自己的 人 和 那些 的 这 女王 和
['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,
our children ,
我们的 孩子们 ,

除了我们自己、女王和我们的孩子之外，什么都不能做。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [rɪ'dres] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] .
until they have secured such redress as they have determined upon .
直到 他们 有 安全 这样的 纠正 作为 他们 有 决定 之上 .

直到他们获得他们所决定的补偿为止。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'dres] , [ðeɪ] [meɪ] [ðen] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][juː 'es] .
Having secured the redress , they may then resume their normal obedience to us .
拥有 安全 这 纠正 , 他们 可能 然后 恢复 他们的 普通的 服从 到 我们 .

获得补偿后，他们就可以恢复对我们的正常服从。

* ['eni] [mæn] [huː] [səʊ] [dɪ'zaɪr] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

*** Any man who so desires may take an oath to obey the commands of the**

* 任何 男人 WHO 所以 欲望 可能 拿 一个 誓言 到 服从 这 命令 的 这

['twenti] - [faɪv] ['bærənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] ,

twenty - five barons for the achievement of these ends ,

二十 - 五 男爵们 为了 这 成就 的 这些 结束 ,

任何愿意的人都可以宣誓服从二十五位男爵的命令，以实现这些目标。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'seil] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

and to join with them in assailing us to the utmost of his power .

和 到 加入 和 他们 在 攻击 我们 到 这 极致 的 他的 力量 .

并与他们联手，竭尽全力攻击我们。

[wiː; wi] [gɪv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [friː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əʊθ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [səʊ]

We give public and free permission to take this oath to any man who so

我们 给 民众 和 自由的 允许 到 拿 这 誓言 到 任何 男人 WHO 所以

[dɪ'zaɪr] ,

desires ,

欲望 ,

我们公开且自由地允许任何有此意愿的男子宣誓。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [wɪl] [wiː; wi] [prə'hɪbɪt] ['eni] [mæn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and at no time will we prohibit any man from taking it .

和 在 不 时间 将要 我们 禁止 任何 男人 从 采取 它 .

我们绝不会禁止任何人服用它。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[wiː; wi] [wɪl] [kəm'pel] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

we will compel any of our subjects who are unwilling to take it to

我们 将要 迫使 任何 的 我们的 主题 WHO 是 不情愿 到 拿 它 到

[sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .

swear it at our command .

发誓 它 在 我们的 命令 .

我们将强迫任何不愿接受誓言的臣民按照我们的命令宣誓。

---

* [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['bærənz] [daɪz] [ɔː(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

*** If one of the twenty - five barons dies or leaves the country ,**

* 如果 一 的 这 二十 - 五 男爵们 死亡 或者 树叶 这 国家 ,

* 如果二十五位男爵中的一位去世或离开该国，

[ɔː(r)] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ,

or is prevented in any other way from discharging his duties ,

或者 是 阻止 在 任何 其他 方式 从 出院 他的 职责 ,

或因其他任何原因无法履行其职责，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] ['bærən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] ,

the rest of them shall choose another baron in his place , at their discretion ,

这 休息 的 他们 将 选择 其他 男爵 在 他的 地方 , 在 他们的 审慎 ,

其余的人将自行决定选出另一位男爵来取代他。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['djuːli] [swɔːn] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

who shall be duly sworn in as they were .

WHO 将 是 正式地 宣誓 在 作为 他们 是 .

他们将按规定宣誓就职。

* [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['bærənz][ɒn] ['eni] ['mætə(r)]

*** In the event of disagreement among the twenty - five barons on any matter**

* 在 这 事件 的 分歧 之中 这 二十 - 五 男爵们 在 任何 事情

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

referred to them for decision ,

指 到 他们 为了 决定 ，

* 如果二十五位男爵对提交给他们裁决的任何事项存在分歧，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [və'lɪdəti] [æz; əz][ə; eɪ]

the verdict of the majority present shall have the same validity as a

这 判决 的 这 多数 展示 将 有 这 相同的 有效性 作为 一个

[ju'nænɪməs] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [faɪv] ,

unanimous verdict of the whole twenty - five ,

一致 判决 的 这 所有的 二十 - 五 ，

出席人数多数人的裁决与全体二十五人一致通过的裁决具有同等效力。

['weðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌmənd] [wɜː(r); wə(r)]

whether these were all present or some of those summoned were

无论 这些 是 全部 展示 或者 一些 的 那些 被召唤 是

[ʌn'wɪlɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

unwilling or unable to appear .

不情愿 或者 无法 到 出现 .

这些人是否全部到场，或者部分被传唤者不愿或不能到场。

---

* [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['bærənz][ʃæl; ʃəl][sweə(r)][tuː; tə][ə'beɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['feɪθfəli] ,

*** The twenty - five barons shall swear to obey all the above articles faithfully ,**

* 这 二十 - 五 男爵们 将 发誓 到 服从 全部 这 多于 文章 忠实 ，

* 这二十五位男爵应宣誓忠实遵守以上所有条款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and shall cause them to be obeyed by others to the best of their

和 将 原因 他们 到 是 服从 经过 其他的 到 这 最好的 的 他们的

['paʊə(r)] .

power .

力量 .

并应尽其所能使他人服从他们。

---

* [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['eniwʌn] ,

*** We will not seek to procure from anyone ,**

* 我们 将要 不是 寻找 到 采购 从 任何人 ，

我们不会寻求从任何人那里采购，

['aɪðə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['efəts] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] ,

either by our own efforts or those of a third party ,

任何一个 经过 我们的 自己的 努力 或者 那些 的 一个 第三 派对 ，

无论是通过我们自身的努力还是第三方的努力，

['eniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] [ɔː(r)] ['libətiz] [mait] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ɔː(r)]

anything by which any part of these concessions or liberties might be revoked or

任何事物 经过 哪个 任何 部分 的 这些 让步 或者 自由 可能 是 撤销 或者

[dɪ'mɪnɪʃt] .

diminished .

减少 .

任何可能导致这些让步或自由的任何部分被撤销或减少的措施。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

Should such a thing be procured ,

应该 这样的 一个 事物 是 采购 ，

如果能获得这样的东西，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət][nəʊ] [taɪm] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

it shall be null and void and we will at no time make use of it ,

它 将 是 无效的 和 空白 和 我们 将要 在 不 时间 制作 使用 的 它 ，

该协议将无效，我们绝不会使用它。

['aɪðə(r)] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] .

either ourselves or through a third party .

任何一个 我们自己 或者 通过 一个 第三 派对 .

我们自己或通过第三方。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ['fʊli] [tuː; tə][ɔːl] [men] ['eni] [ɪl] - [wɪl] , [hɜːt] ,

We have remitted and pardoned fully to all men any ill - will , hurt ,

我们 有 已汇出 和 赦免 完全 到 全部 男人 任何 患病的 - 将要 ， 伤害 ，

我们已经完全赦免并宽恕了所有人的一切恶意和伤害。

[ɔː(r)] ['grʌdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] , ['weðə(r)] ['klɜːdʒi] [ɔː(r)] ['leɪmən] ,

or grudges that have arisen between us and our subjects , whether clergy or laymen ,

或者 怨恨 那 有 出现 之间 我们 和 我们的 主题 ， 无论 牧师 或者 外行 ，

或者我们与我们的臣民（无论是神职人员还是平民）之间产生的怨恨，

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] .

since the beginning of the dispute .

自从 这 开始 的 这 争议 .

自争端开始以来。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'mɪtɪd] ['fʊli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['pɑːd(ə)n] ,

We have in addition remitted fully , and for our own part have also pardoned ,

我们 有 在 添加 已汇出 完全 ， 和 为了 我们的 自己的 部分 有 还 赦免 ，

此外，我们已全额赦免，并且我们自己也已赦免了。

[tuː; tə][ɔːl]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['leɪmən] ['eni] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['iːstə(r)] - [æd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .

to all clergy and laymen any offences committed as a result of the said dispute between Easter 1215 AD and the restoration of peace .

到 全部 牧师 和 外行 任何 罪行 坚定的 作为 一个 结果 的 这 说 争议 之间 复活节 - 广告 和 这 恢复 的 和平 .

对于所有神职人员和平信徒，因公元 1215 年复活节至恢复和平期间发生的上述争端而犯下的任何罪行，均应予以赔偿。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærənz] ,

In addition we have caused letters patent to be made for the barons ,

在 添加 我们 有 导致 信件 专利 到 是 制成 为了 这 男爵们 ，

此外，我们还为各位男爵颁发了专利证书。

['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] [set] [aʊt] [ə'bʌv] ,

bearing witness to this security and to the concessions set out above ,

轴承 证人 到 这 安全 和 到 这 让步 放 出去 多于 ，

为证明上述安全措施和让步，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv] ['stiːvn] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['henri] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] [nemd] [ə'bʌv] ,

over the seals of Stephen archbishop of Canterbury , Henry archbishop of Dublin , the other bishops named above ,

超过 这 封印 的 史蒂芬 大主教 的 坎特伯雷 ， 亨利 大主教 的 都柏林 ， 这 其他 主教们 命名 多于 ，

在坎特伯雷大主教斯蒂芬、都柏林大主教亨利以及上述其他主教的印章之上，

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] - .

and Master Pandulf .

和 掌握 - .

还有潘多夫大师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋli] ['aʊə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,

IT IS ACCORDINGLY OUR WISH AND COMMAND that the English Church shall be free ,

它 是 因此 我们的 希望 和 命令 那 这 英语 教会 将 是 自由的 ，

因此，我们衷心希望并命令英国教会获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [ðiːz] ['libətiz] ,

and that men in our kingdom shall have and keep all these liberties ,

和 那 男人 在 我们的 王国 将 有 和 保持 全部 这些 自由 ，

我们王国中的男子应享有并维护所有这些自由。

[raɪts] , [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)nz] , [wel] [ænd; ənd] ['piːsəbli] [ɪn] [ðeə(r)] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eəz] ,

rights , and concessions , well and peaceably in their fulness and entirety for them and their heirs ,

权利 ， 和 让步 ， 出色地 和 和平地 在 他们的 充满 和 整体 为了 他们 和 他们的 继承人 ，

权利和特许权，以充分和完整的方式，为他们及其继承人和平地享有，

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['eəz] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

of us and our heirs , in all things and all places for ever .

的 我们 和 我们的 继承人 ， 在 全部 事物 和 全部 地方 为了 曾经 .

我们和我们的继承人，在万事万物和所有地方，永远。

[bəʊθ] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənz] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] .

Both we and the barons have sworn that all this shall be observed in good faith and without deceit .

两个都 我们 和 这 男爵们 有 宣誓 那 全部 这 将 是 观察到 在 好的 信仰 和 没有 欺骗 .

我们和各位男爵都已发誓，所有这一切都将以诚信和公平的方式遵守。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Witness the above mentioned people and many others .

证人 这 多于 提及 人们 和 许多 其他的 .

以上提及的人员以及其他许多人都曾是见证者。

['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['rʌnimiːd] , [bɪ'twiːn] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] [steɪnz] ,

Given by our hand in the meadow that is called Runnymede , between Windsor and Staines ,

鉴于 经过 我们的 手 在 这 草地 那 是 称为 朗尼米德 ， 之间 温莎 和 污渍 ，

在温莎和斯坦斯之间的朗尼米德草地上，由我们亲手赠予。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] .
on the fifteenth day of June in the seventeenth year of our reign .
在 这 第十五 天 的 六月 在 这 第十七 年 的 我们的 在位 .

在我国在位第十七年六月十五日。

[[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mɪsɪŋ] ['speɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [nɒt][ʃʊə(r)][ai][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl]]
[There were many missing spaces in this one , not sure I got them all]
[那里 是 许多 丢失的 空间 在 这 一 , 不是 当然 我 得到 他们 全部]

[这部分有很多空格缺失，我不确定我是否全部都填上了]

['mægnə] ['kɑːtə] -
Magna Carta 1215
麦格纳 卡塔 -

《大宪章》1215年

[dʒɒn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [lɔːd] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [djuːk] [ɒv; əv]
John , by the grace of God , king of England , lord of Ireland , duke of
约翰 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 国王 的 英格兰 , 主 的 爱尔兰 , 公爵 的
['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['ækwɪˌteɪn] ,
Normandy and Aquitaine ,
诺曼底 和 阿基坦 ,

约翰，蒙上帝恩典，英格兰国王，爱尔兰领主，诺曼底和阿基坦公爵，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv][ændʒuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , [ɜːrlz] , ['bærənz] ,
and count of Anjou , to the archbishops , bishops , abbots , earls , barons ,
和 数数 的 安茹 , 到 这 大主教们 , 主教们 , 修道院院长 , 伯爵 , 男爵们 ,
, [f'ɒɹɪstəz] ,
justiciars , foresters ,
法官 , 林务员 ,

以及安茹伯爵，致大主教、主教、修道院院长、伯爵、男爵、大法官、护林员，

['ʃerif] , [stjuədz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] ,
sheriffs , stewards , servants , and to all his bailiffs and liege subjects ,
警长 , 管家 , 仆人 , 和 到 全部 他的 法警 和 列日 主题 ,
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

向郡长、管家、仆人，以及他所有的执达吏和臣民致以问候。

[nəʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ,
Know that , having regard to God and for the salvation of our soul ,
知道 那 , 拥有 看待 到 上帝 和 为了 这 救恩 的 我们的 灵魂 ,

要知道，为了上帝和我们灵魂的救赎，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['eəz] ,
and those of all our ancestors and heirs ,
和 那些 的 全部 我们的 祖先 和 继承人 ,

以及我们所有祖先和继承人的祖先和继承人，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ,
and unto the honor of God and the advancement of holy church ,
和 到 这 荣誉 的 上帝 和 这 进步 的 圣 教会 ,

为了荣耀上帝和促进圣教会的发展，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] , [baɪ][əd'vaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] ['fɑːðəz] ,
and for the reform of our realm , by advice of our venerable fathers ,
和 为了 这 改革 的 我们的 领域 , 经过 建议 的 我们的 可敬 父亲们 ,

为了改革我们的王国，我们听从了我们尊敬的先辈们的建议，

['sti:vn] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['praɪmeɪt][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l][ɒv; əv]
Stephen archbishop of Canterbury , primate of all England and cardinal of
史蒂芬 大主教 的 坎特伯雷 ，灵长类动物 的 全部 英格兰 和 红衣主教 的
[ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] [tʃɜ:tʃ] ,
the holy Roman Church ,
这 圣 罗马 教会 ，

坎特伯雷大主教、全英格兰首席主教、罗马天主教枢机主教斯蒂芬

['henri] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['pi:tə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['dʒɔsəlin]
Henry archbishop of Dublin , William of London , Peter of Winchester , Jocelyn
亨利 大主教 的 都柏林 ，威廉 的 伦敦 ，彼得 的 温彻斯特 ，乔斯林
[ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] ['glɑ:stənbɹi] ,
of Bath and Glastonbury ,
的 洗澡 和 格拉斯顿伯里 ，

都柏林大主教亨利、伦敦的威廉、温彻斯特的彼得、巴斯和格拉斯顿伯里的乔斯林

[hju:] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['wɔ:ltə] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , ['benɪˌdɪkt] [ɒv; əv]
Hugh of Lincoln , Walter of Worcester , William of Coventry , Benedict of
休 的 林肯 ，沃尔特 的 伍斯特 ，威廉 的 考文垂 ，本尼迪克特 的
['rɒtʃɪstə(r)] , ['bɪʃəp] ;
Rochester , bishops ;
罗切斯特 ，主教们 ；

林肯的休、伍斯特的沃尔特、考文垂的威廉、罗切斯特的本笃，均为主教；

[ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] - , [sʌb'di:k(ə)n] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d]
of master Pandulf , subdeacon and member of the household of our lord
的 掌握 - ，副执事 和 成员 的 这 家庭 的 我们的 主
[ðə; ði] [pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ，

潘杜尔夫大师，副执事，也是我们主教皇府邸的成员，

[ɒv; əv]['brʌðə(r)] [ˌeɪ'mɛrɪk] (['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd]) ,
of brother Aymeric (master of the Knights of the Temple in England) ,
的 兄弟 艾默里克 （ 掌握 的 这 骑士 的 这 寺庙 在 英格兰 ），

艾默里克兄弟（英国圣殿骑士团团长）

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men] ['wɪljəm] ['mɑ:ʃl] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['pembruk] , ['wɪljəm] [ɜ:l] [ɒv; əv]
and of the illustrious men William Marshall earl of Pembroke , William earl of
和 的 这 杰出 男人 威廉 马歇尔 伯爵 的 彭布罗克 ，威廉 伯爵 的
['sɔ:lzbəri] ,
Salisbury ,
索尔兹伯里 ，

其中不乏杰出人物，例如彭布罗克伯爵威廉·马歇尔和索尔兹伯里伯爵威廉。

['wɪljəm] [ɜ:l] [ɒv; əv] [wə'rɛn] , ['wɪljəm] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ærəndəl] , ['ælən][ɒv; əv] ['gæləweɪ] (['kʌnstəbl]
William earl of Warenne , William earl of Arundel , Alan of Galloway (constable
威廉 伯爵 的 沃伦 ，威廉 伯爵 的 阿伦德尔 ，艾伦 的 加洛韦 （ 警官
[ɒv; əv] ['skɒtlənd]) ,
of Scotland) ,
的 苏格兰 ），

沃伦伯爵威廉、阿伦德尔伯爵威廉、加洛韦的艾伦（苏格兰总督）

['wɛrən] [fɪts] ['dʒerəld] , ['pi:tə(r)] [fɪts] ['hɜ:bət] , ['hju:bərt][di:] ['bʌrə] (['senɪʃəl] [ɒv; əv][pwɑ:'tu:]) , [hju:]
Waren Fitz Gerald , Peter Fits Herbert , Hubert de Burgh (seneschal of Poitou) , Hugh
沃伦 菲茨 杰拉尔德 ，彼得 适合 赫伯特 ，休伯特 德 伯格 （ 管家 的 普瓦图 ），休
[di:] ['nevəl] ,
de Neville ,
德 内维尔 ，

瓦伦·菲茨·杰拉德、彼得·菲茨·赫伯特、休伯特·德·伯格（普瓦图总管）、休·德·内维尔、

['mæθjuː] [fɪts] ['hɜːbət] , ['tɒməs] ['bæsɪt] , ['ælən] ['bæsɪt] , ['fɪlɪp] - , ['rɒbət] [ɒv; əv]
Matthew Fitz Herbert , Thomas Basset , Alan Basset , Philip d'Aubigny , Robert of
马修 菲茨 赫伯特 , 托马斯 巴塞特 , 艾伦 巴塞特 , 菲利普 - , 罗伯特 的
- , [dʒɒn] ['mɑːʃl] ,
Roppesley , John Marshall ,
- , 约翰 马歇尔 ,

马修·菲茨·赫伯特、托马斯·巴塞特、艾伦·巴塞特、菲利普·德奥比尼、罗普斯利的罗伯特、约翰·马歇尔

[dʒɒn] [fɪts] [hjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['aʊə(r)] ['liːdʒmen] . [wʌn] .
John Fitz Hugh , and others , our liegemen . 1 .
约翰 菲茨 休 , 和 其他的 , 我们的 领主 . 1 .

约翰·菲茨·休等人，我们的臣民。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [gɒd] ,
In the first place we have granted to God ,
在 这 第一的 地方 我们 有 的确 到 上帝 ,

首先，我们已将以下事物归于上帝：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['tʃɑːtə(r)] [kən'fɜːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['eəz]
and by this our present charter confirmed for us and our heirs
和 经过 这 我们的 展示 宪章 确认的 为了 我们 和 我们的 继承人
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,
for ever that the English church shall be free ,
为了 曾经 那 这 英语 教会 将 是 自由的 ,

由此，我们现今的特许状向我们及我们的继承人永远确认，英国教会将享有自由。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] [ɪn'vaɪələt] ;
and shall have her rights entire , and her liberties inviolate ;
和 将 有 她 权利 全部的 , 和 她 自由 不可侵犯 ;

她的权利将完全享有，她的自由将不受侵犯；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðʌs] [əb'zɜːvd] ;
and we will that it be thus observed ;
和 我们 将要 那 它 是 因此 观察到 ;

我们希望它得到如此遵守；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] ,
which is apparent from this that the freedom of elections ,
哪个 是 明显 从 这 那 这 自由 的 选举 ,

由此可见，选举自由

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekən] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [wiː; wi]
which is reckoned most important and very essential to the English church , we
哪个 是 估计 最多 重要的 和 非常 基本的 到 这 英语 教会 , 我们
,
,
,

我们认为，这对于英国教会而言是最重要、最不可或缺的，

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [wɪl] , [dɪd] [grɑːnt] ,
of our pure and unconstrained will , did grant ,
的 我们的 纯的 和 不受约束的 将要 , 做过 授予 ,

出于我们纯粹而不受约束的意志，我们授予了

[ænd; ənd] [dɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [kən'fɜːm] [ænd; ənd] [dɪd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
and did by our charter confirm and did obtain the ratification of the same
和 做过 经过 我们的 宪章 确认 和 做过 获得 这 批准 的 这 相同的
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
from our lord ,
从 我们的 主 ,

并通过我们的特许状予以确认，并已获得我方大人的批准。

[pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] . , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bærənz] :
Pope Innocent III . , before the quarrel arose between us and our barons :
教皇 清白的 三、 . , 前 这 争吵 出现 之间 我们 和 我们的 男爵们 :
[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
and this we will observe ,
和 这 我们 将要 观察 ,

教宗英诺森三世，在我们与男爵们发生争执之前：这一点我们将予以注意，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [baɪ]['aʊə(r)] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and our will is that it be observed in good faith by our heirs for ever .
和 我们的 将要 是 那 它 是 观察到 在 好的 信仰 经过 我们的 继承人 为了 曾经 .

我们希望我们的继承人永远真诚地遵守这一规定。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['grɑːntɪd][tuː; tə][ɔːl] ['friːmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
We have also granted to all freemen of our kingdom , for us and
我们 有 还 的确 到 全部 自由人 的 我们的 王国 , 为了 我们 和
['aʊə(r)] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
our heirs for ever ,
我们的 继承人 为了 曾经 ,

我们还授予我们王国所有自由民，为我们和我们的继承人永远有效，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌndəˌrɪtən] ['libətiz] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd][held][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
all the underwritten liberties , to be had and held by them and
全部 这 承保 自由 , 到 是 有 和 握住 经过 他们 和
[ðeə(r)] ['eəz] ,
their heirs ,
他们的 继承人 ,

所有已承保的自由，均由他们及其继承人享有和持有。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
of us and our heirs for ever . 2 .
的 我们 和 我们的 继承人 为了 曾经 . 2 .

1.

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːrlz] [ɔː(r)]['bærənz] ,
If any of our earls or barons ,
如果 任何 的 我们的 伯爵 或者 男爵们 ,

如果我们的任何一位伯爵或男爵，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [tʃiːf] [baɪ] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd] ,
or others holding of us in chief by military service shall have died ,
或者 其他的 保持 的 我们 在 首席 经过 军队 服务 将 有 死亡 ,

或因服兵役而担任我们主要职务的其他人员已去世，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][eə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [fʊl] [eɪdʒ][ænd; ənd]
and at the time of his death his heir shall be of full age and
和 在 这 时间 的 他的 死亡 他的 继承人 将 是 的 满的 年龄 和
[əʊ] “ [rɪ'liːf] ” [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'liːf] ,
owe “ relief ” he shall have his inheritance on payment of the ancient relief ,
欠 “ 宽慰 ” 他 将 有 他的 遗产 在 支付 的 这 古老的 宽慰 ,

当他去世时，他的继承人应当已成年并欠缴“救济金”，他应当在缴纳古代救济金后继承遗产。

['neɪmli] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['eəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] , - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ɜːrlz] ['bærəni]
namely the heir or heirs of an earl , 100 pounds for a whole earl's barony
即 这 继承人 或者 继承人 的 一个 伯爵 , - 磅 为了 一个 所有的 伯爵的 男爵领
;
;
;

即伯爵的继承人，100英镑可继承整个伯爵的男爵领地；

[ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] , - [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəni] ;
the heir or heirs of a baron , 100 pounds for a whole barony ;
这 继承人 或者 继承人 的 一个 男爵 , - 磅 为了 一个 所有的 男爵领 ;

男爵的继承人，100英镑买下整个男爵领地；

[ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , - ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [naɪts] [fi:] ;
the heir or heirs of a knight , 100 shillings at most for a whole knight's fee ;
这 继承人 或者 继承人 的 一个 骑士 , - 先令 在 最多 为了 一个 所有的 骑士的 费用 ;

骑士的继承人，最多可获得100先令作为整个骑士的封地；

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [əʊz] [les] [let] [hɪm] [gɪv] [les] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ['ɒfɪsəz] . [θri:] .
and whoever owes less let him give less , according to the ancient custom officers . 3 .
和 谁 欠款 较少的 让 他 给 较少的 , 根据 到 这 古老的 风俗 警官 . 3 .

根据古代海关官员的说法，欠款较少的人应该少缴税款。3.

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [hæz; həz] [bi:n] ['ʌndə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn] ['wɔ:dʃɪp] ,
If , however , the heir of any of the aforesaid has been under age and in wardship ,
如果 , 然而 , 这 继承人 的 任何 的 这 上述 有 到过 在下面 年龄 和 在 监护权 ,

但是，如果上述任何继承人未成年且处于监护状态，

[let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [faɪn] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . [fɔ:r] .
let him have his inheritance without relief and without fine when he comes of age . 4 .
让 他 有 他的 遗产 没有 宽慰 和 没有 美好的 什么时候 他 来 的 年龄 . 4 .

4. 让他成年时继承遗产，无需缴纳任何税款或罚款。

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [hu:] [ɪz] [ðʌs] ['ʌndə(r)][eɪdʒ] ,
The guardian of the land of an heir who is thus under age ,
这 监护人 的 这 土地 的 一个 继承人 WHO 是 因此 在下面 年龄 ,

未成年继承人的土地监护人

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ri:z(ə)nəbli] [prə'dju:s] , ['ri:znəbl] ['kʌstəmz] ,
shall take from the land of the heir nothing but reasonably produce , reasonable customs ,
将 拿 从 这 土地 的 这 继承人 没有什么 但 合理 生产 , 合理的 海关 ,

不得从继承人的土地上索取任何东西，但应合理地出产、满足合理的习俗。

[ænd; ənd] ['ri:znəbl] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [men] [ɔ:(r)] [gʊdz] ;
and reasonable services , and that without destruction or waste of men or goods ;
和 合理的 服务 , 和 那 没有 破坏 或者 浪费 的 男人 或者 商品 ;

提供合理的服务，且不造成人员或财产的损失或浪费；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔ:dʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ]
and if we have committed the wardship of the lands of any such
和 如果 我们 有 坚定的 这 监护权 的 这 土地 的 任何 这样的
['maɪnə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
minor to the sheriff ,
次要的 到 这 警长 ，

如果我们将任何此类未成年人的土地监护权委托给了郡长，

[ɔ:(r)][tu:; tə]['eni]['ʌðə(r)] [hu:] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ɪʃu:z] ,
or to any other who is responsible to us for its issues ,
或者 到 任何 其他 WHO 是 负责任的 到 我们 为了 它是 问题 ，

或任何其他对我们负有责任处理相关事宜的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][həʊldz][ɪn] ['wɔ:dʃɪp] ,
and he has made destruction or waste of what he holds in wardship ,
和 他 有 制成 破坏 或者 浪费 的 什么 他 持有 在 监护权 ，

他毁坏或浪费了他所监护的一切。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mendz] ,
we will take of him amends ,
我们 将要 拿 的 他 修改 ，

我们会向他做出补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tu:] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [men] [ɒv; əv] [ðæt]
and the land shall be committed to two lawful and discreet men of that
和 这 土地 将 是 坚定的 到 二 合法的 和 慎重 男人 的 那
[fi:] ,
fee ,
费用 ，

该土地应交付给该封地的两名守法且谨慎的男子。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃu:z] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [hu:m]
who shall be responsible for the issues to us or to him to whom
WHO 将 是 负责任的 为了 这 问题 到 我们 或者 到 他 到 谁
[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ;
we shall assign them ;
我们 将 分配 他们 ；

谁应负责向我们或我们指定的其他人处理相关事宜；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:(r)][səʊld][ðə; ði] ['wɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [lænd][tu:; tə]['eniwʌn]
and if we have given or sold the wardship of any such land to anyone
和 如果 我们 有 给定 或者 卖 这 监护权 的 任何 这样的 土地 到 任何人
[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðeə(r)][ɪn] [meɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [weɪst] ,
and he has there in made destruction or waste ,
和 他 有 那里 在 制成 破坏 或者 浪费 ，

如果我们已将任何此类土地的监护权授予或出售给任何人，而他却在该土地上造成破坏或荒废，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ðæt] ['wɔ:dʃɪp] ,
he shall lose that wardship ,
他 将 失去 那 监护权 ，

他将失去监护权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə] [tu:] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [fi:f] ,
and it shall be transferred to two lawful and discreet men of that fief ,
和 它 将 是 转移 到 二 合法的 和 慎重 男人 的 那 封地 ，

它应转让给该封地中两名守法且谨慎的人。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz] [ə'fɔ:sed] . [faɪv] .
who shall be responsible to us in like manner as aforesaid . 5 .
WHO 将 是 负责任的 到 我们 在 喜欢 方式 作为 上述 . 5 .

5.

[ðə; ði] ['gɑːdiən] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The guardian , moreover , so long as he has the wardship of the land ,
这 监护人 , 而且 , 所以 长的 作为 他 有 这 监护权 的 这 土地 ,

此外，只要监护人拥有土地的监护权，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [p'ɑːks] , ['fɪʃpɒnd] , [stæŋk] , [mɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
shall keep up the houses , parks , fishponds , stanks , mills , and other things
将 保持 向上 这 房屋 , 公园 , 鱼塘 , 臭气熏天 , 磨坊 , 和 其他 事物

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
pertaining to the land ,
相关的 到 这 土地 ,

应维护土地上的房屋、公园、鱼塘、粪池、磨坊及其他设施。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
out of the issues of the same land ; and he shall restore to the heir ,
出去 的 这 问题 的 这 相同的 土地 ; 和 他 将 恢复 到 这 继承人 ,

从这片土地的出产中；他要归还给继承人，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] [eɪdʒ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][lænd] , [stɒkt] [wɪð] [plaʊz] [ænd; ənd] "
when he has come to full age , all his land , stocked with ploughs and "
什么时候 他 有 来 到 满的 年龄 , 全部 他的 土地 , 库存充足 和 犁 和 "

- ,
waynage ,
- ,

当他成年时，他所有的土地，都配备了犁和"运输工具"，

" [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] ,
" according as the season of husbandry shall require ,
" 根据 作为 这 季节 的 畜牧业 将 要求 ,

"根据农耕季节的需要，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [beə(r)] . [sɪks] .
and the issues of the land can reasonably bear . 6 .
和 这 问题 的 这 土地 能 合理 熊 . 6 .

土地问题也在合理承受范围内。6.

['eəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
Heirs shall be married without disparagement ,
继承人 将 是 已婚 没有 贬损 ,

继承人应当结婚，不得有任何贬损行为。

[jet] [səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə] [ðæt] [eə(r)][ʃæl; ʃəl]
yet so that before the marriage takes place the nearest in blood to that heir shall
然而 所以 那 前 这 婚姻 需要 地方 这 最近的 在 血 到 那 继承人 将

[hæv; həv]['nəʊtɪs] . ['sevən] .
have notice . 7 .
有 注意 . 7 .

但在此之前，与该继承人有最近血缘关系的人应当得到通知。7.

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
A widow , after the death of her husband ,
一个 寡妇 , 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世后，一位寡妇

[ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
shall forthwith and without difficulty have her marriage portion and
将 立即 和 没有 困难 有 她 婚姻 部分 和

[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

应立即毫无困难地获得她的婚姻份额和继承权；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

nor shall she give anything for her dower , or for her marriage portion ,

也不 将 她 给 任何事物 为了 她 嫁妆 ， 或者 为了 她 婚姻 部分 ，

她也不用支付任何嫁妆或嫁妆。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] ;

or for the inheritance which her husband and she held on the day of the death of that husband ;

或者 为了 这 遗产 哪个 她 丈夫 和 她 握住 在 这 天 的 这 死亡 的 那 丈夫 ;

或者，用于继承她和丈夫在她丈夫去世当天所拥有的遗产；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and she may remain in the house of her husband for fourty days after his death ,

和 她 可能 保持 在 这 房子 的 她 丈夫 为了 四十 天 后 他的 死亡 ，

她可以在丈夫去世后继续住在丈夫家中四十天。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [eit] .

within which time her dower shall be assigned to her . 8 .

之内 哪个 时间 她 嫁妆 将 是 分配 到 她 . 8 .

在此期间，她的嫁妆将分配给她。8.

[nəʊ] ['wɪdəʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;

No widow shall be compelled to marry , so long as she prefers to live without a husband ;

不 寡妇 将 是 被迫 到 结婚 ， 所以 长的 作为 她 偏好 到 居住 没有 一个 丈夫 ;

只要寡妇愿意单身生活，就不得强迫她再婚；

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [sɪ'kjʊərəti] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

provided always that she gives security not to marry without our consent , if she holds of us ,

假如 总是 那 她 给予 安全 不是 到 结婚 没有 我们的 同意 ，如果 她 持有 的 我们 ，

前提是她必须保证未经我们同意不得再婚，如果她对我们不满的话。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][həʊldz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . [naɪn] .

or without the consent of the lord of whom she holds , if she holds of another . 9 .

或者 没有 这 同意 的 这 主 的 谁 她 持有 ，如果 她 持有 的 其他 . 9 .

或者未经她所占有土地的领主同意，如果她所占有的土地属于其他领主。9.

['naɪðə(r)] [wiː; wi] [nɔː(r)] ['aʊə(r)] ['beɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [siːz] ['eni] [lænd] [ɔː(r)] [rent] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [det] ,

Neither we nor our bailiffs shall seize any land or rent for any debt ,

两者都不 我们 也不 我们的 法警 将 抢占 任何 土地 或者 租 为了 任何 债务 ，

我们及我们的执行人员均不得因任何债务扣押任何土地或租金。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] ;

so long as the chattels of the debtor are sufficient to repay the debt ;

所以 长的 作为 这 动产 的 这 债务人 是 充足的 到 偿还 这 债务 ;

只要债务人的动产足以偿还债务；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ɒv; əv][ðə; ði]['detə(r)][biː; bi] [di'strein] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
nor shall the sureties of the debtor be distrained so long as the
也不 将 这 担保人 的 这 债务人 是 扣押 所以 长的 作为 这
['prɪnsəp(ə)l] ['detə(r)] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [det] ;
principal debtor is able to satisfy the debt ;
主要的 债务人 是 有能力的 到 满足 这 债务 ;

只要主债务人能够偿还债务，就不得扣押债务人的担保人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['detə(r)] [ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and if the principal debtor shall fail to pay the debt , having nothing
和 如果 这 主要的 债务人 将 失败 到 支付 这 债务 , 拥有 没有什么
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
wherewith to pay it ,
以及 到 支付 它 ,

如果主债务人无力偿还债务，且无力偿还，

[ðen] [ðə; ði]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] ;
then the sureties shall answer for the debt ;
然后 这 担保人 将 回答 为了 这 债务 ;

那么担保人应当对债务负责；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
and let them have the lands and rents of the debtor , if they desire
和 让 他们 有 这 土地 和 租金 的 这 债务人 , 如果 他们 欲望
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们愿意，就把债务人的土地和租金都给他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'demnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
until they are indemnified for the debt which they have paid for him ,
直到 他们 是 赔偿 为了 这 债务 哪个 他们 有 有薪酬的 为了 他 ,

直到他们得到赔偿，偿还了他们为他支付的债务为止。

[ən'les] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['detə(r)] [kæn; kən] [ʃəʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz]
unless the principal debtor can show proof that he is discharged thereof as
除非 这 主要的 债务人 能 展示 证明 那 他 是 出院 其中 作为
[ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] . - .
against the said sureties . 10 .
反对 这 说 担保人 . - .

除非主债务人能够证明其已免除对上述担保人的债务。10.

[ɪf] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] ['eni] [sʌm] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
If one who has borrowed from the Jews any sum , great or small ,
如果 一 WHO 有 借来的 从 这 犹太人 任何 和 , 伟大的 或者 小的 ,

凡向犹太人借过钱财的人，无论金额大小，

[daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ləʊn] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peɪd] ,
die before that loan can be repaid ,
死 前 那 贷款 能 是 已偿还 ,

在偿还贷款之前就去世了。

[ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl][nɒt][beə(r)] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][eɪdʒ] , [ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi]
the debt shall not bear interest while the heir is under age , of whomsoever he
这 债务 将 不是 熊 兴趣 尽管 这 继承人 是 在下面 年龄 , 的 无论谁 他
[meɪ] [həʊld] ;
may hold ;
可能 抓住 ;

债务在继承人未成年期间，无论其所拥有债务人是谁，均不得计息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [det] [fɔːl] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
and if the debt fall into our hands ,
和 如果 这 债务 落下 进入 我们的 双手 ，

如果债务落到我们手中，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sʌm] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɒnd] . - .
we will not take anything except the principal sum contained in the bond . 11 .
我们 将要 不是 拿 任何事物 除了 这 主要的 和 包含 在 这 纽带 . - .

我们只会收取债券所包含的本金。11.

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [daɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
And if any one die indebted to the Jews ,
和 如果 任何 一 死 负债累累 到 这 犹太人 ，

如果有人死时还欠着犹太人的债，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [det] ;
his wife shall have her dower and pay nothing of that debt ;
他的 妻子 将 有 她 嫁妆 和 支付 没有什么 的 那 债务 ；

他的妻子将获得嫁妆，并且无需偿还任何债务；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['ʌndəreɪdʒ] ,
and if any children of the deceased are left underage ,
和 如果 任何 孩子们 的 这 死者 是 左边 未成年人 ，

如果死者还有未成年子女，

['nesəsəriz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ;
necessaries shall be provided for them in keeping with the holding of the deceased ;
必需品 将 是 假如 为了 他们 在 保持 和 这 保持 的 这 死者 ；

应按照死者的遗愿，为他们提供必需品；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] , [rɪ'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːvɪs] [djuː] [tuː; tə] ['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] ;
and out of the residue the debt shall be paid , reserving , however , service due to feudal lords ;
和 出去 的 这 残留物 这 债务 将 是 有薪酬的 ， 预订 ， 然而 ， 服务 到期的 到 封建 领主们 ；

剩余部分用于偿还债务，但应向封建领主缴纳的劳役除外；

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] ['tʌtʃɪŋ] [dets] [djuː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [dʒuːz] . - .
in like manner let it be done touching debts due to others than Jews . 12 .
在 喜欢 方式 让 它 是 完毕 接触 债务 到期的 到 其他的 比 犹太人 . - .

同样，对于欠犹太人以外其他人的债务，也应当如此处理。12.

[nəʊ] ['skjuːtɪdʒ] [nɔː(r)] [eɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [ən'les] [baɪ] ['kɒmən] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ,
No scutage nor aid shall be imposed on our kingdom , unless by common counsel of our kingdom ,
不 盾板 也不 援助 将 是 强加 在 我们的 王国 ， 除非 经过 常见的 法律顾问 的 我们的 王国 ，

未经我国共同协商，不得对我国王国征收任何盾牌税或援助金。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] ['aʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
except for ransoming our person , for making our eldest son a knight ,
除了 为了 赎金 我们的 人 ， 为了 制作 我们的 长子 儿子 一个 骑士 ，

除了赎回我们的人身，以及册封我们的长子为骑士之外，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['mæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ;
and for once marrying our eldest daughter ;
和 为了 一次 结婚 我们的 长子 女儿 ；

而且破天荒地娶了我们的大女儿；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['levid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːznəbl] [eɪd] .
and for these there shall not be levied more than a reasonable aid .
和 为了 这些 那里 将 不是 是 征收 更多的 比 一个 合理的 援助 .

对于这些，征收的援助金不得超过合理的数额。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [eɪdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] . -
In like manner it shall be done concerning aids from the city of London . 13
在 喜欢 方式 它 将 是 完毕 有关 艾滋病 从 这 城市 的 伦敦 . -
.
.
.

对于来自伦敦市的援助，也应按同样的方式处理。13.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ɪts] ['eɪnʃənt] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz]
And the city of London shall have all its ancient liberties and free customs
和 这 城市 的 伦敦 将 有 全部 它是 古老的 自由 和 自由的 海关
,
,
,

伦敦城将保留其所有古老的自由和习俗。

[æz; əz] [wel] [baɪ][lænd][æz; əz][baɪ]['wɔːtə(r)] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi] [dɪ'kriː] [ænd; ənd][ɡrɑːnt] [ðæt] [ɔːl]
as well by land as by water ; furthermore , we decree and grant that all
作为 出色地 经过 土地 作为 经过 水 ; 此外 , 我们 法令 和 授予 那 全部
['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
other cities ,
其他 城市 ,

无论是陆路还是水路；此外，我们颁布法令并批准所有其他城市，

['bʌrə, 'bəːrəu] , [taʊnz] , [ænd; ənd] [pɔːts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz] .
boroughs , towns , and ports shall have all their liberties and free customs .
行政区 , 城镇 , 和 端口 将 有 全部 他们的 自由 和 自由的 海关 .
- .
14 .
- .

自治市镇、城镇和港口应享有其一切自由和自由习俗。14.

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'nent][ðə; ði] [ə'sesɪŋ]
And for obtaining the common counsel of the kingdom anent the assessing
和 为了 获得 这 常见的 法律顾问 的 这 王国 附近 这 评估
[ɒv; əv][æn; ən][eɪd] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [keɪsɪz] [ə'fɔːsed]) [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skjuːtɪdʒ] ,
of an aid (except in the three cases aforesaid) or of a scutage ,
的 一个 援助 (除了 在 这 三 案例 上述) 或者 的 一个 盾板 ,

至于征求王国关于评估援助金（上述三种情况除外）或盾牌税的共同意见，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd]
we will cause to be summoned the archbishops , bishops , abbots , earls , and
我们 将要 原因 到 是 被召唤 这 大主教们 , 主教们 , 修道院院长 , 伯爵 , 和
['ɡreɪtə(r)]['bærənz] ,
greater barons ,
更大的 男爵们 ,

我们将召集大主教、主教、修道院长、伯爵和贵族大臣，

['sevrəli] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [mɔːr'əʊvə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd]
severally by our letters ; and we will moreover cause to be summoned
分别 经过 我们的 信件 ; 和 我们 将要 而且 原因 到 是 被召唤
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

我们将分别以信函形式通知；此外，我们还将下令集体传唤。

[θruː] ['aʊə(r)] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huː] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tʃiːf] ,
through our sheriffs and bailiffs , all others who hold of us in chief ,
通过 我们的 警长 和 法警 , 全部 其他的 WHO 抓住 的 我们 在 首席 ,

通过我们的警长和法警，以及所有其他代表我们行事的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] , ['neɪmli] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spaɪəri] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [deɪz] ,
for a fixed date , namely , after the expiry of at least forty days ,
为了 一个 固定的 日期 , 即 , 后 这 到期日 的 在 至少 四十 天 ,

在固定日期之后，即至少四十天期限届满之后，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] ;
and at a fixed place ;
和 在 一个 固定的 地方 ;

并且位于固定地点；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌmənz] [wiː; wi] [wɪl] ['spesɪfaɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
and in all letters of such summons we will specify the reason of the summons .
和 在 全部 信件 的 这样的 传票 我们 将要 指定 这 原因 的 这 传票 .

在所有此类传票中，我们将具体说明传唤理由。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
And when the summons has thus been made , the business shall proceed on the day appointed ,
和 什么时候 这 传票 有 因此 到过 制成 , 这 商业 将 继续 在 这 天 任命 ,

传票发出后，案件应于指定日期进行审理。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [hæv; həv] [kʌm] . - .
according to the counsel of such as are present , although not all who were summoned have come . 15 .
根据 到 这 法律顾问 的 这样的 作为 是 展示 , 虽然 不是 全部 WHO 是 被召唤 有 来 . - .

根据在场人士的建议，虽然并非所有被召集的人都已到场。15.

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [grɑːnt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [eɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] ['tenənts] ,
We will not for the future grant to any one license to take an aid from his own free tenants ,
我们 将要 不是 为了 这 未来 授予 到 任何 一 执照 到 拿 一个 援助 从 他的 自己的 自由的 租户 ,

我们今后绝不会允许任何人向其自由佃农索取救济金。

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['rænsəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
except to ransom his body , to make his eldest son a knight ,
除了 到 赎金 他的 身体 , 到 制作 他的 长子 儿子 一个 骑士 ,

除了赎回他的遗体，以及册封他的长子为骑士之外，

[ænd; ənd] [wʌns] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ;
and once to marry his eldest daughter ;
和 一次 到 结婚 他的 长子 女儿 ;

其中一次是娶他的长女；

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['levid] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] [eɪd] . -

and on each of these occasions there shall be levied only a reasonable aid . 16

和 在 每个 的 这些 场合 那里 将 是 征收 仅有的 一个 合理的 援助 . -

在上述每一种情况下，只应征收合理的援助金。16.

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'strein] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [fiː] ,

No one shall be distrained for performance of greater service for a knight's fee ,

不 一 将 是 扣押 为了 表现 的 更大的 服务 为了 一个 骑士的 费用 ,

任何人不得因履行比骑士报酬更高的义务而被剥夺报酬。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [friː] ['tenəmənt] , [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [ˌðeə'frɒm] . - .

or for any other free tenement , than is due therefrom . 17 .

或者 为了 任何 其他 自由的 廉租公寓 , 比 是 到期的 由此 . - .

或任何其他免费土地，除其应得的外。17.

['kɒmən] [pliːz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [kɔːt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn][sʌm; səm] [fɪkst] [pleɪs] . - .

Common pleas shall not follow our court , but shall be held in some fixed place . 18 .

常见的 请 将 不是 跟随 我们的 法庭 , 但 将 是 握住 在 一些 固定的 地方 . - .

普通诉讼不应在我们法院进行，而应在某个固定地点进行。18.

['inkwest] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [dɪs'siːzɪn] , [ɒv; əv] [mɔːt] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɑː'reɪn] [prɪ'zentmənt] ,

Inquests of novel disseisin , of mort d'ancester , and of darrein presentment ,

死因调查 的 小说 剥夺 , 的 死亡 - , 和 的 达雷因 呈报 ,

Inquests of novel disseisin, of mort d'ancester, and of darrein presentment,

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][held] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnti] [kɔːts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

shall not be held elsewhere than in their own county courts and that in manner following ,

将 不是 是 握住 别处 比 在 他们的 自己的 县 法院 和 那 在 方式 下列的 ,

不得在除本县法院以外的其他地方举行，并且应当按照以下方式举行：

— [wiː; wi] , [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃə] ,

— We , or , if we should be out of the realm , our chief justiciar ,

— 我们 , 或者 , 如果 我们 应该 是 出去 的 这 领域 , 我们的 首席 法官 ,

——我们，或者，如果我们不在国内，则由我们的首席大法官来决定。

[wɪl] [send] [tuː] [θruː] ['evri] ['kaʊnti] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [huː] [ʃæl; ʃəl] ,

will send two justiciars through every county four times a year , who shall ,

将要 发送 二 法官 通过 每一个 县 四 时代 一个 年 , WHO 将 ,

每年将派两名法官巡视每个县四次，他们应：

[ə'lɒŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

along with four knights of the county chosen by the county ,

沿着 和 四 骑士 的 这 县 选定 经过 这 县 ,

以及由郡里选出的四名郡骑士，

[həʊld][ðə; ði] [sed] [ə'saɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,

hold the said assize in the county court ,

抓住 这 说 大 在 这 县 法庭 ,

在郡法院举行上述巡回审判。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] . - .
on the day and in the place of meeting of that court . 19 .
在 这 天 和 在 这 地方 的 会议 的 那 法庭 . - .

在该法院开庭之日及开庭地点。19.

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'saɪzɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,
And if any of the said assizes cannot be taken on the day of the county court ,
和 如果 任何 的 这 说 巡回审判 不能 是 已采取 在 这 天 的 这 县 法庭 ,

如果上述任何巡回审判无法在郡法院开庭当日进行，

[let] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['friːhəʊldə(r)] ,
let there remain of the knights and freeholders ,
让 那里 保持 的 这 骑士 和 自由持有者 ,

让骑士和自由持有者留下来吧。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
who were present at the county court on that day ,
WHO 是 展示 在 这 县 法庭 在 那 天 ,

当天在县法院出庭的人员

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənts] ,
as many as may be required for the efficient making of judgments ,
作为 许多 作为 可能 是 必需的 为了 这 高效的 制作 的 判决 ,

为有效做出判断所需的数量，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . - .
according as the business be more or less . 20 .
根据 作为 这 商业 是 更多的 或者 较少的 . - .

根据业务情况而定。20.

[ə; eɪ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'mɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fens] ,
A freeman shall not be amerced for a slight offense ,
一个 弗里曼 将 不是 是 支付 为了 一个 轻微 罪行 ,

自由人不应因轻微罪行而被罚款。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ;
except in accordance with the degree of the offense ;
除了 在 根据 和 这 程度 的 这 罪行 ;

除非与犯罪程度相符；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ə'fens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
and for a grave offense he shall be amerced in accordance with the
和 为了 一个 严重 罪行 他 将 是 支付 在 根据 和 这
['ɡrævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,
gravity of the offense ,
重力 的 这 罪行 ,

对于情节严重的罪行，应根据罪行的严重程度予以处罚。

[jet] ['seɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] “ [kən'tentmənt] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
yet saving always his “ contentment ; ” and a merchant in the same way ,
然而 保存 总是 他的 “ 满意 ; ” 和 一个 商人 在 这 相同的 方式 ,

但他始终保持着“知足”之心；商人亦是如此。

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['mɜːtʃəndaɪs] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪleɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
saving his “ merchandise ; ” and a villein shall be amerced in the same way ,
保存 他的 “ 商品 ; ” 和 一个 农奴 将 是 支付 在 这 相同的 方式 ,

保全他的“货物”；农奴也应按同样的方式受到惩罚。

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['weinidʒ] " — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['mɜːsi] :
saving his " wainage " — if they have fallen into our mercy :
保存 他的 " 怀纳奇 " — 如果 他们 有 倒下 进入 我们的 怜悯 :

拯救他的"遗物"——如果他们落入我们手中的话:

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['əmɜːsmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [əʊθ]
and none of the aforesaid amercements shall be impsed except by the oath
和 没有任何 的 这 上述 罚款 将 是 - 除了 经过 这 誓言
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . - .
of honest men of the neighborhood . 21 .
的 诚实的 男人 的 这 邻里 . - .

上述任何处罚，除非由邻里诚实的人宣誓，否则不得强制执行。21.

[ɜːrlz] [ænd; ənd] ['bærənz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪk'sept] [θruː] [ðeə(r)] [pɪəz] ,
Earls and barons shall not be amerced except through their peers ,
伯爵 和 男爵们 将 不是 是 支付 除了 通过 他们的 同龄人 ,

伯爵和男爵的爵位只能通过同侪授予，不得授予。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] . - .
and only in accordance with the degree of the offense . 22 .
和 仅有的 在 根据 和 这 程度 的 这 罪行 . - .

并且仅根据犯罪的严重程度而定。22.

[ə; eɪ] [klɑːk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪ] ['həʊldɪŋ] [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
A clerk shall not be amerced in respect of his lay holding except after the
一个 职员 将 不是 是 支付 在 尊重 的 他的 躺 保持 除了 后 这
['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'fɔːsed] ;
manner of the others aforesaid ;
方式 的 这 其他的 上述 ;

职员不得因其世俗财产而被罚款，除非按照上述其他人的方式进行;

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
further , he shall not be amerced in accordance with the extent of his
更远 , 他 将 不是 是 支付 在 根据 和 这 程度 的 他的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] . - .
ecclesiastical benefice . 23 .
教会的 采邑 . - .

此外，不得按照其教会俸禄的数额对其进行罚款。23.

[nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['brɪdʒɪz] [æt; ət] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] ,
No village or individual shall be compelled to make bridges at river - banks ,
不 村庄 或者 个人 将 是 被迫 到 制作 桥梁 在 河 - 银行 ,

任何村庄或个人均不得被迫在河岸上修建桥梁。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] . - .
except those who from of old were legally bound to do so . 24 .
除了 那些 WHO 从 的 老的 是 合法地 边界 到 做 所以 . - .

除了那些自古以来依法有义务这样做的人。24.

[nəʊ] ['ʃerɪf] , ['kʌnstəbl] , ['kɒrənə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['beɪlɪf] , [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [pliːz] [ɒv; əv]
No sheriff , constable , coroners , or others of our bailiffs , shall hold pleas of
不 警长 , 警官 , 验尸官 , 或者 其他的 的 我们的 法警 , 将 抓住 请 的
['aʊə(r)] [kraʊn] . - .
our Crown . 25 .
我们的 王冠 . - .

任何治安官、警员、验尸官或其他我们的执达吏，不得代表我们的王室进行辩护。25.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《大宪章》(The Magna Carta)

第2/3页

[ɔːl] ['kaunti] , ['hʌndrədz] , , [ænd; ənd] ['traɪðɪŋ] ([ɪk'sept] ['aʊə(r)] [dɪ'meɪn] ['mænə(r)])
All counties , hundreds , wapentakes , and trithings (except our demesne manors)
全部 县 , 数百 , 百户区 , 和 三件小事 (除了 我们的 领地 庄园)

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][əʊld] [rents] ,
shall remain at old rents ,
将 保持 在 老的 租金 ,

所有郡、百户区、百户区和三镇区（除我们的领地庄园外）的租金均维持原有水平。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peɪmənt] . * * * [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] error26 .
and without any additional payment . * * * here may be an error26 .
和 没有 任何 额外的 支付 . * * * 这里 可能 是 一个 error26 .

无需任何额外费用。***此处可能存在错误26。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [leɪ] [fiːf] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
If any one holding of us a lay fief shall die ,
如果 任何 一 保持 的 我们 一个 躺 封地 将 死 ,

若有任何人持有我方世俗封地而亡，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['beɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['sʌmənz]
and our sheriff or bailiff shall exhibit our letters patent of summons
和 我们的 警长 或者 法警 将 展览 我们的 信件 专利 的 传票

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [əud] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
for a debt which the deceased owed to us ,
为了 一个 债务 哪个 这 死者 欠款 到 我们 ,

我们的警长或法警应出示我们签发的关于死者欠我们债务的传票。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ænd; ənd] ['kætəlɒg]
it shall be lawful for our sheriff or bailiff to attach and catalogue
它 将 是 合法的 为了 我们的 警长 或者 法警 到 附 和 目录

['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
chattels of the deceased ,
动产 的 这 死者 ,

我们的警长或法警有权扣押并清点死者的动产。

[faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪ] [fiːf] , [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] [det] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔː] -
found upon the lay fief , to the value of that debt , at the sight of law -
成立 之上 这 躺 封地 , 到 这 价值 的 那 债务 , 在 这 视线 的 法律 -

['wɜːði] [men] ,
worthy men ,
值得 男人 ,

在世俗封地上，经依法官员查明，债务金额与该债务价值相当。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðen] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ɪz]
provided always that nothing whatever be then be removed until the debt which is
假如 总是 那 没有什么 任何 是 然后 是 已移除 直到 这 债务 哪个 是

['evɪdənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [peɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
evident shall be fully paid to us ;
明显 将 是 完全 有薪酬的 到 我们 ;

但前提是，在我们收到全部债务之前，任何物品都不得被移除；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdjuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ'zekjətəz][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][wɪl][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'siːst] ;
and the residue shall be left to the executors to fulfil the will of the deceased ;
和 这 残留物 将 是 左边 到 这 遗嘱执行人 到 实现 这 将要 的 这 死者 ;

剩余财产留给遗嘱执行人，用于执行死者的遗嘱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [djuː] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and if there be nothing due from him to us ,
和 如果 那里 是 没有什么 到期的 从 他 到 我们 ,

如果他没有什么欠我们的东西，

[ɔːl][ðə; ði]['tʃæt(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] , ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ['riːznəbl] [ʃer] . - .
all the chattels shall go to the deceased , saving to his wife and children their reasonable shares . 27 .
全部 这 动产 将 去 到 这 死者 , 保存 到 他的 妻子 和 孩子们 他们的 合理的 分享 . - .

除妻子和子女应得的合理份额外，所有动产均归死者所有。27.

[ɪf] ['eni] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪn'testeɪt] ,
If any freeman shall die intestate ,
如果 任何 弗里曼 将 死 无遗嘱 ,

如果任何自由民去世时没有留下遗嘱，

[hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd] [frendz] ,
his chattels shall be distributed by the hands of his nearest kinsfolk and friends ,
他的 动产 将 是 分布式 经过 这 双手 的 他的 最近的 亲属 和 朋友们 ,

他的动产将由他最近的亲属和朋友分配。

['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [dets] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [əud] [tuː; tə][hɪm] . - .
under supervision of the church , saving to every one the debts which the deceased owed to him . 28 .
在下面 监督 的 这 教会 , 保存 到 每一个 一 这 债务 哪个 这 死者 欠款 到 他 . - .

在教会的监督下，将死者生前欠教会的债务返还给每个人。28.

[nəʊ] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['aʊəz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [kɔːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm]['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] ['tendərɪŋ] ['mʌni] ['ðerfɔː] ,
No constable or other bailiff of ours shall take corn or other provisions from any one without immediately tendering money therefor ,
不 警官 或者 其他 法警 的 我们的 将 拿 玉米 或者 其他 条款 从 任何 一 没有 立即地 投标 钱 因此 ,

我们的任何警员或其他执法人员不得在未立即支付相应款项的情况下从任何人处拿走谷物或其他物资。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [pə'spəʊnmənt] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] . - .
unless he can have postponement thereof by permission of the seller . 29 .
除非 他 能 有 延期 其中 经过 允许 的 这 卖方 . - .

除非经卖方许可，他可以延期付款。29.

[nəʊ] ['kʌnstəbl] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] ['eni] [naɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mʌni] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - [ɡɑːd] ,
No constable shall compel any knight to give money in lieu of castle - guard ,
不 警官 将 迫使 任何 骑士 到 给 钱 在 代替 的 城堡 - 警卫 ,

任何警卫都不得强迫任何骑士以金钱代替城堡守卫。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
when he is willing to perform it in his own person ,
什么时候 他 是 愿意的 到 履行 它 在 他的 自己的 人 ，

当他愿意亲自执行时，

[ɔː(r)] ([ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['riːznəbl] [kɔːz]) [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
or (if he cannot do it from any reasonable cause) then by another
或者 （ 如果 他 不能 做 它 从 任何 合理的 原因 ） 然后 经过 其他
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] .
responsible man .
负责任的 男人 .

或者（如果他因任何合理原因不能这样做），则由另一位负责任的人来做。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][led][ɔː(r)][sent] [hɪm][ə'pɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
Further , if we have led or sent him upon military service ,
更远 ，如果 我们 有 引领 或者 发送 他 之上 军队 服务 ，

此外，如果我们曾带领或派遣他服兵役，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [gɑːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he shall be relieved from guard in proportion to the time during which he
他 将 是 松了口气 从 警卫 在 部分 到 这 时间 期间 哪个 他
[hæz; həz] [biːn] [ɒn] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . - .
has been on service because of us . 30 .
有 到过 在 服务 因为 的 我们 . - .

他应按为我们服务的时间比例解除守卫职务。30.

[nəʊ] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
No sheriff or bailiff of ours , or other person ,
不 警长 或者 法警 的 我们的 ， 或者 其他 人 ，

我们的警长或法警，或其他任何人，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [kɑːts] [ɒv; əv] ['eni] ['friːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] ['djuːti] ,
shall take the horses or carts of any freeman for transport duty ,
将 拿 这 马匹 或者 购物车 的 任何 弗里曼 为了 运输 责任 ，

可以征用任何自由民的马匹或马车从事运输工作。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['friːmən] . - .
against the will of the said freeman . 31 .
反对 这 将要 的 这 说 弗里曼 . - .

违背该自由民的意愿。31.

['naɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)]['aʊə(r)] ['beɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)]
Neither we nor our bailiffs shall take , for our castles or for any other
两者都不 我们 也不 我们的 法警 将 拿 ， 为了 我们的 城堡 或者 为了 任何 其他
[wɜːk] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
work of ours ,
工作 的 我们的 ，

我们及我们的执达吏均不得以我们的城堡或任何其他工程为由，征收该财产。

[wʊd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['aʊəz] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] . - .
wood which is not ours , against the will of the owner of that wood . 32 .
木头 哪个 是 不是 我们的， 反对 这 将要 的 这 所有者 的 那 木头 . - .

违背木材所有者的意愿，砍伐不属于我们的木材。32.

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'teɪn] [bɪ'jɒnd] [wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
We will not retain beyond one year and one day ,
我们 将要 不是 保持 超过 一 年 和 一 天 ，

我们将不会保留超过一年零一天的资料。

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['feləni] ,
the lands of those who have been convicted of felony ,
这 土地 的 那些 WHO 有 到过 已定罪 的 重罪 ，

那些被判犯有重罪的人的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ʃæl; ʃəl][ˌðeər'ɑːftə(r)][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːfs] .
and the lands shall thereafter be handed over to the lords of the fiefs .
和 这 土地 将 此后 是 递交 超过 到 这 领主们 的 这 封地 .

\- .
33 .
\- .

此后，这些土地应移交给封地的领主。33.

[ɔːl] ['kɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] [temz] [ænd; ənd]
All kiddles for the future shall be removed altogether from Thames and
全部 孩子们 为了 这 未来 将 是 已移除 共 从 泰晤士河 和
['mɛdˌweɪ] ,
Medway ,
梅德韦 ,

未来所有用于引水渠的水渠都将从泰晤士河和梅德韦河彻底移除。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . - .
and throughout all England , except upon the seashore . 34 .
和 自始至终 全部 英格兰 , 除了 之上 这 海滨 . - .

英格兰全境，除沿海地区外。34.

[ðə; ði] [rɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['priːsɪpɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['eni]
The writ which is called praecipe shall not for the future be issued to any
这 写 哪个 是 称为 praecipe 将 不是 为了 这 未来 是 发布 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

今后不得向任何人签发名为 praecipe 的令状。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] ['tenəmənt] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['friːmən] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] . - .
regarding any tenement whereby a freeman may lose his court . 35 .
关于 任何 廉租公寓 由此 一个 弗里曼 可能 失去 他的 法庭 . - .

关于任何可能导致自由人失去法庭的房产。35.

[let] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][waɪn] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [həʊl] [relm] ; [ænd; ənd][wʌn]
Let there be one measure of wine throughout our whole realm ; and one
让 那里 是 一 措施 的 葡萄酒 自始至终 我们的 所有的 领域 ; 和 一
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [eɪl] ;
measure of ale ;
措施 的 麦芽酒 ;

愿我们整个王国只有一种葡萄酒的量规；也只有一种麦芽酒的量规；

[ænd; ənd][wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] , [tuː; tə] [wɪt] , “ [ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔːtə(r)] ;
and one measure of corn , to wit , “ the London quarter ;
和 一 措施 的 玉米 , 到 有 , “ 这 伦敦 四分之一 ;

还有一量玉米，即“伦敦四分之一”；

” [ænd; ənd][wʌn][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [klɒθ] (['weðə(r)] [daɪd] , [ɔː(r)] ['rʌsɪt] , [ɔː(r)] “ - ”) , [tuː; tə]
” and one width of cloth (whether dyed , or russet , or “ halberget ”) , to
” 和 一 宽度 的 布 (无论 染色 , 或者 赤褐色 , 或者 “ - ”) , 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

”以及一幅布料（无论是染色的、赤褐色的还是“halberget”色的），即，

[tuː] [elz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selvidʒ] ; [ɒv; əv] [weɪts] ['ɔːlsəʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ɒv; əv] ['meʒəz] . -
two ells within the selvages ; of weights also let it be as of measures . 36
二 肘 之内 这 布边 ; 的 重量 还 让 它 是 作为 的 措施 . -
.
.
.

边长为两肘；重量也应与尺寸相同。36.

['nʌθɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv]
Nothing in future shall be given or taken for a writ of inquisition of
没有什么 在 未来 将 是 给定 或者 已采取 为了 一个 写 的 宗教裁判所 的
[laɪf][ɔː(r)] [lɪmz] ,
life or limbs ,
生活 或者 四肢 ,

今后不得以任何方式获取或给予生命或肢体的搜查令。

[bʌt; bət] ['friːli] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] . - .
but freely it shall be granted , and never denied . 37 .
但 自由 它 将 是 的确 , 和 绝不 否认 . - .

但应当自由地给予，绝不应拒绝。37.

[ɪf] ['eni] [wʌn][həʊldz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [fiː] - [fɑːm] , [baɪ] ['sɒkɪdʒ] , [ɔː(r)][baɪ] ['bɜːgɪdʒ] ,
If any one holds of us by fee - farm , by socage , or by burgage ,
如果 任何 一 持有 的 我们 经过 费用 - 农场 , 经过 索卡奇 , 或者 经过 汉堡 ,

凡以佃农制、保有地制或市民制持有我们土地者，

[ænd; ənd][həʊldz]['ɔːlsəʊ][lænd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [baɪ] [naɪts] ['sɜːvɪs] ,
and holds also land of another lord by knight's service ,
和 持有 还 土地 的 其他 主 经过 骑士的 服务 ,

此外，他还通过骑士服役获得了另一位领主的土地。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ([baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fiː] - [fɑːm] , ['sɒkɪdʒ] , [ɔː(r)] ['bɜːgɪdʒ]) [hæv; həv][ðə; ði]
we will not (by reason of that fee - farm , socage , or burgage) have the
我们 将要 不是 (经过 原因 的 那 费用 - 农场 , 索卡奇 , 或者 汉堡) 有 这
['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
wardship of the heir ,
监护权 的 这 继承人 ,

我们将不会（因为该永久产权、佃农权或市民权）获得继承人的监护权。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ;
or of such land of his as is of the fief of that other ;
或者 的 这样的 土地 的 他的 作为 是 的 这 封地 的 那 其他 ;

或属于他人封地的土地；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [fiː] - [fɑːm] , ['sɒkɪdʒ] , [ɔː(r)] ['bɜːgɪdʒ] , [ən'les]
nor shall we have wardship of that fee - farm , socage , or burgage , unless
也不 将 我们 有 监护权 的 那 费用 - 农场 , 索卡奇 , 或者 汉堡 , 除非
[sʌtʃ] [fiː] - [fɑːm] [əʊz] [naɪts] ['sɜːvɪs] .
such fee - farm owes knight's service .
这样的 费用 - 农场 欠款 骑士的 服务 .

我们也不会对该永久佃农、佃农或市民佃农拥有监护权，除非该永久佃农欠骑士服役。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['eni] [smɔːl] ['sɑːdʒəntɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ]
We will not by reason of any small serjeanty which any one may hold of us by
我们 将要 不是 经过 原因 的 任何 小的 军士 哪个 任何 一 可能 抓住 的 我们 经过
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naɪvz] ,
the service of rendering to us knives ,
这 服务 的 渲染 到 我们 刀具 ,

我们不会因为任何人因向我们提供刀具而对我们施加的任何轻微的兵役而采取行动。

['ærəʊs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] ,
arrows , or the like ,
箭头 , 或者 这 喜欢 ,

箭头之类的东西

[hæv; həv] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [lɔːd] [baɪ]
have wardship of his heir of the land which he holds of another lord by
有 监护权 的 他的 继承人 的 这 土地 哪个 他 持有 的 其他 主 经过
[naɪts] ['sɜːvɪs] . - .
knight's service . 38 .
骑士的 服务 . - .

38.

[nəʊ] ['beɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [kəm'pleɪnt] , [pʊt] ['eni]
No bailiff for the future shall , upon his own unsupported complaint , put any
不 法警 为了 这 未来 将 , 之上 他的 自己的 不支持 抱怨 , 放 任何
[wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [lɔː] ,
one to his " law ,
一 到 他的 " 法律 ,

未来的任何执达吏都不得仅凭自己没有证据支持的控告，就对任何人提起"法律"诉讼。

" [wɪ'ðaʊt] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] . - .
" without credible witnesses brought for this purpose . 39 .
" 没有 可信的 证人 带来 为了 这 目的 . - .

"没有为此目的请来可信的证人。"39.

[nəʊ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)]['eksaɪld][ɔː(r)][ɪn] ['eniweɪ]
No freeman shall be taken or imprisoned or disseised or exiled or in anyway
不 弗里曼 将 是 已采取 或者 被监禁 或者 失明 或者 放逐 或者 在 反正
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

任何自由人不得被逮捕、监禁、剥夺财产、流放或以任何方式被毁灭。

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][gəʊ][ə'pɒn] [hɪm][nɔː(r)] [send] [ə'pɒn] [hɪm] ,
nor will we go upon him nor send upon him ,
也不 将要 我们 去 之上 他 也不 发送 之上 他 ,

我们既不会去攻击他，也不会派人去攻击他。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] . - .
except by the lawful judgment of his peers or by the law of the land . 40 .
除了 经过 这 合法的 判断 的 他的 同龄人 或者 经过 这 法律 的 这 土地 . - .

除非经同侪依法判决或依法判决。40.

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [sel] , [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [raɪt] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .
To no one will we sell , to no one will we refuse or delay , right or justice .
到 不 一 将要 我们 卖 , 到 不 一 将要 我们 拒绝 或者 延迟 , 正确的 或者 正义 .
- .
41 .
- .

我们不会向任何人出售、拒绝或拖延权利或正义。41.

[ɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['eksɪt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['entri]
All merchants shall have safe and secure exit from England , and entry
全部 商人 将 有 安全的 和 安全的 出口 从 英格兰 , 和 入口
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

所有商人均应享有安全可靠的出入英格兰的权利。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['tæri] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [baɪ][lænd][æz; əz][baɪ]
with the right to tarry there and to move about as well by land as by
和 这 正确的 到 焦油 那里 和 到 移动 关于 作为 出色地 经过 土地 作为 经过
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

有权在那里逗留，并可自由地通过陆路和水路迁徙。

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [raɪt] ['kʌstəmz] , [kwɪt][frɒm; frəm][ɔːl] ['iːv(ə)l][toʊlz] ,
for buying and selling by the ancient and right customs , quit from all evil tolls ,
为了 购买 和 销售 经过 这 古老的 和 正确的 海关 ， 辞职 从 全部 邪恶的 收费 ，

为了按照古老而正确的习俗进行买卖，远离一切邪恶的收费，

[ɪk'sept] ([ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]) [sʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
except (in time of war) such merchants as are of the land at war with us .
除了 （ 在 时间 的 战争 ） 这样的 商人 作为 是 的 这 土地 在 战争 和 我们 .

（战时）但与我方交战国的商人除外。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
And if such are found in our land at the beginning of the war ,
和 如果 这样的 是 成立 在 我们的 土地 在 这 开始 的 这 战争 ，

如果战争初期我国境内发现了这样的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] [ɡʊdz] , [ʌn'tɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
they shall be detained , without injury to their bodies or goods , until information be received by us ,
他们 将 是 被拘留 ， 没有 受伤 到 他们的 身体 或者 商品 ， 直到 信息 是 已收到 经过 我们 ，

他们将被拘留，人身和财物不得受到伤害，直至我方收到相关信息。

[ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃə] ,
or by our chief justiciar ,
或者 经过 我们的 首席 法官 ，

或由我们的首席大法官

[haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ;
how the merchants of our land found in the land at war with us are treated ;
如何 这 商人 的 我们的 土地 成立 在 这 土地 在 战争 和 我们 是 治疗 ；

我们国家的商人在与我们交战的国家中会受到怎样的待遇；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] . - .
and if our men are safe there , the others shall be safe in our land . 42 .
和 如果 我们的 男人 是 安全的 那里 ， 这 其他的 将 是 安全的 在 我们的 土地 . - .

如果我们的人在那里安全，那么我们土地上的其他人也会安全。42.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] ([ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)] ['autlɔː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
It shall be lawful in future for any one (excepting always those imprisoned or outlawed in accordance with the law of the kingdom ,
它 将 是 合法的 在 未来 为了 任何 一 （ 除外 总是 那些 被监禁 或者 被禁止的 在 根据 和 这 法律 的 这 王国 ，

今后任何人（除根据王国法律被监禁或宣布为不法之徒者外）均可合法进行

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ,
and natives of any country at war with us , and merchants ,
和 本地人 的 任何 国家 在 战争 和 我们 ， 和 商人 ，

以及与我们交战的任何国家的居民和商人，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ɪz] [ə'bʌv] [prə'vaɪdɪd]) [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
who shall be treated as is above provided) to leave our kingdom and to return ,
WHO 将 是 治疗 作为 是 多于 假如) 到 离开 我们的 王国 和 到 返回 ，

（应按上述规定处理）离开我国王国并返回，

[seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɪn][taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
safe and secure by land and water , except for a short period in time of war ,
安全的 和 安全的 经过 土地 和 水 ， 除了 为了 一个 短的 时期 在 时间 的 战争 ，

除了战争时期短暂的动荡之外，陆路和水路交通安全无虞。

[ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['pɒləsi] — [rɪ'zɜːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . - .
on grounds of public policy — reserving always the allegiance due to us . 43 .
在 理由 的 民众 政策 — 预订 总是 这 忠诚 到期的 到 我们 . - .

出于公共政策的考虑——始终保留对我们应有的忠诚。43.

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪs'tʃiːt] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɒliŋfəd] ,
If any one holding of some escheat (such as the honor of Wallingford ,
如果 任何 一 保持 的 一些 归还 (这样的 作为 这 荣誉 的 沃灵福德 ，

如果任何人持有某些没收财产（例如沃灵福德的荣誉），

['nɒtɪŋəm] , [bʊ'lɔɪn] , ['læŋkəstə(r)] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪs'tʃiːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['bærəni]) [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,
Nottingham , Boulogne , Lancaster , or of other escheats which are in our hands and are baronies) shall die ,
诺丁汉 ， 布洛涅 ， 兰开斯特 ， 或者 的 其他 无人认领的财产 哪个 是 在 我们的 双手 和 是 男爵领) 将 死 ，

诺丁汉、布洛涅、兰开斯特或其他由我们掌控的、属于男爵领地的无主领地）将消亡，

[hɪz; ɪz] [eə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'liːf] ,
his heir shall give no other relief ,
他的 继承人 将 给 不 其他 宽慰 ，

他的继承人不得给予其他救济。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,
and perform no other service to us than he would have done to the baron ,
和 履行 不 其他 服务 到 我们 比 他 会 有 完毕 到 这 男爵 ，

他不会为我们做任何他本会为男爵做的事，只会做他本会为男爵做的事。

[ɪf] [ðæt] ['bærəni] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz] [hænd] ;
if that barony had been in the baron's hand ;
如果 那 男爵领 有 到过 在 这 男爵的 手 ；

如果那块男爵领地当时在男爵手中；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] [held] [ˌaɪ 'tiː] . - .
and we shall hold it in the same manner in which the baron held it . 44 .
和 我们 将 抓住 它 在 这 相同的 方式 在 哪个 这 男爵 握住 它 . - .

我们将以男爵持有它的方式持有它。44.

[men] [huː] [dwel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [niːd] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]
Men who dwell without the forest need not henceforth come before our justiciars of
男人 WHO 住 没有 这 森林 需要 不是 今后 来 前 我们的 法官 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənz] ,
the forest upon a general summons ,
这 森林 之上 一个 一般的 传票 ,

居住在森林之外的人，今后无需再按一般传票到我们的森林法官面前受审。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [im'pliːdid] ,
except those who are impleaded ,
除了 那些 WHO 是 被追究责任 ,

除了那些被追究法律责任的人之外，

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['pɜːsənz] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)]
or who have become sureties for any person or persons attached for
或者 WHO 有 变得 担保人 为了 任何 人 或者 人 随附的 为了
['fɒrɪst] [ə'fensɪz] . - .
forest offenses . 45 .
森林 犯罪 . - .

或为因森林犯罪而被拘留的任何人提供担保。45.

[wiː; wi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [æz; əz] [d'ʒʌstɪsɪz] , ['kʌnstəbl] , ['ʃerif] ,
We will appoint as justices , constables , sheriffs ,
我们 将要 委 作为 法官们 , 警员 , 警长 ,

我们将任命法官、警员、治安官，

[ɔː(r)] ['beɪlɪf] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [əb'zɜːv]
or bailiffs only such as know the law of the realm and mean to observe
或者 法警 仅有的 这样的 作为 知道 这 法律 的 这 领域 和 意思是 到 观察
[ˌaɪ 'tiː] [wel] . - .
it well . 46 .
它 出色地 . - .

或者只有那些了解本国法律并打算严格遵守法律的法警。46.

[ɔːl] ['bærənz] [huː] [hæv; həv] ['faʊndɪd] ['æbi] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] ['tʃɑːtəz] [frɒm; frəm]
All barons who have founded abbeys , concerning which they hold charters from
全部 男爵们 WHO 有 创立 修道院 , 有关 哪个 他们 抓住 包机 从
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the kings of England ,
这 国王 的 英格兰 ,

所有创建修道院并持有英格兰国王颁发的特许状的男爵，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːdʃɪp]
or of which they have long - continued possession , shall have the wardship
或者 的 哪个 他们 有 长的 - 持续 拥有 , 将 有 这 监护权
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

或他们长期占有的财产，应由他们监护。

[wen] ['veɪkənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] . - .
when vacant , as they ought to have . 47 .
什么时候 空缺 , 作为 他们 应该 到 有 . - .

当空置时，它们本应如此。47.

[ɔːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [biː; bi]
All forests that have been made such in our time shall forthwith be
全部 森林 那 有 到过 制成 这样的 在 我们的 时间 将 立即 是
[ˌdɪsə'fɒrɪst] ;
disafforested ;
失去森林的 ;

凡在我们这个时代被造林的森林，都应立即被取消造林资格；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['rɪvə(r)] - [bæŋks] [ðæt]
and a similar course shall be followed with regard to river - banks that
和 一个 相似的 课程 将 是 随后 和 看待 到 河 - 银行 那
[hæv; həv] [biːn] [pleɪst] “ [ɪn] [dɪ'fens] ” [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] . - .
have been placed “ in defense ” by us in our time . 48 .
有 到过 放置 “ 在 防御 ” 经过 我们 在 我们的 时间 . - .

对于我们这一代人“防御”的河岸，也应采取类似的措施。48.

[ɔːl]['iːv(ə)l]['kʌstəmz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['wɔrən, 'wɔː-] , [f'ɒɹɪstəz] [ænd; ənd]
All evil customs connected with forests and warrens , foresters and
全部 邪恶的 海关 连接 和 森林 和 兔窝 , 林务员 和
['wɒrənə] , ['ʃerif] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
warreners , sheriffs and their officers ,
沃伦纳斯 , 警长 和 他们的 警官 ,

与森林、兔场、护林员、兔场管理员、治安官及其官员有关的一切邪恶习俗

['rɪvə(r)] - [bæŋks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɔːdən] ,
river - banks and their wardens ,
河 - 银行 和 他们的 狱警 ,

河岸及其守护者

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi][in'kwaiə]['ɪntuː][ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [baɪ] [twelv] [swɔːn] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
shall immediately be inquired into in each county by twelve sworn knights of the
将 立即地 是 询问 进入 在 每个 县 经过 十二 宣誓 骑士 的 这
[seɪm] ['kaʊnti] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,
same county chosen by the honest men of the same county ,
相同的 县 选定 经过 这 诚实的 男人 的 这 相同的 县 ,

应立即由各郡选出的十二名宣誓骑士对该郡的情况进行调查，这些骑士由各郡的正直人士选出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɪŋkwest] , [biː; bi] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃt] ,
and shall , within forty days of the said inquest , be utterly abolished ,
和 将 , 之内 四十 天 的 这 说 死因调查 , 是 完全地 废除 ,

并应在上述调查结束后的四十天内彻底废除。

[səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['priːviəsli] [hæv; həv]
so as never to be restored , provided always that we previously have
所以 作为 绝不 到 是 恢复 , 假如 总是 那 我们 之前 有
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
intimation thereof ,
暗示 其中 ,

这样就不会再被恢复，前提是我们事先得到通知。

[ɔː(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] . - .
or our justiciar , if we should not be in England . 49 .
或者 我们的 法官 , 如果 我们 应该 不是 是 在 英格兰 . - .

或者我们的法官，如果我们不在英国的话。49.

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] ['hɔstidʒ] [ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
We will immediately restore all hostages and charters delivered to us by
我们 将要 立即地 恢复 全部 人质 和 包机 发表 到 我们 经过
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

我们将立即归还英国人交付给我们的所有人质和宪章。

[æz; əz]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] . - .
as sureties of the peace or of faithful service . 50 .
作为 担保人 的 这 和平 或者 的 忠实 服务 . - .

作为和平的保证人或忠诚服务的保证人。50.

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beiliwik] ,
We will entirely remove from their bailiwicks ,
我们 将要 完全 消除 从 他们的 管辖区 ,

我们将彻底清除他们在其管辖范围内的人员。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dʒə'rɑːrd] - ([səʊ] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['beɪlɪwɪk] [ɪn]
the relations of Gerard Athee (so that in future they shall have no bailiwick in
这 关系 的 杰拉德 - (所以 那 在 未来 他们 将 有 不 范围 在
['ɪŋglənd]) ;
England) ;
英格兰) ;

杰拉德·阿西的亲属（因此，他们今后在英国将不再拥有管辖权）;

['neɪmli] , - [ɒv; əv] - , ['piːtə(r)] , [gai] , [ænd; ənd] ['ændruː] [ɒv; əv] - , [gai]
namely , Engelard of Cigogne , Peter , Guy , and Andrew of Chanceaux , Guy
即 , - 的 - , 彼得 , 盖伊 , 和 安德鲁 的 - , 盖伊
[ɒv; əv] - ,
of Cigogne ,
的 - ,

即锡戈涅的恩格拉德，尚索的彼得、盖伊和安德鲁，锡戈涅的盖伊，

- [ɒv; əv] [ˌmɑːrti'ŋiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['fɪlɪp] [mɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Geoffrey of Martigny with his brothers , Philip Mark with his brothers and his
- 的 马蒂尼 和 他的 兄弟 , 菲利普 标记 和 他的 兄弟 和 他的
['nefjuː] ['dʒefri] ,
nephew Geoffrey ,
侄子 杰弗里 ,

马蒂尼的杰弗里和他的兄弟们，菲利普·马克和他的兄弟们以及他的侄子杰弗里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] . - .
and the whole brood of the same . 51 .
和 这 所有的 幼虫 的 这 相同的 . - .

以及所有同类。51.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːs] [ɪz] [rɪ'stɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl] ['fɒrən] -
As soon as peace is restored , we will banish from the kingdom all foreign -
作为 很快 作为 和平 是 恢复 , 我们 将要 放逐 从 这 王国 全部 外国的 -
[bɔːn] [naɪts] ,
born knights ,
出生 骑士 ,

一旦恢复和平，我们将把所有外籍骑士驱逐出王国。

[krɒs] - ['bəʊmən] , ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['hɔːsɪz]
cross - bowmen , serjeants , and mercenary soldiers , who have come with horses
叉 - 弓箭手 , 警官 , 和 雇佣兵 士兵 , WHO 有 来 和 马匹
[ænd; ənd] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [hɜːt] . - .
and arms to the kingdom's hurt . 52 .
和 武器 到 这 王国的 伤害 . - .

弩手、军士和雇佣兵带着马匹和武器前来，给王国带来了伤害。52.

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˌdɪspə'zest] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['liːg(ə)l]
If any one has been dispossessed or removed by us , without the legal
如果 任何 一 有 到过 被剥夺 或者 已移除 经过 我们 , 没有 这 合法的
['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
judgment of his peers ,
判断 的 他的 同龄人 ,

如果任何人未经其同侪的法律判决而被我们剥夺或驱逐，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lændz] , ['kɑːslz] , ['frænˌtʃaɪzɪz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl]
from his lands , castles , franchises , or from his right , we will
从 他的 土地 , 城堡 , 特许经营 , 或者 从 他的 正确的 , 我们 将要
[ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ;
immediately restore them to him ;
立即地 恢复 他们 到 他 ;

我们将立即把其土地、城堡、特许权或权利归还给他;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪz]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
and if a dispute arise over this ,
和 如果 一个 争议 出现 超过 这 ,

如果就此产生争议,

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz][ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n][ɪz]
then let it be decided by the five - and - twenty barons of whom mention is
然后 让 它 是 决定 经过 这 五 - 和 - 二十 男爵们 的 谁 提到 是
[meɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] .
made below in the clause for securing the peace .
制成 以下 在 这 条款 为了 确保 这 和平 .

然后由下文"保障和平"条款中提到的二十五位男爵来决定。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Moreover , for all those possessions , from which any one has , without the
而且 , 为了 全部 那些 财产 , 从 哪个 任何 一 有 , 没有 这
['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
lawful judgment of his peers ,
合法的 判断 的 他的 同龄人 ,

此外,对于任何人未经其同辈合法评判而拥有的所有财产,

[biː; bi] - [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] , [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['henri] , [ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
be endisseised or removed , by our father , King Henry , or by our brother ,
是 - 或者 已移除 , 经过 我们的 父亲 , 国王 亨利 , 或者 经过 我们的 兄弟 ,

被我们的父亲亨利国王或我们的兄弟废除或废除,

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] ([ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ]
King Richard , and which we retain in our hand (or which are possessed by
国王 理查德 , 和 哪个 我们 保持 在 我们的 手 (或者 哪个 是 拥有 经过
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

理查国王,以及我们手中保留的(或由他人拥有的),

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðem; ðəm]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['respaɪt] [ʌn'tɪl]
to whom we are bound to warrant them) we shall have respite until
到 谁 我们 是 边界 到 保证 他们) 我们 将 有 喘息 直到
[ðə; ði]['juːʒuəl] [tɜːm] [ɒv; əv][kɹuːs'eɪdəz] ;
the usual term of crusaders ;
这 通常 学期 的 十字军战士 ;

我们有义务向他们保证)我们将有喘息之机,直到十字军的通常期限;

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɪŋkwest] [meɪd]
excepting those things about which a plea has been raised , or an inquest made
除外 那些 事物 关于 哪个 一个 恳求 有 到过 提高 , 或者 一个 死因调查 制成
[baɪ]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] ,
by our order ,
经过 我们的 命令 ,

除已提出抗辩或经我方命令进行调查的事项外,

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;
before our taking of the cross ;
前 我们的 采取 的 这 叉 ;

在我们背起十字架之前;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [ɪf] [pə'tʃɑːns]
but as soon as were turn from our expedition (or if perchance
但 作为 很快 作为 是 转动 从 我们的 远征 (或者 如果 或许
[wiː; wi] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [grɑːnt] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [ˌðeər'ɪn] .
we desist from the expedition) we will immediately grant full justice therein .
我们 停止 从 这 远征) 我们 将要 立即地 授予 满的 正义 其中 .
- .
53 .
- .

但是，一旦我们结束远征（或者如果我们中止远征），我们将立即给予充分的公正。53.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [mɔː'rəʊvə(r)] ,
We shall have , moreover ,
我们 将 有 , 而且 ,

此外，我们还将拥有

[ðə; ði] [seɪm] ['respaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] ['rendərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
the same respite and in the same manner in rendering justice concerning the
这 相同的 喘息 和 在 这 相同的 方式 在 渲染 正义 有关 这
[dɪsəˌfɒrɪ'steɪʃən] [ɔː(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] ['henri] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
disafforestation or retention of those forests which Henry our father and
森林砍伐 或者 保留 的 那些 森林 哪个 亨利 我们的 父亲 和
['rɪtʃəd] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [ə'fɒrɪst] ,
Richard our brother afforested ,
理查德 我们的 兄弟 造林 ,

对于亨利（我们的父亲）和理查德（我们的兄弟）所造林的森林的砍伐或保留问题，应给予同样的宽限期，并以同样的方式伸张正义。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][lændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] (
and concerning wardship of lands which are of the fief of another (
和 有关 监护权 的 土地 哪个 是 的 这 封地 的 其他 (
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

以及关于对属于他人封地的土地的监护权（即，

[sʌtʃ] ['wɔːdʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][baɪ] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːf] [wɪtʃ] ['eni]
such wardships as we have hitherto had by reason of a fief which any
这样的 监护权 作为 我们 有 迄今为止 有 经过 原因 的 一个 封地 哪个 任何
[wʌn] [held] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [naɪts] ['sɜːvɪs]) ,
one held of us by knight's service) ,
一 握住 的 我们 经过 骑士的 服务) ,

我们此前因任何人通过骑士服役从我们这里获得封地而享有的监护权），

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['fiːfs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
and concerning abbeys founded on other fiefs than our own ,
和 有关 修道院 创立 在 其他 封地 比 我们的 自己的 ,

至于那些建立在我们封地之外的其他封地上的修道院，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːf] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
in which the lord of the fief claims to have right ; and when we have
在 哪个 这 主 的 这 封地 索赔 到 有 正确的 ; 和 什么时候 我们 有
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

领主声称对此拥有权利；而当我们返回时，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
or if we desist from our expedition ,
或者 如果 我们 停止 从 我们的 远征 ,

或者如果我们放弃探险，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [grɑːnt] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kəm'pleɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . - .
we will immediately grant full justice to all who complain of such things . 54 .
我们 将要 立即地 授予 满的 正义 到 全部 WHO 抱怨 的 这样的 事物 . - .

我们将立即对所有投诉此类事情的人给予充分公正的对待。54.

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
No one shall be arrested or imprisoned upon the appeal of a woman ,
不 一 将 是 被捕 或者 被监禁 之上 这 上诉 的 一个 女士 ,

任何人不得因妇女的上诉而被逮捕或监禁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . - .
for the death of any other than her husband . 55 .
为了 这 死亡 的 任何 其他 比 她 丈夫 . - .

除丈夫以外，任何人的死亡。55.

[ɔːl] [faɪnz] [meɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
All fines made with us unjustly and against the law of the land ,
全部 罚款 制成 和 我们 不公正的 和 反对 这 法律 的 这 土地 ,

所有不公正且违反国家法律对我们作出的罚款，

[ænd; ənd][ɔːl] ['əmɜːsmənt] [ɪm'pəʊzd] [ˌʌn'dʒʌstli][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and all amercements imposed unjustly and against the law of the land ,
和 全部 罚款 强加 不公正的 和 反对 这 法律 的 这 土地 ,
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'mɪtɪd] ,
shall be entirely remitted ,
将 是 完全 已汇出 ,

凡不公正征收且违反国家法律的罚款，均应全部免除。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
or else it shall be done concerning them according to the decision of
或者 别的 它 将 是 完毕 有关 他们 根据 到 这 决定 的
[ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz][ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz]
the five - and - twenty barons of whom mention is made below in the clause
这 五 - 和 - 二十 男爵们 的 谁 提到 是 制成 以下 在 这 条款
[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] ,
for securing the peace ,
为了 确保 这 和平 ,

否则，就此事应按照下文“保障和平”条款中提到的二十五位男爵的决定来处理。

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
or according to the judgment of the majority of the same , along with the
或者 根据 到 这 判断 的 这 多数 的 这 相同的 , 沿着 和 这
[ə'fɔːsed] ['stiːvn] ,
aforesaid Stephen ,
上述 史蒂芬 ,

或者根据多数成员的判断，连同上述斯蒂芬，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
archbishop of Canterbury , if he can be present ,
大主教 的 坎特伯雷 ,如果 他 能 是 展示 ,

如果坎特伯雷大主教能够出席，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
and such others as he may wish to bring with him for this purpose ,
和 这样的 其他的 作为 他 可能 希望 到 带来 和 他 为了 这 目的 ,

以及他为此目的可能希望携带的其他人员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevəðə'les] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt]
and if he cannot be present the business shall nevertheless proceed without
和 如果 他 不能 是 展示 这 商业 将 尽管如此 继续 没有
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果他无法到场，业务仍应继续进行。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
provided always that if any one or more of the aforesaid five - and - twenty
假如 总是 那 如果 任何 一 或者 更多的 的 这 上述 五 - 和 - 二十
['bærənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][suːt] ,
barons are in a similar suit ,
男爵们 是 在 一个 相似的 套装 ,

但前提是，如果上述二十五位男爵中的任何一位或多位提起类似诉讼，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
they shall be removed as far as concerns this particular judgment ,
他们 将 是 已移除 作为 远的 作为 担忧 这 特别的 判断 ,

就本案判决而言，他们将被撤销资格。

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
others being substituted in their places after having been selected by the rest of
其他的 存在 替代 在 他们的 地方 后 拥有 到过 已选 经过 这 休息 的
[ðə; ði] [seɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['əʊnli] ,
the same five - and - twenty for this purpose only ,
这 相同的 五 - 和 - 二十 为了 这 目的 仅有的 ,

其余五名成员被选中代替他们的位置，而这些成员也仅用于此目的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [swɔːn] . - .
and after having been sworn . 56 .
和 后 拥有 到过 宣誓 . - .

宣誓就职后。56.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] ['welʃmən] [frɒm; frəm][lændz][ɔː(r)] ['lɪbətiz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
If we have disseised or removed Welshmen from lands or liberties , or other
如果 我们 有 失明 或者 已移除 威尔士人 从 土地 或者 自由 , 或者 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果我们已经剥夺或驱逐了威尔士人的土地、自由或其他财产，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɪn] [weɪlz] ,
without the legal judgment of their peers in England or in Wales ,
没有 这 合法的 判断 的 他们的 同龄人 在 英格兰 或者 在 威尔士 ,

未经英格兰或威尔士同侪的法律审判，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪz]['əʊvə(r)]
they shall be immediately restored to them ; and if a dispute arise over
他们 将 是 立即地 恢复 到 他们 ; 和 如果 一个 争议 出现 超过
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他们应立即归还给他们；如果对此产生争议，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːtʃiz] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪəz] ;
then let it be decided in the marches by the judgment of their peers ;
然后 让 它 是 决定 在 这 游行 经过 这 判断 的 他们的 同龄人 ;

然后让游行队伍中由他们的同伴来评判，以此来决定结果；

[fɔː(r); fə(r)] ['tenəmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
for tenements in England according to the law of England ,
为了 廉租公寓 在 英格兰 根据 到 这 法律 的 英格兰 ，

根据英国法律，英格兰的房屋属于以下情况：

[fɔː(r); fə(r)] ['tenəmənts] [ɪn] [weɪlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
for tenements in Wales according to the law of Wales ,
为了 廉租公寓 在 威尔士 根据 到 这 法律 的 威尔士 ，

根据威尔士法律，威尔士境内的房屋属于以下情况：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tenəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz]
and for tenements in the marches according to the law of the marches
和 为了 廉租公寓 在 这 游行 根据 到 这 法律 的 这 游行

.
:
.

以及根据边境法律规定，边境地区的房屋。

['welʃmən] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊəz] . - .
Welshmen shall do the same to us and ours . 57 .
威尔士人 将 做 这 相同的 到 我们 和 我们的 . - .

威尔士人也会对我们和我们的人民这样做。57.

['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] ['welʃmən] [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt]
Further , for all those possessions from which any Welshman has , without
更远 ， 为了 全部 那些 财产 从 哪个 任何 威尔士人 有 ， 没有
[ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
the lawful judgment of his peers ,
这 合法的 判断 的 他的 同龄人 ，

此外，任何威尔士人未经其同侪合法审判而拥有的所有财产，

[biːn] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
been disseised or removed by King Henry our father or King Richard our brother ,
到过 失明 或者 已移除 经过 国王 亨利 我们的 父亲 或者 国王 理查德 我们的 兄弟 ，

被我们的父亲亨利国王或我们的兄弟理查国王剥夺或废黜，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] ([ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
and which we retain in our hand (or which are possessed by others ,
和 哪个 我们 保持 在 我们的 手 （ 或者 哪个 是 拥有 经过 其他的 ，

以及我们手中持有的（或他人拥有的），

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðem; ðəm]) [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['respaɪt] [ʌn'tɪl]
to whom we are bound to warrant them) we shall have respite until
到 谁 我们 是 边界 到 保证 他们 ） 我们 将 有 喘息 直到
[ðə; ði]['juːʒuəl] [tɜːm] [ɒv; əv][kɹuːs'eɪdəz] ;
the usual term of crusaders ;
这 通常 学期 的 十字军战士 ；

我们有义务向他们保证）我们将有喘息之机，直到十字军的通常期限；

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɔː(r)][æn; ən]['ɪŋkwest] [meɪd]
excepting those things about which a plea has been raised or an inquest made
除外 那些 事物 关于 哪个 一个 恳求 有 到过 提高 或者 一个 死因调查 制成
[baɪ]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] ;
by our order before we took the cross ;
经过 我们的 命令 前 我们 采取 这 叉 ；

除那些在我们登基之前，经我们命令提出抗辩或进行调查的事项外；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ([ɔː(r)] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
but as soon as we return (or if perchance we desist from our
但 作为 很快 作为 我们 返回 （ 或者 如果 或许 我们 停止 从 我们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) ,
expedition) ,
远征 ），

但是一旦我们返回（或者如果我们不幸中止探险），

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [grɑːnt] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ]
we will immediately grant full justice in accordance with the laws of the Welsh
我们 将要 立即地 授予 满的 正义 在 根据 和 这 法律 的 这 威尔士语
[ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['riːdʒənz] . - .
and in relation to the foresaid regions . 58 .
和 在 关系 到 这 前述 地区 . - .

我们将立即按照威尔士法律和上述地区的情况，给予充分的公正。58.

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [lə'wɛlɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔstidʒ] [ɒv; əv]
We will immediately give up the son of Llywelyn and all the hostages of
我们 将要 立即地 给 向上 这 儿子 的 llywelyn 和 全部 这 人质 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ，

我们将立即交出卢埃林的儿子和所有威尔士人质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] . - .
and the charters delivered to us as security for the peace . 59 .
和 这 包机 发表 到 我们 作为 安全 为了 这 和平 . - .

以及作为和平保障而交付给我们的宪章。59.

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [tə'wɔːd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
We will do toward Alexander , King of Scots , concerning the return
我们 将要 做 朝向 亚历山大 ， 国王 的 苏格兰人 ， 有关 这 返回
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔstidʒ] ,
of his sisters and his hostages ,
的 他的 姐妹 和 他的 人质 ，

我们将就苏格兰国王亚历山大归还其姐妹和人质一事向他提出交涉。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['frænˌtʃaɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and concerning his franchises , and his right ,
和 有关 他的 特许经营 ， 和 他的 正确的 ，

至于他的特许经营权和他的权利，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
in the same manner as we shall do toward our other barons of England ,
在 这 相同的 方式 作为 我们 将 做 朝向 我们的 其他 男爵们 的 英格兰 ，

我们将以对待英格兰其他男爵的方式对待他们。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld]
unless it ought to be otherwise according to the charters which we hold
除非 它 应该 到 是 否则 根据 到 这 包机 哪个 我们 抓住
[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
from William his father ,
从 威廉 他的 父亲 ，

除非根据我们从他父亲威廉那里继承的特许状另有规定，

['fɔːməli] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] ;
formerly King of Scots ;
以前 国王 的 苏格兰人 ；

曾任苏格兰国王；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] .
and this shall be according to the judgment of his peers in our court .
和 这 将 是 根据 到 这 判断 的 他的 同龄人 在 我们的 法庭 .
- .
60 .
- .

这应当由我们法庭的同侪来评判。60.

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [ə'fɔːsed] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
Moreover , all these aforesaid customs and liberties ,
而且 , 全部 这些 上述 海关 和 自由 ,

此外，上述所有习俗和自由，

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
the observance of which we have granted in our kingdom as far as
这 观察 的 哪个 我们 有 的确 在 我们的 王国 作为 远的 作为
[pə'teɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)][men] ,
pertains to us toward our men ,
相关 到 我们 朝向 我们的 男人 ,

我们已允许在我们的王国中，就我们对待我们人民而言，遵守这一规定。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [wel] ['klɜːdʒi][æz; əz] ['leɪmən] ,
shall be observed by all of our kingdom , as well clergy as laymen ,
将 是 观察到 经过 全部 的 我们的 王国 , 作为 出色地 牧师 作为 外行 ,

我们王国的所有人，包括神职人员和平信徒，都应遵守此规定。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðeə(r)][men] . - .
as far as pertains to them toward their men . 61 .
作为 远的 作为 相关 到 他们 朝向 他们的 男人 . - .

就她们对待自己的男人而言。61.

[sɪns] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Since , moreover ,
自从 , 而且 ,

此外，

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]
for God and the amendment of our kingdom and for the better
为了 上帝 和 这 修正案 的 我们的 王国 和 为了 这 更好的
[ə'leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bærənz] ,
allaying of the quarrel that has arisen between us and our barons ,
缓解 的 这 争吵 那 有 出现 之间 我们 和 我们的 男爵们 ,

为了上帝，为了我们王国的复兴，为了更好地平息我们与诸侯之间发生的争端，

[wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd] [ɔːl] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] ,
we have granted all these concessions ,
我们 有 的确 全部 这些 让步 ,

我们已经做出了所有这些让步。

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][fɜːm] [ɪn'djʊərəns] [fɔː(r); fə(r)]
desirous that they should enjoy them in complete and firm endurance for
渴望 那 他们 应该 享受 他们 在 完全的 和 公司 耐力 为了
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

希望他们能够永远完全而坚定地享受这一切，

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌndəˌrɪtən] [sɪ'kjʊərəti] , ['neɪmli] ,
we give and grant to them the underwritten security , namely ,
我们 给 和 授予 到 他们 这 承保 安全 , 即 ,

我们向他们提供并授予担保，即：

[ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [tʃuːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
that the barons choose five - and - twenty barons of the kingdom , whomsoever
那 这 男爵们 选择 五 - 和 - 二十 男爵们 的 这 王国 , 无论谁
[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,

男爵们可以随意挑选王国中的二十五位男爵。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][həʊld] , [ænd; ənd] [kɔːz]
who shall be bound with all their might , to observe and hold , and cause
WHO 将 是 边界 和 全部 他们的 可能 , 到 观察 和 抓住 , 和 原因
[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
to be observed ,
到 是 观察到 ,

他们应当竭尽全力遵守、坚持并使他人遵守，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['libətiz] [wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
the peace and liberties we have granted and confirmed to them by
这 和平 和 自由 我们 有 的确 和 确认的 到 他们 经过
[ðɪs] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['tʃɑːtə(r)] ,
this our present Charter ,
这 我们的 展示 宪章 ,

我们通过本宪章授予并确认的和平与自由，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['beɪlɪf] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
so that if we , or our justiciar , or our bailiffs or any one of our officers ,
所以 那 如果 我们 , 或者 我们的 法官 , 或者 我们的 法警 或者 任何 一 的 我们的 警官 ,

因此，如果我们、我们的法官、我们的法警或我们的任何一名官员，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eniθɪŋ] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [tə'wɔːd] ['eni] [wʌn] ,
shall in anything be at fault toward any one ,
将 在 任何事物 是 在 过错 朝向 任何 一 ,

在任何事上，如果对任何人有过错，都不应该这样做。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['brəʊkən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
or shall have broken any one of the articles of the peace or of this
或者 将 有 破碎的 任何 一 的 这 文章 的 这 和平 或者 的 这
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

或违反了和平协议或本担保协议中的任何条款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [biː; bi]['nəutifaid][tuː; tə][fɔː(r)]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [faɪv] - [ænd; ənd] -
and the offense be notified to four barons of the foresaid five - and -
和 这 罪行 是 已通知 到 四 男爵们 的 这 前述 五 - 和 -
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

并将该罪行通知上述二十五人中的四位男爵。

[ðə; ði] [sed] [fɔː(r)]['bærənz][ʃæl; ʃəl][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ɔː(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] ,
the said four barons shall repair to us (or our justiciar ,
这 说 四 男爵们 将 维修 到 我们 (或者 我们的 法官 ,

上述四位男爵应向我们（或我们的法官）报到，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm]) [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
if we are out of the realm) and , laying the transgression before us ,
如果 我们 是 出去 的 这 领域) 和 , 躺下 这 越轨行为 前 我们 ,

如果我们身处禁区之外），并且，将罪行摆在我们面前，

[pə'tɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [ri'dres] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

petition to have that transgression redressed without delay .

请愿 到 有 那 越轨行为 纠正 没有 延迟 .

请愿立即纠正该违法行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] ([ɔː(r)] ,

And if we shall not have corrected the transgression (or ,

和 如果 我们 将 不是 有 已更正 这 越轨行为 (或者 ,

如果我们未能纠正这一过错（或者，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

in the event of our being out of the realm ,

在 这 事件 的 我们的 存在 出去 的 这 领域 ,

如果我们不在这个世界上，

[ɪf] ['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [deɪz] ,

if our justiciar shall not have corrected it) within forty days ,

如果 我们的 法官 将 不是 有 已更正 它) 之内 四十 天 ,

如果我们的法官在四十天内没有纠正它，

['rekənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

reckoning from the time it has been intimated to us (or to our

清算 从 这 时间 它 有 到过 暗示 到 我们 (或者 到 我们的

[dʒʌ'stɪʃə] ,

justiciar ,

法官 ,

自我们（或我们的法官）获悉此事之时起算，

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm]) ,

if we should be out of the realm) ,

如果 我们 应该 是 出去 的 这 领域) ,

如果我们应该超出这个领域），

[ðə; ði][fɔː(r)]['bærənz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] -

the four barons aforesaid shall refer that matter to the rest of the five -

这 四 男爵们 上述 将 参考 那 事情 到 这 休息 的 这 五 -

[ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz] ,

and - twenty barons ,

和 - 二十 男爵们 ,

上述四位男爵应将此事提交其余二十五位男爵处理。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz][ʃæl; ʃəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]

and those five - and - twenty barons shall , together with the community of

和 那些 五 - 和 - 二十 男爵们 将 , 一起 和 这 社区 的

[ðə; ði] [həʊl] [lænd] ,

the whole land ,

这 所有的 土地 ,

那二十五位男爵，连同全国人民，

[dɪ'streɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] , ['neɪmli] , [baɪ] ['siːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɑːslz] ,

distrain and distress us in all possible ways , namely , by seizing our castles ,

剥夺 和 痛苦 我们 在 全部 可能的 方式 , 即 , 经过 抓住 我们的 城堡 ,

他们用尽一切可能的方式掠夺和折磨我们，例如夺取我们的城堡。

[lændz] , [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

lands , possessions , and in any other way they can ,

土地 , 财产 , 和 在 任何 其他 方式 他们 能 ,

土地、财产，以及他们能以任何其他方式获得的，

[ʌn'tɪl] [rɪ'dres] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [diːm] [fɪt] , ['seɪvɪŋ] ['hɑːmləs] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
until redress has been obtained as they deem fit , saving harmless our own person ,
直到 纠正 有 到过 获得 作为 他们 认为 合身 , 保存 无害 我们的 自己的 人 ,

在获得他们认为合适的补偿之前，确保我们自身安全不受损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] [rɪ'dres] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] ,
and the persons of our queen and children ; and when redress has been obtained ,
和 这 人 的 我们的 女王 和 孩子们 ; 和 什么时候 纠正 有 到过 获得 ,

以及我们女王和孩子们的生命；当正义得到伸张之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)][əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
they shall resume their old relations toward us .
他们 将 恢复 他们的 老的 关系 朝向 我们 .

他们将恢复与我们之间的旧关系。

[ænd; ənd][let] [huː'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
And let whoever in the country desires it ,
和 让 谁 在 这 国家 欲望 它 ,

让国内任何想要它的人，

[sweə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mætəz] ,
swear to obey the orders of the said five - and - twenty barons for the execution of all the aforesaid matters ,
发誓 到 服从 这 订单 的 这 说 五 - 和 - 二十 男爵们 为了 这 执行 的 全部 这 上述 事情 ,

宣誓服从上述二十五位男爵的命令，执行上述所有事项。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [mə'lest] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;
and along with them , to molest us to the utmost of his power ;
和 沿着 和 他们 , 到 骚扰 我们 到 这 极致 的 他的 力量 ;

并且伙同他们，竭尽全力骚扰我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['friːli] [grɑːnt] [liːv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][sweə(r)] ,
and we publicly and freely grant leave to every one who wishes to swear ,
和 我们 公开 和 自由 授予 离开 到 每一个 一 WHO 愿望 到 发誓 ,

我们公开、自由地允许任何想宣誓的人宣誓，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'bɪd] ['eni] [wʌn][tuː; tə][sweə(r)] .
and we shall never forbid any one to swear .
和 我们 将 绝不 禁止 任何 一 到 发誓 .

我们绝不会禁止任何人说脏话。

[ɔːl] [ðəʊz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
All those , moreover ,
全部 那些 , 而且 ,

此外，所有这些

[ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
in the land who of themselves and of their own accord are unwilling to
在 这 土地 WHO 的 他们自己 和 的 他们的 自己的 符合 是 不情愿 到
[sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn] [kən'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lestɪŋ] [ˌjuː 'es]
swear to the twenty - five to help them in constraining and molesting us
发誓 到 这 二十 - 五 到 帮助 他们 在 约束 和 性骚扰 我们
,
,
,

在这个国家，那些自己不愿向二十五人宣誓效忠，帮助他们约束和骚扰我们的人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [kəm'pel][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'fɔːsed]
we shall by our command compel the same to swear to the effect aforesaid
我们 将 经过 我们的 命令 迫使 这 相同的 到 发誓 到 这 影响 上述
.
.
.

我们将下令强迫其宣誓遵守上述规定。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bærənz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd][ɔː(r)]
And if any one of the five - and - twenty barons shall have died or
和 如果 任何 一 的 这 五 - 和 - 二十 男爵们 将 有 死亡 或者
[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
departed from the land ,
已离开 从 这 土地 ,

如果二十五位男爵中的任何一位去世或离开这片土地，

[ɔː(r)][biː; bi][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔːˌsed] [prə'vɪʒ(ə)nz]
or be incapacitated in any other manner which would prevent the foresaid provisions
或者 是 丧失能力 在 任何 其他 方式 哪个 会 防止 这 前述 条款
['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,
being carried out ,
存在 携带 出去 ,

或因其他任何原因丧失能力，以致无法执行上述规定；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['twenti] - [faɪv]['bærənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][left][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
those of the said twenty - five barons who are left shall choose another in his
那些 的 这 说 二十 - 五 男爵们 WHO 是 左边 将 选择 其他 在 他的
[pleɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
place according to their own judgment ,
地方 根据 到 他们的 自己的 判断 ,

上述二十五位男爵中剩余的两位，将根据他们自己的判断，选出另一人接替他的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and he shall be sworn in the same way as the others .
和 他 将 是 宣誓 在 这 相同的 方式 作为 这 其他的 .

他将以与其他人相同的方式宣誓。

['fɜːðə(r)] , [ɪn][ɔːl] ['mætəz] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv]
Further , in all matters , the execution of which is intrusted to these twenty - five
更远 , 在 全部 事情 , 这 执行 的 哪个 是 受托人 到 这些 二十 - 五
['bærənz] ,
barons ,
男爵们 ,

此外，凡由这二十五位男爵负责执行的事项，

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ,
if perchance these twenty - five are present ,
如果 或许 这些 二十 - 五 是 展示 ,

如果这二十五个人碰巧都在场的话，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ɔː'deɪn][ɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][æz; əz]
that which the majority of those present ordain or command shall be held as
那 哪个 这 多数 的 那些 展示 授职 或者 命令 将 是 握住 作为
[fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
fixed and established ,
固定的 和 已确立的 ,

凡经在场多数人决议或命令通过的，均应视为既定事实。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [faɪv][hæd; həd] [kən'kəː] [ɪn] [ðɪs] ;
exactly as if the whole twenty - five had concurred in this ;
确切地 作为 如果 这 所有的 二十 - 五 有 同意 在 这 ;

就好像这二十五个人都同意了这件事一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['twenti] - [faɪv][ʃæl; ʃəl][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
and the said twenty - five shall swear that they will faithfully observe all that is
和 这 说 二十 - 五 将 发誓 那 他们 将要 忠实 观察 全部 那 是
[ə'fɔːsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

上述二十五人须宣誓忠实遵守上述所有规定。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
and cause it to be observed with all their might .
和 原因 它 到 是 观察到 和 全部 他们的 可能 .

并竭尽全力让所有人都看到它。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prə'kjʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['eni][wʌn] , [də'rektli][ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
And we shall procure nothing from any one , directly or indirectly ,
和 我们 将 采购 没有什么 从 任何 一 , 直接地 或者 间接 ,

我们不会直接或间接地从任何人那里获取任何东西。

[weə'baɪ] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['libətiz] [mait] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ɔː(r)]
whereby any part of these concessions and liberties might be revoked or
由此 任何 部分 的 这些 让步 和 自由 可能 是 撤销 或者
[dɪ'mɪnɪʃt] ;
diminished ;
减少 ;

由此，上述任何部分优惠和自由都可能被撤销或减少；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prə'kjʊəd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][vɔɪd][ænd; ənd] [nʌl] ,
and if any such thing has been procured , let it be void and null ,
和 如果 任何 这样的 事物 有 到过 采购 , 让 它 是 空白 和 无效的 ,

如果已经取得此类成果，则应宣告无效。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] . - .
and we shall never use it personally or by another . 62 .
和 我们 将 绝不 使用 它 亲自 或者 经过 其他 . - .

我们自己或他人绝不会使用它。62.

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ðæt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn]
And all the ill - will , hatreds , and bitterness that have arisen between
和 全部 这 患病的 - 将要 , 仇恨 , 和 苦味 那 有 出现 之间
[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)][men] ,
us and our men ,
我们 和 我们的 男人 ,

我们和我们的人民之间产生了所有恶意、仇恨和痛苦，

['klɜːdʒi][ænd; ənd] [leɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːtli]
clergy and lay , from the date of the quarrel , we have completely
牧师 和 躺 , 从 这 日期 的 这 争吵 , 我们 有 完全地

[rɪ'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] ['evri] [wʌn] .
remitted and pardoned every one .
已汇出 和 赦免 每一个 一 .

从争吵之日起，我们已经完全赦免并宽恕了所有神职人员和平信徒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kwɒrəl] ,
Moreover , all trespasses occasioned by the said quarrel ,
而且 , 全部 擅闯私人领地 引发 经过 这 说 争吵 ,

此外，由上述争吵引起的一切侵权行为，

[frɒm; frəm]['iːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] [tɪl] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] ,
from Easter in the sixteenth year of our reign till the restoration of peace ,
从 复活节 在 这 第十六 年 的 我们的 在位 直到 这 恢复 的 和平 ,

从我国统治第十六年复活节起，直至恢复和平为止。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] , [bəuθ]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['leɪmən] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
we have fully remitted to all , both clergy and laymen , and completely
我们 有 完全 已汇出 到 全部 , 两个都 牧师 和 外行 , 和 完全地

[fə'givn] ,
forgiven ,
已原谅 ,

我们已将罪责完全赦免，无论是神职人员还是平信徒，都已完全宽恕了他们。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as far as pertains to us .
作为 远的 作为 相关 到 我们 .

就我们而言。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
And , on this head ,
和 , 在 这 头 ,

而在这方面，

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lɛtəz] [ˌtestɪ'məʊniəl]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
we have caused to be made for them letters testimonial patent
我们 有 导致 到 是 制成 为了 他们 信件 用户评价 专利

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['stiːvn] ,
of the lord Stephen ,
的 这 主 史蒂芬 ,

我们已为他们制作了斯蒂芬勋爵的证明专利信函，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['henri] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
archbishop of Canterbury , of the lord Henry , archbishop of Dublin , of the
大主教 的 坎特伯雷 , 的 这 主 亨利 , 大主教 的 都柏林 , 的 这

['bɪʃəp] [ə'fɔːsed] ,
bishops aforesaid ,
主教们 上述 ,

坎特伯雷大主教，亨利勋爵的都柏林大主教，上述主教们的

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz]
and of Master Pandulf as touching this security and the concessions
和 的 掌握 - 作为 接触 这 安全 和 这 让步

[ə'fɔːsed] . - .
aforesaid . 63 .
上述 . - .

以及潘杜尔夫大师关于上述担保和特许权的指示。63.

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɜːmli] [ɪn'dʒɔɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [biː; bi]
Wherefore it is our will , and we firmly enjoin , that the English Church be
因此 它 是 我们的 将要 ， 和 我们 牢牢 责成 ， 那 这 英语 教会 是
[friː] ,
free ,
自由的 ，

因此，我们意愿并坚决要求，英国教会应当享有自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ænd; ənd][həʊld][ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['libətiz]
and that the men in our kingdom have and hold all the aforesaid liberties
和 那 这 男人 在 我们的 王国 有 和 抓住 全部 这 上述 自由
,
,
，

我们王国的男子享有并保持上述所有自由。

[raɪts] , [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)nz] , [wel] [ænd; ənd] ['piːsəbli] , ['friːli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , ['fʊli]
rights , and concessions , well and peaceably , freely and quietly , fully
权利 ， 和 让步 ，出色地 和 和平地 ， 自由 和 悄悄 ， 完全
[ænd; ənd] ['həʊlli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ,
and wholly , for themselves and their heirs ,
和 完全 ， 为了 他们自己 和 他们的 继承人 ，

权利和特许权，以和平、自由、平静、充分和完全的方式，为他们自己及其继承人，

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [æz; əz]
of us and our heirs , in all respects and in all places for ever , as
的 我们 和 我们的 继承人 ， 在 全部 尊重 和 在 全部 地方 为了 曾经 ， 作为
[ɪz] [ə'fɔːsed] .
is aforesaid .
是 上述 .

如上所述，我们及我们的继承人，在所有方面、在所有地方，永远享有此权利。

[æn; ən] [əʊθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
An oath , moreover , has been taken ,
一个 誓言 ， 而且 ， 有 到过 已采取 ，

此外，他们已经宣誓了。

[æz; əz] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,
as well on our part as on the part of the barons ,
作为 出色地 在 我们的 部分 作为 在 这 部分 的 这 男爵们 ，

无论是我们还是男爵们，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l]
that all these conditions aforesaid shall be kept in good faith and without evil
那 全部 这些 状况 上述 将 是 保留 在 好的 信仰 和 没有 邪恶的
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

上述所有条件均应本着诚信原则遵守，不得怀有任何恶意。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hænd] — [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['wɪtnəsiz] —
Given under our hand — the above - named and many others being witnesses —
鉴于 在下面 我们的 手 — 这 多于 - 命名 和 许多 其他的 存在 证人 —
[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['rʌnimiːd] ,
in the meadow which is called Runnymede ,
在 这 草地 哪个 是 称为 朗尼米德 ，

以上人员及其他许多人见证，在此于名为兰尼米德的草地上签署：

[bɪ'twiːn] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] [steɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
between Windsor and Staines , on the fifteenth day of June , in the seventeenth
之间 温莎 和 污渍 ， 在 这 第十五 天 的 六月 ， 在 这 第十七

[jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] .
year of our reign .
年 的 我们的 在位 .

在温莎和斯坦斯之间，于我等在位第十七年六月十五日。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːtə]
The text of THE MAGNA CARTA
这 文本 的 这 玛格纳 卡塔

《大宪章》的文本

[ðə; ði]['mægnə]['kɑːtə] ([ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)]) :
The Magna Carta (The Great Charter) :
这 麦格纳 卡塔 (这 伟大的 宪章) :

《大宪章》(又称《伟大宪章》):

['priːæmb(ə)l] :
Preamble :
前言 :

前言:

[dʒɒn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [lɔːd] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [djuːk] [ɒv; əv]
John , by the grace of God , king of England , lord of Ireland , duke of
约翰 ，经过 这 优雅 的 上帝 ， 国王 的 英格兰 ， 主 的 爱尔兰 ， 公爵 的

['nɔːməndi] [ænd; ənd] ['ækwɪˌteɪn] ,
Normandy and Aquitaine ,
诺曼底 和 阿基坦 ，

约翰，蒙上帝恩典，英格兰国王，爱尔兰领主，诺曼底和阿基坦公爵，

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ɒv; əv][ændʒuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , [ɜːrlz] , ['bærənz] ,
and count of Anjou , to the archbishop , bishops , abbots , earls , barons ,
和 数数 的 安茹 ， 到 这 大主教 ， 主教们 ，修道院院长， 伯爵 ， 男爵们 ，

[dʒʌ'stiʃiəri] , [f'ɒɹɪstəz] ,
justiciaries , foresters ,
受益人 ， 林务员 ，

以及安茹伯爵、大主教、主教、修道院长、伯爵、男爵、法官、护林员，

['ʃerif] , [stjuədz] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] ,
sheriffs , stewards , servants , and to all his bailiffs and liege subjects ,
警长 ， 管家 ， 仆人 ， 和 到 全部 他的 法警 和 列日 主题 ，

['griːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

向郡长、管家、仆人，以及他所有的执达吏和臣民致以问候。

[nəʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ,
Know that , having regard to God and for the salvation of our soul ,
知道 那 ， 拥有 看待 到 上帝 和 为了 这 救恩 的 我们的 灵魂 ，

要知道，为了上帝和我们灵魂的救赎，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] ['eəz] ,
and those of all our ancestors and heirs ,
和 那些 的 全部 我们的 祖先 和 继承人 ，

以及我们所有祖先和继承人的祖先和继承人，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]
and unto the honor of God and the advancement of his holy
和 到 这 荣誉 的 上帝 和 这 进步 的 他的 圣
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] ,
Church and for the rectifying of our realm ,
教会 和 为了 这 纠正 的 我们的 领域 ,

为了荣耀上帝，为了推进他的圣教会，为了纠正我们国家的罪恶，

[wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][æz; əz] ['ʌndəˌrɪtən] [baɪ][əd'vaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] ['fɑːðəz] , ['stiːvn]
we have granted as underwritten by advice of our venerable fathers , Stephen
我们 有 的确 作为 承保 经过 建议 的 我们的 可敬 父亲们 , 史蒂芬
, [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
, archbishop of Canterbury ,
, 大主教 的 坎特伯雷 ,

我们已根据我们尊敬的先辈，坎特伯雷大主教斯蒂芬的建议予以批准：

['praɪmeɪt][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] , ['henri] ,
primate of all England and cardinal of the holy Roman Church , Henry ,
灵长类动物 的 全部 英格兰 和 红衣主教 的 这 圣 罗马 教会 , 亨利 ,
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['dʌblɪn] ,
archbishop of Dublin ,
大主教 的 都柏林 ,

英格兰首席主教兼罗马天主教枢机主教，都柏林大主教亨利

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['piːtə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['dʒɔsəlin][ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['glɑːstənbʊri]
William of London , Peter of Winchester , Jocelyn of Bath and Glastonbury
威廉 的 伦敦 , 彼得 的 温彻斯特 , 乔斯林 的 洗澡 和 格拉斯顿伯里
, [hjuː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
, Hugh of Lincoln ,
, 休 的 林肯 ,

伦敦的威廉、温彻斯特的彼得、巴斯和格拉斯顿伯里的乔斯林、林肯的休

['wɔːltə] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , ['benɪˌdɪkt] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['bɪʃəp] ; [ɒv; əv]
Walter of Worcester , William of Coventry , Benedict of Rochester , bishops ; of
沃尔特 的 伍斯特 , 威廉 的 考文垂 , 本尼迪克特 的 罗切斯特 , 主教们 ; 的
['mɑːstə(r)] - ,
Master Pandulf ,
掌握 - ,

伍斯特的沃尔特、考文垂的威廉、罗切斯特的本笃，主教；潘杜尔夫大师，

[sʌb'diːk(ə)n] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði][pəʊp] ,
subdeacon and member of the household of our lord the Pope ,
副执事 和 成员 的 这 家庭 的 我们的 主 这 教皇 ,

副执事兼教宗府成员

[ɒv; əv]['brʌðə(r)] [ˌeɪ'mɛrɪk] (['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd]) ,
of brother Aymeric (master of the Knights of the Temple in England) ,
的 兄弟 艾默里克 (掌握 的 这 骑士 的 这 寺庙 在 英格兰) ,

艾默里克兄弟（英国圣殿骑士团团长）

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [men] ['wɪljəm] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] , ['wɪljəm] , [ɜːl]
and of the illustrious men William Marshal , earl of Pembroke , William , earl
和 的 这 杰出 男人 威廉 元帅 , 伯爵 的 彭布罗克 , 威廉 , 伯爵
[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
of Salisbury ,
的 索尔兹伯里 ,

其中杰出人物包括彭布罗克伯爵威廉·马歇尔、索尔兹伯里伯爵威廉等。

['wɪljəm] , [ɜːl] [ɒv; əv] [wə'rɛn] , ['wɪljəm] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ærəndəl] , ['ælən][ɒv; əv] ['gæləweɪ] (['kʌnstəbl]
William , earl of Warenne , William , earl of Arundel , Alan of Galloway (constable
威廉 , 伯爵 的 沃伦 , 威廉 , 伯爵 的 阿伦德尔 , 艾伦 的 加洛韦 (警官
[ɒv; əv] ['skɒtlənd]) ,
of Scotland) ,
的 苏格兰) ,

威廉，沃伦伯爵；威廉，阿伦德尔伯爵；加洛韦的艾伦（苏格兰总督）；

['wɛrən] [fɪts] [gɜːroʊld] , ['piːtə(r)] [fɪts] ['hɜːbət] , ['hjuːbərt] [diː] ['bʌrə] (['senɪʃəl] [ɒv; əv][pwɑː'tuː]) , [hjuː]
Waren Fitz Gerold , Peter Fitz Herbert , Hubert De Burgh (seneschal of Poitou) , Hugh
沃伦 菲茨 杰罗尔德 , 彼得 菲茨 赫伯特 , 休伯特 德 伯格 (管家 的 普瓦图) , 休
[diː] ['nevəl] ,
de Neville ,
德 内维尔 ,

瓦伦·菲茨·杰罗尔德、彼得·菲茨·赫伯特、休伯特·德伯格（普瓦图总管）、休·德·内维尔、

['mæθjuː] [fɪts] ['hɜːbət] , ['tɒməs] ['bæsɪt] , ['ælən] ['bæsɪt] , ['fɪlɪp] - , ['rɒbət] [ɒv; əv]
Matthew Fitz Herbert , Thomas Basset , Alan Basset , Philip d'Aubigny , Robert of
马修 菲茨 赫伯特 , 托马斯 巴塞特 , 艾伦 巴塞特 , 菲利普 - , 罗伯特 的
- , [dʒɒn] ['mɑːʃ(ə)l] ,
Roppesley , John Marshal ,
- , 约翰 元帅 ,

马修·菲茨·赫伯特、托马斯·巴塞特、艾伦·巴塞特、菲利普·德奥比尼、罗普斯利的罗伯特、约翰·马歇尔

[dʒɒn] [fɪts] [hjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['aʊə(r)] ['liːdʒmen] . [wʌn] .
John Fitz Hugh , and others , our liegemen . 1 .
约翰 菲茨 休 , 和 其他的 , 我们的 领主 . 1 .

约翰·菲茨·休等人，我们的臣民。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][tuː; tə][gɒd] ,
In the first place we have granted to God ,
在 这 第一的 地方 我们 有 的确 到 上帝 ,

首先，我们已将以下事物归于上帝：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['tʃɑːtə(r)] [kən'fɜːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz]
and by this our present charter confirmed for us and our heirs
和 经过 这 我们的 展示 宪章 确认的 为了 我们 和 我们的 继承人
[fər'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,
forever that the English Church shall be free ,
永远 那 这 英语 教会 将 是 自由的 ,

由此，我们现行的宪章向我们及我们的继承人永远确认，英国教会将享有自由。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['libətiz] [ɪn'vaɪələt] ;
and shall have her rights entire , and her liberties inviolate ;
和 将 有 她 权利 全部的 , 和 她 自由 不可侵犯 ;

她的权利将完全享有，她的自由将不受侵犯；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] [əb'zɜːvd] ;
and we will that it be thus observed ;
和 我们 将要 那 它 是 因此 观察到 ;

我们希望它得到如此遵守；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] ,
which is apparent from this that the freedom of elections ,
哪个 是 明显 从 这 那 这 自由 的 选举 ,

由此可见，选举自由

[wɪtʃ] [ɪz] ['rekən] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [wiː; wi]
which is reckoned most important and very essential to the English Church , we
哪个 是 估计 最多 重要的 和 非常 基本的 到 这 英语 教会 ， 我们
,
,
,

我们认为，这对于英国教会而言是最重要、最不可或缺的，

[ɒv; əv]['aʊə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] [wɪl] , [dɪd][grɑːnt] ,
of our pure and unconstrained will , did grant ,
的 我们的 纯的 和 不受约束的 将要 ， 做过 授予 ，

出于我们纯粹而不受约束的意志，我们授予了

[ænd; ənd][dɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [kən'fɜːm] [ænd; ənd][dɪd] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and did by our charter confirm and did obtain the ratification of the same
和 做过 经过 我们的 宪章 确认 和 做过 获得 这 批准 的 这 相同的
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
from our lord ,
从 我们的 主 ，

并通过我们的特许状予以确认，并已获得我方大人的批准。

[pəʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [θriː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bærənz] :
Pope Innocent III , before the quarrel arose between us and our barons :
教皇 清白的 三、 ， 前 这 争吵 出现 之间 我们 和 我们的 男爵们 ：
[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
and this we will observe ,
和 这 我们 将要 观察 ，

教宗英诺森三世在我们与男爵们发生争执之前曾说过：这一点我们将予以注意，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɪl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [baɪ]['aʊə(r)] ['eəz] [fər'evə(r)] .
and our will is that it be observed in good faith by our heirs forever .
和 我们的 将要 是 那 它 是 观察到 在 好的 信仰 经过 我们的 继承人 永远 .

我们希望我们的继承人永远真诚地遵守这一规定。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['grɑːntɪd][tuː; tə][ɔːl] ['friːmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
We have also granted to all freemen of our kingdom , for us and
我们 有 还 的确 到 全部 自由人 的 我们的 王国 ， 为了 我们 和
['aʊə(r)] ['eəz] [fər'evə(r)] ,
our heirs forever ,
我们的 继承人 永远 ，

我们也已授予我们王国所有自由民，为我们及我们的继承人永远有效，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌndəˌrɪtən] ['libətiz] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd][held][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
all the underwritten liberties , to be had and held by them and
全部 这 承保 自由 ， 到 是 有 和 握住 经过 他们 和
[ðeə(r)] ['eəz] ,
their heirs ,
他们的 继承人 ，

所有已承保的自由，均由他们及其继承人享有和持有。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] [fər'evə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
of us and our heirs forever . 2 .
的 我们 和 我们的 继承人 永远 . 2 .

1. 属于我们和我们的继承人，直到永远。2.

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːrlz] [ɔː(r)]['bærənz] ,
If any of our earls or barons ,
如果 任何 的 我们的 伯爵 或者 男爵们 ，

如果我们的任何一位伯爵或男爵，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)z] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪn] [tʃi:f] [baɪ] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd] ,
or others holding of us in chief by military service shall have died ,
或者 其他的 保持 的 我们 在 首席 经过 军队 服务 将 有 死亡 ,

或因服兵役而担任我们主要职务的其他人员已去世,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][eə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
and at the time of his death his heir shall be full of age and
和 在 这 时间 的 他的 死亡 他的 继承人 将 是 满的 的 年龄 和
[əʊ] " [rɪ'li:f] " ,
owe " relief " ,
欠 " 宽慰 " ,

在他去世时,他的继承人应已成年并欠下"救济金"。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [rɪ'li:f] , [tu:; tə] [wɪt] ,
he shall have his inheritance by the old relief , to wit ,
他 将 有 他的 遗产 经过 这 老的 宽慰 , 到 有 ,

他将按照旧救济条例继承遗产,即:

[ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)] ['eəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] - [ɒv; əv][æn; ən] [ɜ:l] [baɪ]
the heir or heirs of an earl , for the whole barоncy of an earl by
这 继承人 或者 继承人 的 一个 伯爵 , 为了 这 所有的 - 的 一个 伯爵 经过
L100 ;
L100 ;
L100 ;

伯爵的继承人,以 100 英镑的价格获得伯爵的整个男爵爵位;

[ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] , L100 [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bærəni] ;
the heir or heirs of a baron , L100 for a whole barony ;
这 继承人 或者 继承人 的 一个 男爵 , L100 为了 一个 所有的 男爵领 ;

男爵的继承人,整个男爵领地100英镑;

[ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)] ['eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , 100s , [æt; ət][məʊst] ,
the heir or heirs of a knight , 100s , at most ,
这 继承人 或者 继承人 的 一个 骑士 , 100s , 在 最多 ,

骑士的继承人,最多一百先令。

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [əʊz] [les] [let] [hɪm] [gɪv] [les] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
and whoever owes less let him give less , according to the ancient custom of
和 谁 欠款 较少的 让 他 给 较少的 , 根据 到 这 古老的 风俗 的
[fi:z] . [θri:] .
fees . 3 .
费用 . 3 .

按照古代收费的习俗,欠款较少者应少缴。3.

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:sed] [hæz; həz] [bi:n] ['ʌndə(r)][eɪdʒ]
If , however , the heir of any one of the aforesaid has been under age
如果 , 然而 , 这 继承人 的 任何 一 的 这 上述 有 到过 在下面 年龄
[ænd; ənd][ɪn] ['wɔ:dʃɪp] ,
and in wardship ,
和 在 监护权 ,

但是,如果上述任何一方的继承人未成年且处于监护状态,

[let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [faɪn] [wen] [hi:; hi] ['kʌmz]
let him have his inheritance without relief and without fine when he comes
让 他 有 他的 遗产 没有 宽慰 和 没有 美好的 什么时候 他 来
[ɒv; əv][eɪdʒ] . [fɔ:r] .
of age . 4 .
的 年龄 . 4 .

4. 让他成年时继承遗产,无需缴纳任何税款或罚款。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['ʌndə(r)][eɪdʒ] ,
The guardian of the land of an heir who is thus under age ,
这 监护人 的 这 土地 的 一个 继承人 WHO 是 因此 在下面 年龄 ,

未成年继承人的土地监护人

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [prə'djuːs] ,
shall take from the land of the heir nothing but reasonable produce ,
将 拿 从 这 土地 的 这 继承人 没有什么 但 合理的 生产 ,
['riːznəbl] ['kʌstəmz] ,
reasonable customs ,
合理的 海关 ,

只能从继承人的土地上索取合理的农产品和合理的习俗。

[ænd; ənd] ['riːznəbl] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [men] [ɔː(r)]
and reasonable services , and that without destruction or waste of men or
和 合理的 服务 , 和 那 没有 破坏 或者 浪费 的 男人 或者
[gʊdz] ;
goods ;
商品 ;

提供合理的服务，且不造成人员或财产的损失或浪费；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ]
and if we have committed the wardship of the lands of any such
和 如果 我们 有 坚定的 这 监护权 的 这 土地 的 任何 这样的
['maɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
minor to the sheriff ,
次要的 到 这 警长 ,

如果我们将任何此类未成年人的土地监护权委托给了郡长，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪʃuːz] ,
or to any other who is responsible to us for its issues ,
或者 到 任何 其他 WHO 是 负责任的 到 我们 为了 它是 问题 ,

或任何其他对我们负有责任处理相关事宜的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['weɪstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] ['wɔːdʃɪp] ,
and he has made destruction or waster of what he holds in wardship ,
和 他 有 制成 破坏 或者 废物 的 什么 他 持有 在 监护权 ,

他毁坏或浪费了他所监护的一切。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ə'mendz] ,
we will take of him amends ,
我们 将要 拿 的 他 修改 ,

我们会向他做出补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [men][ɒv; əv] [ðæt]
and the land shall be committed to two lawful and discreet men of that
和 这 土地 将 是 坚定的 到 二 合法的 和 慎重 男人 的 那
[fiː] ,
fee ,
费用 ,

该土地应交付给该封地的两名守法且谨慎的男子。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm]
who shall be responsible for the issues to us or to him to whom
WHO 将 是 负责任的 为了 这 问题 到 我们 或者 到 他 到 谁
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ;
we shall assign them ;
我们 将 分配 他们 ;

谁应负责向我们或我们指定的其他人处理相关事宜；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ɔː(r)][səʊld][ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [lænd][tuː; tə] ['eniwʌn]
and if we have given or sold the wardship of any such land to anyone
和 如果 我们 有 给定 或者 卖 这 监护权 的 任何 这样的 土地 到 任何人

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌðeər'ɪn] [meɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [weɪst] ,
and he has therein made destruction or waste ,
和 他 有 其中 制成 破坏 或者 浪费 ,

如果我们已将任何此类土地的监护权授予或出售给任何人，而他却在该土地上造成破坏或荒废，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðæt] ['wɔːdʃɪp] ,
he shall lose that wardship ,
他 将 失去 那 监护权 ,

他将失去监护权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [tuː] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [men][ɒv; əv] [ðæt] [fiːf] ,
and it shall be transferred to two lawful and discreet men of that fief ,
和 它 将 是 转移 到 二 合法的 和 慎重 男人 的 那 封地 ,

它应转让给该封地中两名守法且谨慎的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz] [ə'fɔːsed] . [faɪv] .
who shall be responsible to us in like manner as aforesaid . 5 .
WHO 将 是 负责任的 到 我们 在 喜欢 方式 作为 上述 . 5 .

5.

[ðə; ði] ['ɡɑːdiən] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The guardian , moreover , so long as he has the wardship of the land ,
这 监护人 , 而且 , 所以 长的 作为 他 有 这 监护权 的 这 土地 ,

此外，只要监护人拥有土地的监护权，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [p'ɑːks] , ['fɪʃpɒnd] , [stæŋk] , [mɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
shall keep up the houses , parks , fishponds , stanks , mills , and other things
将 保持 向上 这 房屋 , 公园 , 鱼塘 , 臭气熏天 , 磨坊 , 和 其他 事物

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
pertaining to the land ,
相关的 到 这 土地 ,

应维护土地上的房屋、公园、鱼塘、粪池、磨坊及其他设施。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
out of the issues of the same land ; and he shall restore to the heir ,
出去 的 这 问题 的 这 相同的 土地 ; 和 他 将 恢复 到 这 继承人 ,

从这片土地的出产中；他要归还给继承人，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl] [eɪdʒ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][lænd] , [stɒkt] [wɪð] [plaʊz] [ænd; ənd]
when he has come to full age , all his land , stocked with ploughs and
什么时候 他 有 来 到 满的 年龄 , 全部 他的 土地 , 库存充足 和 犁 和

['weinidʒ] ,
wainage ,
怀纳奇 ,

当他成年时，他所有的土地，都配备了犁具和车辆，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]
according as the season of husbandry shall require , and the issues of
根据 作为 这 季节 的 畜牧业 将 要求 , 和 这 问题 的

[ðə; ði][lænd][kæn; kən] ['riːznəbl] [beə(r)] . [sɪks] .
the land can reasonable bear . 6 .
这 土地 能 合理的 熊 . 6 .

根据耕作季节的需要和土地的合理产量进行耕作。6.

['eəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
Heirs shall be married without disparagement ,
继承人 将 是 已婚 没有 贬损 ,

继承人应当结婚，不得有任何贬损行为。

[jet] [səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə] [ðæt] [eə(r)] [ʃæl; ʃəl]
yet so that before the marriage takes place the nearest in blood to that heir shall
然而 所以 那 前 这 婚姻 需要 地方 这 最近的 在 血 到 那 继承人 将
[hæv; həv] ['nəʊtɪs] . ['sɛvən] .
have notice . 7 .
有 注意 . 7 .

但在此之前，与该继承人有最近血缘关系的人应当得到通知。7.

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
A widow , after the death of her husband ,
一个 寡妇 , 后 这 死亡 的 她 丈夫 ,

丈夫去世后，一位寡妇

[ʃæl; ʃəl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
shall forthwith and without difficulty have her marriage portion and
将 立即 和 没有 困难 有 她 婚姻 部分 和
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

应立即毫无困难地获得她的婚姻份额和继承权；

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]
nor shall she give anything for her dower , or for her marriage
也不 将 她 给 任何事物 为了 她 嫁妆 , 或者 为了 她 婚姻
['pɔːʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

她也不用支付任何嫁妆或嫁妆。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
or for the inheritance which her husband and she held on the day of
或者 为了 这 遗产 哪个 她 丈夫 和 她 握住 在 这 天 的
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌzbənd] ;
the death of that husband ;
这 死亡 的 那 丈夫 ;

或者，用于继承她和丈夫在她丈夫去世当天所拥有的遗产；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)]
and she may remain in the house of her husband for forty days after
和 她 可能 保持 在 这 房子 的 她 丈夫 为了 四十 天 后
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

她可以在丈夫去世后，在丈夫家中居住四十天。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . [eit] .
within which time her dower shall be assigned to her . 8 .
之内 哪个 时间 她 嫁妆 将 是 分配 到 她 . 8 .

在此期间，她的嫁妆将分配给她。8.

[nəʊ] ['wɪdəʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
No widow shall be compelled to marry , so long as she prefers to live
不 寡妇 将 是 被迫 到 结婚 , 所以 长的 作为 她 偏好 到 居住
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
without a husband ;
没有 一个 丈夫 ;

只要寡妇愿意单身生活，就不得强迫她再婚；

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [sɪ'kjʊərəti] [nɒt] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
provided always that she gives security not to marry without our consent , if she
假如 总是 那 她 给予 安全 不是 到 结婚 没有 我们的 同意 ,如果 她
[həʊldz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
holds of us ,
持有 的 我们 ,

前提是她必须保证未经我们同意不得再婚，如果她对我们不满的话。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [ɒv; əv]
or without the consent of the lord of whom she holds , if she holds of
或者 没有 这 同意 的 这 主 的 谁 她 持有 ,如果 她 持有 的
[ə'nʌðə(r)] . [naɪn] .
another . 9 .
其他 . 9 .

或者未经她所占有土地的领主同意，如果她所占有的土地属于其他领主。9.

['naɪðə(r)] [wiː; wi] [nɔː(r)] ['aʊə(r)] ['beɪlɪf] [wɪl] [siːz] ['eni] [lænd] [ɔː(r)] [rent] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [det] ,
Neither we nor our bailiffs will seize any land or rent for any debt ,
两者都不 我们 也不 我们的 法警 将要 抢占 任何 土地 或者 租 为了 任何 债务 ,

我们及我们的执行人员均不会因任何债务而扣押任何土地或租金。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] ;
as long as the chattels of the debtor are sufficient to repay the debt ;
作为 长的 作为 这 动产 的 这 债务人 是 充足的 到 偿还 这 债务 ;

只要债务人的动产足以偿还债务；

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detə(r)] [biː; bi] [di'strein] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
nor shall the sureties of the debtor be distrained so long as the
也不 将 这 担保人 的 这 债务人 是 扣押 所以 长的 作为 这
['prɪnsəp(ə)l] ['detə(r)] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [det] ;
principal debtor is able to satisfy the debt ;
主要的 债务人 是 有能力的 到 满足 这 债务 ;

只要主债务人能够偿还债务，就不得扣押债务人的担保人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['detə(r)] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
and if the principal debtor shall fail to pay the debt , having nothing
和 如果 这 主要的 债务人 将 失败 到 支付 这 债务 , 拥有 没有什么
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
wherewith to pay it ,
以及 到 支付 它 ,

如果主债务人无力偿还债务，且无力偿还，

[ðen] [ðə; ði] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [det] ;
then the sureties shall answer for the debt ;
然后 这 担保人 将 回答 为了 这 债务 ;

那么担保人应当对债务负责；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [rents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
and let them have the lands and rents of the debtor , if they desire
和 让 他们 有 这 土地 和 租金 的 这 债务人 ,如果 他们 欲望
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果他们愿意，就把债务人的土地和租金都给他们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'demnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
until they are indemnified for the debt which they have paid for him ,
直到 他们 是 赔偿 为了 这 债务 哪个 他们 有 有薪酬的 为了 他 ,

直到他们得到赔偿，偿还了他们为他支付的债务为止。

[ən'les] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['detə(r)] [kæn; kən] [ʃəʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz]
unless the principal debtor can show proof that he is discharged thereof as
除非 这 主要的 债务人 能 展示 证明 那 他 是 出院 其中 作为

[ə'genst] [ðə; ði] [sed] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] . - .
against the said sureties . 10 .
反对 这 说 担保人 . - .

除非主债务人能够证明其已免除对上述担保人的债务。10.

[ɪf] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuːz] ['eni] [sʌm] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,
If one who has borrowed from the Jews any sum , great or small ,
如果 一 WHO 有 借来的 从 这 犹太人 任何 和 , 伟大的 或者 小的 ,

凡向犹太人借过钱财的人，无论金额大小，

[daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ləʊn] [biː; bi] [rɪ'peɪd] ,
die before that loan be repaid ,
死 前 那 贷款 是 已偿还 ,

在贷款偿还完毕前去世

[ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [beə(r)] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['ʌndə(r)] [eɪdʒ] , [ɒv; əv] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [hiː; hi]
the debt shall not bear interest while the heir is under age , of whomsoever he
这 债务 将 不是 熊 兴趣 尽管 这 继承人 是 在下面 年龄 , 的 无论谁 他

[meɪ] [həʊld] ;
may hold ;
可能 抓住 ;

债务在继承人未成年期间，无论其所拥有债务人是谁，均不得计息；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [det] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] ,
and if the debt fall into our hands ,
和 如果 这 债务 落下 进入 我们的 双手 ,

如果债务落到我们手中，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sʌm] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] . - .
we will not take anything except the principal sum contained in the bond . 11 .
我们 将要 不是 拿 任何事物 除了 这 主要的 和 包含 在 这 纽带 . - .

我们只会收取债券所包含的本金。11.

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [daɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
And if anyone die indebted to the Jews ,
和 如果 任何人 死 负债累累 到 这 犹太人 ,

如果有人死时还欠着犹太人的债，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [det] ;
his wife shall have her dower and pay nothing of that debt ;
他的 妻子 将 有 她 嫁妆 和 支付 没有什么 的 那 债务 ;

他的妻子将获得嫁妆，并且无需偿还任何债务；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['ʌndə(r)] [eɪdʒ] ,
and if any children of the deceased are left under age ,
和 如果 任何 孩子们 的 这 死者 是 左边 在下面 年龄 ,

如果死者还有未成年子女，

['nesəsəriz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
necessaries shall be provided for them in keeping with the holding of the
必需品 将 是 假如 为了 他们 在 保持 和 这 保持 的 这

[dɪ'siːst] ;
deceased ;
死者 ;

应按照死者的遗愿，为他们提供必需品；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] , [rɪ'zɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːvɪs]
and out of the residue the debt shall be paid , reserving , however , service
和 出去 的 这 残留物 这 债务 将 是 有薪酬的 , 预订 , 然而 , 服务
[djuː] [tuː; tə] ['fjuːd(ə)l] [lɔːdz] ;
due to feudal lords ;
到期的 到 封建 领主们 ;

剩余部分用于偿还债务，但应向封建领主缴纳的劳役除外；

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] ['tʌtʃɪŋ] [dets] [djuː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [dʒuːz] . - .
in like manner let it be done touching debts due to others than Jews . 12 .
在 喜欢 方式 让 它 是 完毕 接触 债务 到期的 到 其他的 比 犹太人 . - .

同样，对于欠犹太人以外其他人的债务，也应当如此处理。12.

[nəʊ] ['skjuːtɪdʒ] [nɒt] [eɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [ən'les] [baɪ] ['kɒmən] ['kaʊnsl]
No scutage not aid shall be imposed on our kingdom , unless by common counsel
不 盾板 不是 援助 将 是 强加 在 我们的 王国 , 除非 经过 常见的 法律顾问
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] ,
of our kingdom ,
的 我们的 王国 ,

未经我国共同协商，不得对我国王国征收任何盾牌税或援助。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] ['aʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
except for ransoming our person , for making our eldest son a knight ,
除了 为了 赎金 我们的 人 , 为了 制作 我们的 长子 儿子 一个 骑士 ,

除了赎回我们的人身，以及册封我们的长子为骑士之外，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['mæriɪŋ] ['aʊə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ;
and for once marrying our eldest daughter ;
和 为了 一次 结婚 我们的 长子 女儿 ;

而且破天荒地娶了我们的大女儿；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['levid] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [eɪd] .
and for these there shall not be levied more than a reasonable aid .
和 为了 这些 那里 将 不是 是 征收 更多的 比 一个 合理的 援助 .

对于这些，征收的援助金不得超过合理的数额。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [eɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] . -
In like manner it shall be done concerning aids from the city of London . 13
在 喜欢 方式 它 将 是 完毕 有关 艾滋病 从 这 城市 的 伦敦 . -
.
.
.

对于来自伦敦市的援助，也应按同样的方式处理。13.

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪnʃənt] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː]
And the city of London shall have all it ancient liberties and free
和 这 城市 的 伦敦 将 有 全部 它 古老的 自由 和 自由的
['kʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

伦敦城将保留其所有古老的自由和自由习俗。

[æz; əz] [wel] [baɪ] [lænd] [æz; əz] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [wiː; wi] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [grɑːnt] [ðæt] [ɔːl]
as well by land as by water ; furthermore , we decree and grant that all
作为 出色地 经过 土地 作为 经过 水 ; 此外 , 我们 法令 和 授予 那 全部
['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
other cities ,
其他 城市 ,

无论是陆路还是水路；此外，我们颁布法令并批准所有其他城市，

['bʌrə, 'bə:rəu] , [taʊnz] , [ænd; ənd] [pɔːts] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] [friː] ['kʌstəmz] .
boroughs , towns , and ports shall have all their liberties and free customs .
行政区 , 城镇 , 和 端口 将 有 全部 他们的 自由 和 自由的 海关 .

14 .

自治市镇、城镇和港口应享有其一切自由和自由习俗。14.

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'nent][ðə; ði] [ə'sesɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪd] ([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [keɪsɪz] [ə'fɔːsed]) [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skjuːtɪdʒ] ,
And for obtaining the common counsel of the kingdom anent the assessing of an aid (except in the three cases aforesaid) or of a scutage ,
和 为了 获得 这 常见的 法律顾问 的 这 王国 附近 这 评估 的 一个 援助 (除了 在 这 三 案例 上述) 或者 的 一个 盾板 ,

至于征求王国关于评估援助金（上述三种情况除外）或盾牌税的共同意见，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['æbət] , [ɜːrlz] , [ænd; ənd] ['greɪtə(r)]['bærənz] ,
we will cause to be summoned the archbishops , bishops , abbots , earls , and greater barons ,
我们 将要 原因 到 是 被召唤 这 大主教们 , 主教们 , 修道院院长 , 伯爵 , 和 更大的 男爵们 ,

我们将召集大主教、主教、修道院长、伯爵和贵族大臣，

['sevrəli] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɛtəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [muːvoʊvɚ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ['dʒen(ə)rəli] ,
severally by our letters ; and we will moveover cause to be summoned generally ,
分别 经过 我们的 信件 ; 和 我们 将要 靠边停车 原因 到 是 被召唤 一般来说 ,

我们将分别以信函形式提出；我们将推动举行全体传唤。

[θruː] ['aʊə(r)] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [tʃiːf] ,
through our sheriffs and bailiffs , and others who hold of us in chief ,
通过 我们的 警长 和 法警 , 和 其他的 WHO 抓住 的 我们 在 首席 ,

通过我们的警长、法警以及其他代表我们行事的人，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] , ['neɪmli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spaɪəri][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [deɪz] ,
for a fixed date , namely , after the expiry of at least forty days ,
为了 一个 固定的 日期 , 即 , 后 这 到期日 的 在 至少 四十 天 ,

在固定日期之后，即至少四十天期限届满之后，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] ;
and at a fixed place ;
和 在 一个 固定的 地方 ;

并且位于固定地点；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sʌmənz] [wiː; wi] [wɪl] ['spesɪfaɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] .
and in all letters of such summons we will specify the reason of the summons .
和 在 全部 信件 的 这样的 传票 我们 将要 指定 这 原因 的 这 传票 .

在所有此类传票中，我们将具体说明传唤理由。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
And when the summons has thus been made , the business shall proceed on the day appointed ,
和 什么时候 这 传票 有 因此 到过 制成 , 这 商业 将 继续 在 这 天 任命 ,

传票发出后，案件应于指定日期进行审理。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [huː]
according to the counsel of such as are present , although not all who
根据 到 这 法律顾问 的 这样的 作为 是 展示 , 虽然 不是 全部 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [hæv; həv] [kʌm] . - .
were summoned have come . 15 .
是 被召唤 有 来 . - .

根据在场人士的建议，虽然并非所有被召集的人都已到场。15.

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][grɑːnt][tuː; tə] ['eniwʌn] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][eɪd]
We will not for the future grant to anyone license to take an aid
我们 将要 不是 为了 这 未来 授予 到 任何人 执照 到 拿 一个 援助
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] ['tenənts] ,
from his own free tenants ,
从 他的 自己的 自由的 租户 ,

我们今后绝不会允许任何人向其自由佃农索取援助。

[ɪk'sept] [tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ə; eɪ] [naɪt] ,
except to ransom his person , to make his eldest son a knight ,
除了 到 赎金 他的 人 , 到 制作 他的 长子 儿子 一个 骑士 ,

除了赎回他的人身，或者册封他的长子为骑士之外，

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ;
and once to marry his eldest daughter ;
和 一次 到 结婚 他的 长子 女儿 ;

其中一次是娶他的长女；

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['levid] ['əʊnli][ə; eɪ] ['riːznəbl] [eɪd] . -
and on each of these occasions there shall be levied only a reasonable aid . 16
和 在 每个 的 这些 场合 那里 将 是 征收 仅有的 一个 合理的 援助 . -
.
.
.

在上述每一种情况下，只应征收合理的援助金。16.

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'strein] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
No one shall be distrained for performance of greater service for a
不 一 将 是 扣押 为了 表现 的 更大的 服务 为了 一个
[naɪts] [fiː] ,
knight's fee ,
骑士的 费用 ,

任何人不得因履行比骑士报酬更高的义务而被剥夺报酬。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [friː] ['tenəmənt] , [ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [ˌðeə'frɒm] . - .
or for any other free tenement , than is due therefrom . 17 .
或者 为了 任何 其他 自由的 廉租公寓 , 比 是 到期的 由此 . - .

或任何其他免费土地，除其应得的外。17.

['kɒmən] [pliːz] [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [kɔːt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn][sʌm; səm] [fɪkst] [pleɪs]
Common pleas shall not follow our court , but shall be held in some fixed place
常见的 请 将 不是 跟随 我们的 法庭 , 但 将 是 握住 在 一些 固定的 地方
. - .
. 18 .
. - .

普通诉讼不应在我们法院进行，而应在某个固定地点进行。18.

['inkwest] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [dɪs'siːzɪn] , [ɒv; əv] [mɔːt] - ,
Inquests of novel disseisin , of mort d'ancestor ,
死因调查 的 小说 剥夺 , 的 死亡 - ,

调查新近侵占、祖先死亡

[ænd; ənd][ɒv; əv][dɑː'reɪn] [prɪ'zentmənt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][held] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)][əʊn] ['kaʊnti] [kɔːts] ,
and of darrein presentment shall not be held elsewhere than in their own county courts ,
和 的 达雷因 呈报 将 不是 是 握住 别处 比 在 他们的 自己的 县 法院 ,

达林案的审理不得在除其所在县法院以外的其他地方进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ; [wiː; wi] , [ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
and that in manner following ; We , or , if we should be out of the realm ,
和 那 在 方式 下列的 ; 我们 , 或者 , 如果 我们 应该 是 出去 的 这 领域 ,

并且以如下方式进行；我们，或者，如果我们不在境内，

['aʊə(r)] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃə] , [wɪl] [send] [tuː] [dʒʌ'stiʃiəri] [θruː] ['evri] ['kaʊnti] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
our chief justiciar , will send two justiciaries through every county four times a year ,
我们的 首席 法官 , 将要 发送 二 受益人 通过 每一个 县 四 时代 一个 年 ,

我们的首席大法官每年将派两名大法官到每个县巡视四次。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ə'ləʊn] [wɪð] [fɔː(r)] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
who shall alone with four knights of the county chosen by the county ,
WHO 将 独自的 和 四 骑士 的 这 县 选定 经过 这 县 ,

他将与郡里选出的四名郡骑士单独相处，

[həʊld][ðə; ði] [sed] [ə'saɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,
hold the said assizes in the county court ,
抓住 这 说 巡回审判 在 这 县 法庭 ,

在郡法院举行上述巡回审判。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] . - .
on the day and in the place of meeting of that court . 19 .
在 这 天 和 在 这 地方 的 会议 的 那 法庭 . - .

在该法院开庭之日及开庭地点。19.

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'saɪzɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,
And if any of the said assizes cannot be taken on the day of the county court ,
和 如果 任何 的 这 说 巡回审判 不能 是 已采取 在 这 天 的 这 县 法庭 ,

如果上述任何巡回审判无法在郡法院开庭当日进行，

[let] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['friːhəʊldə(r)] ,
let there remain of the knights and freeholders ,
让 那里 保持 的 这 骑士 和 自由持有者 ,

让骑士和自由持有者留下来吧。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
who were present at the county court on that day ,
WHO 是 展示 在 这 县 法庭 在 那 天 ,

当天在县法院出庭的人员

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənts] ,
as many as may be required for the efficient making of judgments ,
作为 许多 作为 可能 是 必需的 为了 这 高效的 制作 的 判决 ,

为有效做出判断所需的数量，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . - .
according as the business be more or less . 20 .
根据 作为 这 商业 是 更多的 或者 较少的 . - .

根据业务情况而定。20.

[ə; eɪ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'fens] ,
A freeman shall not be amerced for a slight offense ,
一个 弗里曼 将 不是 是 支付 为了 一个 轻微 罪行 ,

自由人不应因轻微罪行而被罚款。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] ;
except in accordance with the degree of the offense ;
除了 在 根据 和 这 程度 的 这 罪行 ;

除非与犯罪程度相符;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]
and for a grave offense he shall be amerced in accordance with the
和 为了 一个 严重 罪行 他 将 是 支付 在 根据 和 这
['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] ,
gravity of the offense ,
重力 的 这 罪行 ,

对于情节严重的罪行，应根据罪行的严重程度予以处罚。

[jet] ['seɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] “ [kən'tentmənt] ” ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['seɪvɪŋ]
yet saving always his “ contentment ” ; and a merchant in the same way , saving
然而 保存 总是 他的 “ 满意 ” ; 和 一个 商人 在 这 相同的 方式 , 保存
[hɪz; ɪz] “ ['mɜːtʃəndaɪs] ” ;
his “ merchandise ” ;
他的 “ 商品 ” ;

但他总是保留自己的“满足感”；商人也是如此，总是保留自己的“货物”。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪleɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and a villein shall be amerced in the same way ,
和 一个 农奴 将 是 支付 在 这 相同的 方式 ,

农奴也应按同样的方式受到惩罚。

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['weinidʒ] ” [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['mɜːsi] :
saving his “ wainage ” if they have fallen into our mercy :
保存 他的 “ 怀纳奇 ” 如果 他们 有 倒下 进入 我们的 怜悯 :

如果他们落入我们手中，就拯救他的“遗物”:

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['əmɜːsmənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [əʊθ]
and none of the aforesaid amercements shall be imposed except by the oath
和 没有任何 的 这 上述 罚款 将 是 强加 除了 经过 这 誓言
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . - .
of honest men of the neighborhood . 21 .
的 诚实的 男人 的 这 邻里 . - .

上述任何罚款，都必须由邻里诚实的人宣誓才能征收。21.

[ɜːrlz] [ænd; ənd] ['bærənz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪk'sept] [θruː] [ðeə(r)] [pɪəz] ,
Earls and barons shall not be amerced except through their peers ,
伯爵 和 男爵们 将 不是 是 支付 除了 通过 他们的 同龄人 ,

伯爵和男爵的爵位只能通过同侪授予，不得授予。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] . - .
and only in accordance with the degree of the offense . 22 .
和 仅有的 在 根据 和 这 程度 的 这 罪行 . - .

并且仅根据犯罪的严重程度而定。22.

[ə; eɪ] [klɑːk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪ] ['həʊldɪŋ] [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
A clerk shall not be amerced in respect of his lay holding except after the
一个 职员 将 不是 是 支付 在 尊重 的 他的 躺 保持 除了 后 这
['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'fɔːsed] ;
manner of the others aforesaid ;
方式 的 这 其他的 上述 ;

职员不得因其世俗财产而被罚款，除非按照上述其他人的方式进行;

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'mɜːst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
further , he shall not be amerced in accordance with the extent of his
更远 , 他 将 不是 是 支付 在 根据 和 这 程度 的 他的

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] . - .
ecclesiastical benefice . 23 .
教会的 采邑 . - .

此外，不得按照其教会俸禄的数额对其进行罚款。23.

[nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['brɪdʒɪz] [æt; ət]['rɪvə(r)][bæŋks] ,
No village or individual shall be compelled to make bridges at river banks ,
不 村庄 或者 个人 将 是 被迫 到 制作 桥梁 在 河 银行 ,

任何村庄或个人均不得被迫在河岸上修建桥梁。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . - .
except those who from of old were legally bound to do so . 24 .
除了 那些 WHO 从 的 老的 是 合法地 边界 到 做 所以 . - .

除了那些自古以来依法有义务这样做的人。24.

[nəʊ] ['ʃerɪf] , ['kʌnstəbl] , ['kɒrənə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['beɪlɪf] , [ʃæl; ʃəl][həʊld] [pliːz] [ɒv; əv]
No sheriff , constable , coroners , or others of our bailiffs , shall hold pleas of
不 警长 , 警官 , 验尸官 , 或者 其他的 的 我们的 法警 , 将 抓住 请 的

['aʊə(r)] [kraʊn] . - .
our Crown . 25 .
我们的 王冠 . - .

任何治安官、警员、验尸官或其他我们的执达吏，不得代表我们的王室进行辩护。25.

[ɔːl] ['kaunti] , ['hʌndrəd] , , [ænd; ənd] ['traɪðɪŋ] ([ɪk'sept] ['aʊə(r)] [dɪ'meɪn] ['mænə(r)])
All counties , hundred , wapentakes , and trithings (except our demesne manors)
全部 县 , 百 , 百户区 , 和 三件小事 (除了 我们的 领地 庄园)

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [rents] ,
shall remain at the old rents ,
将 保持 在 这 老的 租金 ,

所有郡、百户区、百户区和三分区（除我们的领地庄园外）的租金均维持原有水平。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peɪmənt] . - .
and without any additional payment . 26 .
和 没有 任何 额外的 支付 . - .

而且无需支付任何额外费用。26.

[ɪf] ['eniwʌn] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [leɪ] [fiːf] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
If anyone holding of us a lay fief shall die ,
如果 任何人 保持 的 我们 一个 躺 封地 将 死 ,

若有凡持有我等世俗封地者死亡，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['beɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['sʌmənz]
and our sheriff or bailiff shall exhibit our letters patent of summons
和 我们的 警长 或者 法警 将 展览 我们的 信件 专利 的 传票

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [əud] [ˌjuː 'es] ,
for a debt which the deceased owed us ,
为了 一个 债务 哪个 这 死者 欠款 我们 ,

我们的警长或法警应出示我们签发的关于死者所欠债务的传票。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ænd; ənd][ɪn'rəʊl][ðə; ði]
it shall be lawful for our sheriff or bailiff to attach and enroll the
它 将 是 合法的 为了 我们的 警长 或者 法警 到 附 和 注册 这

['tʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
chattels of the deceased ,
动产 的 这 死者 ,

我们的警长或法警有权扣押并登记死者的动产。

[faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪ] [fiːf] , [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] [det] ,
found upon the lay fief , to the value of that debt ,
成立 之上 这 躺 封地 , 到 这 价值 的 那 债务 ,

在世俗封地上发现的债务，价值相当于该债务的数额。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔː] ['wɜːði] [men] ,
at the sight of law worthy men ,
在 这 视线 的 法律 值得 男人 ,

一见到那些恪守法律的人，

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [biː; bi] [ðens] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ɪz]
provided always that nothing whatever be thence removed until the debt which is
假如 总是 那 没有什么 任何 是 因此 已移除 直到 这 债务 哪个 是
['evɪdənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [peɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
evident shall be fully paid to us ;
明显 将 是 完全 有薪酬的 到 我们 ;

但前提是，在向我方全额偿还所欠债务之前，不得从该处移走任何东西；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdjuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the residue shall be left to the executors to fulfill the will of the
和 这 残留物 将 是 左边 到 这 遗嘱执行人 到 实现 这 将要 的 这
[dɪ'siːst] ;
deceased ;
死者 ;

剩余财产留给遗嘱执行人，用于执行死者的遗嘱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [djuː] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and if there be nothing due from him to us ,
和 如果 那里 是 没有什么 到期的 从 他 到 我们 ,

如果他没有欠我们任何东西，

[ɔːl][ðə; ði]['tʃæt(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] , ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
all the chattels shall go to the deceased , saving to his wife and children
全部 这 动产 将 去 到 这 死者 , 保存 到 他的 妻子 和 孩子们
[ðeə(r)] ['riːznəbl] [ʃer] . - .
their reasonable shares . 27 .
他们的 合理的 分享 . - .

除妻子和子女应得的合理份额外，所有动产均归死者所有。27.

[ɪf] ['eni] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪn'testeɪt] ,
If any freeman shall die intestate ,
如果 任何 弗里曼 将 死 无遗嘱 ,

如果任何自由民去世时没有留下遗嘱，

[hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)lz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['kɪnzfəʊk]
his chattels shall be distributed by the hands of his nearest kinsfolk
他的 动产 将 是 分布式 经过 这 双手 的 他的 最近的 亲属
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

他的动产将由他最近的亲属和朋友分配。

['ʌndə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðə; ði] [dets] [wɪtʃ] [ðə; ði]
under supervision of the Church , saving to every one the debts which the
在下面 监督 的 这 教会 , 保存 到 每一个 一 这 债务 哪个 这
[dɪ'siːst] [əud] [tuː; tə][hɪm] . - .
deceased owed to him . 28 .
死者 欠款 到 他 . - .

在教会的监督下，将死者生前欠他的债务返还给每个人。28.

[nəʊ] ['kʌnstəbl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['aʊəz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [kɔːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm]
No constable or other bailiff of ours shall take corn or other provisions from
不 警官 或者 其他 法警 的 我们的 将 拿 玉米 或者 其他 条款 从
['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiətli] ['tendərɪŋ] ['mʌni] ['ðerfɔː] ,
anyone without immediately tendering money therefor ,
任何人 没有 立即地 投标 钱 因此 ,

我们的任何警员或其他执法人员不得在未立即支付相应款项的情况下从任何人处收取谷物或其他物资。

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [pə'spəʊnmənt] [ˌðeər'ɒv] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] . - .
unless he can have postponement thereof by permission of the seller . 29 .
除非 他 能 有 延期 其中 经过 允许 的 这 卖方 . - .

除非经卖方许可，他可以延期付款。29.

[nəʊ] ['kʌnstəbl] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] ['eni] [naɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - [gɑːd] ,
No constable shall compel any knight to give money in lieu of castle - guard ,
不 警官 将 迫使 任何 骑士 到 给 钱 在 代替 的 城堡 - 警卫 ,

任何警卫都不得强迫任何骑士以金钱代替城堡守卫。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
when he is willing to perform it in his own person ,
什么时候 他 是 愿意的 到 履行 它 在 他的 自己的 人 ,

当他愿意亲自执行时，

[ɔː(r)] ([ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] ['riːznəbl] [kɔːz]) [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
or (if he himself cannot do it from any reasonable cause) then by another
或者 (如果 他 他自己 不能 做 它 从 任何 合理的 原因) 然后 经过 其他
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] .
responsible man .
负责任的 男人 .

或者（如果他本人因任何合理原因不能这样做），则由另一位负责任的人来做。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][led][ɔː(r)][sent] [hɪm][ə'pɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
Further , if we have led or sent him upon military service ,
更远 , 如果 我们 有 引领 或者 发送 他 之上 军队 服务 ,

此外，如果我们曾带领或派遣他服兵役，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [gɑːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he shall be relieved from guard in proportion to the time during which he
他 将 是 松了口气 从 警卫 在 部分 到 这 时间 期间 哪个 他
[hæz; həz] [biːn] [ɒn] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . - .
has been on service because of us . 30 .
有 到过 在 服务 因为 的 我们 . - .

他应按为我们服务的时间比例解除守卫职务。30.

[nəʊ] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] ['beɪlɪf] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
No sheriff or bailiff of ours , or other person ,
不 警长 或者 法警 的 我们的 , 或者 其他 人 ,

我们的警长或法警，或其他任何人，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [kɑːts] [ɒv; əv] ['eni] ['friːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] ['djuːti] ,
shall take the horses or carts of any freeman for transport duty ,
将 拿 这 马匹 或者 购物车 的 任何 弗里曼 为了 运输 责任 ,

可以征用任何自由民的马匹或马车从事运输工作。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['friːmən] . - .
against the will of the said freeman . 31 .
反对 这 将要 的 这 说 弗里曼 . - .

违背该自由民的意愿。31.

['naɪðə(r)] [wiː; wi] [nɔː(r)] ['aʊə(r)] ['beɪlɪf] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['kɑːslz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
Neither we nor our bailiffs shall take , for our castles or for any other
两者都不 我们 也不 我们的 法警 将 拿 ， 为了 我们的 城堡 或者 为了 任何 其他
[wɜːk] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
work of ours ,
工作 的 我们的 ，

我们及我们的执达吏均不得以我们的城堡或任何其他工程为由，征收该财产。

[wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['aʊəz] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] . - .
wood which is not ours , against the will of the owner of that wood . 32 .
木头 哪个 是 不是 我们的 ， 反对 这 将要 的 这 所有者 的 那 木头 . - .

违背木材所有者的意愿，砍伐不属于我们的木材。32.

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'teɪn] [bɪ'jɒnd] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,
We will not retain beyond one year and one day ,
我们 将要 不是 保持 超过 一 年 和 一 天 ，

我们将不会保留超过一年零一天的资料。

[ðə; ði] [lændz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['feləni] ,
the lands those who have been convicted of felony ,
这 土地 那些 WHO 有 到过 已定罪 的 重罪 ，

这些土地属于那些被判犯有重罪的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːfs] . - .
and the lands shall thereafter be handed over to the lords of the fiefs . 33 .
和 这 土地 将 此后 是 递交 超过 到 这 领主们 的 这 封地 . - .

此后，这些土地应移交给封地的领主。33.

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [temz] [ænd; ənd] ['mɛdˌweɪ] ,
All kydells for the future shall be removed altogether from Thames and Medway ,
全部 kydells 为了 这 未来 将 是 已移除 共 从 泰晤士河 和 梅德韦 ，

未来所有用于游泳的船只都将从泰晤士河和梅德韦河彻底移除。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . - .
and throughout all England , except upon the seashore . 34 .
和 自始至终 全部 英格兰 ， 除了 之上 这 海滨 . - .

英格兰全境，除沿海地区外。34.

[ðə; ði] [rɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['priːsɪpɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
The writ which is called praecipe shall not for the future be issued to anyone ,
这 写 哪个 是 称为 praecipe 将 不是 为了 这 未来 是 发布 到 任何人 ，

今后不得向任何人签发名为 praecipe 的令状。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] ['tenəmənt] [weə'baɪ] [ə; eɪ] ['friːmən] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [kɔːt] . - .
regarding any tenement whereby a freeman may lose his court . 35 .
关于 任何 廉租公寓 由此 一个 弗里曼 可能 失去 他的 法庭 . - .

关于任何可能导致自由人失去法庭的房产。35.

[let] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [θru:'aʊt] ['aʊə(r)] [həʊl] [relm] ; [ænd; ənd][wʌn]
Let there be one measure of wine throughout our whole realm ; and one
让 那里 是 一 措施 的 葡萄酒 自始至终 我们的 所有的 领域 ; 和 一
['meʒə(r)] [ɒv; əv] [eɪl] ;
measure of ale ;
措施 的 麦芽酒 ;

愿我们整个王国只有一种葡萄酒的量规；也只有一种麦芽酒的量规；

[ænd; ənd][wʌn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:n] , [tu:; tə][wɪt] , “ [ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔ:tə(r)] ” ; [ænd; ənd][wʌn]
and one measure of corn , to wit , “ the London quarter ” ; and one
和 一 措施 的 玉米 , 到 有 , “ 这 伦敦 四分之一 ” ; 和 一
[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [klɒθ] (['weðə(r)] [daɪd] ,
width of cloth (whether dyed ,
宽度 的 布 (无论 染色 ,

以及一量谷物，即“伦敦四分之一”；以及一幅布匹（无论是否染色，

[ɔ:(r)] ['rʌsɪt] , [ɔ:(r)] “ - ”) , [tu:; tə][wɪt] , [tu:] [elz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] ;
or russet , or “ halberget ”) , to wit , two ells within the selvedges ;
或者 赤褐色 , 或者 “ - ”) , 到 有 , 二 肘 之内 这 布边 ;

或者赤褐色，或者“halberget”），即边内两肘；

[ɒv; əv] [weɪts] ['ɔ:lsəʊ] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ɒv; əv] ['meʒəz] . - .
of weights also let it be as of measures . 36 .
的 重量 还 让 它 是 作为 的 措施 . - .

重量也应与度量相同。36.

['nʌθɪŋ] [ɪn]['fju:tʃə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɔ:(r)]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [ɒv; əv]
Nothing in future shall be given or taken for a writ of inquisition of
没有什么 在 未来 将 是 给定 或者 已采取 为了 一个 写 的 宗教裁判所 的
[laɪf][ɔ:(r)] [lɪmz] ,
life or limbs ,
生活 或者 四肢 ,

今后不得以任何方式获取或给予生命或肢体的搜查令。

[bʌt; bət] ['fri:li] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] . - .
but freely it shall be granted , and never denied . 37 .
但 自由 它 将 是 的确 , 和 绝不 否认 . - .

但应当自由地给予，绝不应拒绝。37.

[ɪf] ['eniwʌn] [həʊldz][ɒv; əv][ˌju: 'es][baɪ] [fi:] - [fɑ:m] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['sɒkɪdʒ] [ɔ:(r)][baɪ] - ,
If anyone holds of us by fee - farm , either by socage or by burage ,
如果 任何人 持有 的 我们 经过 费用 - 农场 , 任何一个 经过 索卡奇 或者 经过 - ,

如果有人通过佃农制、保有权或产权保有权持有我们的土地，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][lænd][baɪ] [naɪts] ['sɜ:vɪs] , [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ([baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [fi:] -
or of any other land by knight's service , we will not (by reason of that fee -
或者 的 任何 其他 土地 经过 骑士的 服务 , 我们 将要 不是 (经过 原因 的 那 费用 -
[fɑ:m] ,
farm ,
农场 ,

或通过骑士服役获得的任何其他土地，我们不会（因为那份永久租地，

['sɒkɪdʒ] , [ɔ:(r)] ['bɜ:gɪdʒ]) , [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔ:dʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
socage , or burgage) , have the wardship of the heir ,
索卡奇 , 或者 汉堡) , 有 这 监护权 的 这 继承人 ,

（socage，或burgage）由继承人监护，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:f] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ;
or of such land of his as if of the fief of that other ;
或者 的 这样的 土地 的 他的 作为 如果 的 这 封地 的 那 其他 ;

或者说，他的土地就像是另一个人的封地一样；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [fiː] - [fɑːm] , ['sɒkɪdʒ] , [ɔː(r)] ['bɜːgɪdʒ] , [ən'les]

nor shall we have wardship of that fee - farm , socage , or burgage , unless

也不 将 我们 有 监护权 的 那 费用 - 农场 , 索卡奇 , 或者 汉堡 , 除非

[sʌtʃ] [fiː] - [fɑːm] [əʊz] [naɪts] ['sɜːvɪs] .

such fee - farm owes knight's service .

这样的 费用 - 农场 欠款 骑士的 服务 .

我们也不会对该永久佃农、佃农或市民佃农拥有监护权，除非该永久佃农欠骑士服役。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [smɔːl] ['sɑːdʒənsɪ] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [meɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ʌs] [baɪ]

We will not by reason of any small serjeancy which anyone may hold of us by

我们 将要 不是 经过 原因 的 任何 小的 军衔 哪个 任何人 可能 抓住 的 我们 经过

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naɪvz] ,

the service of rendering to us knives ,

这 服务 的 渲染 到 我们 刀具 ,

我们不会因为任何人因向我们提供刀具而对我们施加的任何轻微的服役义务而提出异议。

['ærəus] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ,

arrows , or the like ,

箭头 , 或者 这 喜欢 ,

箭头之类的东西

[hæv; həv] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɔːd]

have wardship of his heir or of the land which he holds of another lord

有 监护权 的 他的 继承人 或者 的 这 土地 哪个 他 持有 的 其他 主

[baɪ] [naɪts] ['sɜːvɪs] . - .

by knight's service . 38 .

经过 骑士的 服务 . - .

对其继承人或他通过骑士服役从其他领主那里获得的土地拥有监护权。38.

[nəʊ] ['beɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [kəm'pleɪnt] , [pʊt]

No bailiff for the future shall , upon his own unsupported complaint , put

不 法警 为了 这 未来 将 , 之上 他的 自己的 不支持 抱怨 , 放

['eniwʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] “ [lɔː] ” ,

anyone to his “ law ” ,

任何人 到 他的 “ 法律 ” ,

未来的任何执达吏都不得仅凭自己毫无根据的控告，就对任何人行使“法律”权力。

[wɪ'ðaʊt] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [p'ɜːpəsɪz] . - .

without credible witnesses brought for this purposes . 39 .

没有 可信的 证人 带来 为了 这 目的 . - .

没有为此目的请来可信的证人。39.

[nəʊ] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)] ['eksaɪld] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [wei]

No freemen shall be taken or imprisoned or disseised or exiled or in any way

不 自由人 将 是 已采取 或者 被监禁 或者 失明 或者 放逐 或者 在 任何 方式

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed ,

损毁 ,

任何自由人不得被逮捕、监禁、剥夺财产、流放或以任何方式杀害。

[nɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [nɔː(r)] [send] [ə'pɒn] [hɪm] ,

nor will we go upon him nor send upon him ,

也不 将要 我们 去 之上 他 也不 发送 之上 他 ,

我们既不会去攻击他，也不会派人去攻击他。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] . - .

except by the lawful judgment of his peers or by the law of the land . 40 .

除了 经过 这 合法的 判断 的 他的 同龄人 或者 经过 这 法律 的 这 土地 . - .

除非经同侪依法判决或依法判决。40.

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [sel] , [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [raɪt] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .
To no one will we sell , to no one will we refuse or delay , right or justice .
到 不 一 将要 我们 卖 , 到 不 一 将要 我们 拒绝 或者 延迟 , 正确的 或者 正义 .
- .
41 .
- .

我们不会向任何人出售、拒绝或拖延权利或正义。41.

[ɔːl] ['mɜːrtʃənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)]['eksɪt][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['entri]
All merchants shall have safe and secure exit from England , and entry
全部 商人 将 有 安全的 和 安全的 出口 从 英格兰 , 和 入口
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

所有商人均应享有安全可靠的出入英格兰的权利。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['tæri] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [baɪ][lænd][æz; əz][baɪ]
with the right to tarry there and to move about as well by land as by
和 这 正确的 到 焦油 那里 和 到 移动 关于 作为 出色地 经过 土地 作为 经过
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

有权在那里逗留，并可自由地通过陆路和水路迁徙。

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [raɪt] ['kʌstəmz] , [kwɪt][frɒm; frəm][ɔːl]
for buying and selling by the ancient and right customs , quit from all
为了 购买 和 销售 经过 这 古老的 和 正确的 海关 , 辞职 从 全部
['iːv(ə)l][toʊlz] ,
evil tolls ,
邪恶的 收费 ,

为了按照古老而正确的习俗进行买卖，远离一切邪恶的收费，

[ɪk'sept] ([ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]) [sʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð]
except (in time of war) such merchants as are of the land at war with
除了 (在 时间 的 战争) 这样的 商人 作为 是 的 这 土地 在 战争 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

（战时）但与我方交战国的商人除外。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
And if such are found in our land at the beginning of the war ,
和 如果 这样的 是 成立 在 我们的 土地 在 这 开始 的 这 战争 ,

如果战争初期我国境内发现了这样的人，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] [gʊdz] , [ʌn'tɪl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
they shall be detained , without injury to their bodies or goods , until information
他们 将 是 被拘留 , 没有 受伤 到 他们的 身体 或者 商品 , 直到 信息
[biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
be received by us ,
是 已收到 经过 我们 ,

他们将被拘留，人身和财物不得受到伤害，直至我方收到相关信息。

[ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [tʃiːf] [dʒʌ'stɪʃə] ,
or by our chief justiciar ,
或者 经过 我们的 首席 法官 ,

或由我们的首席大法官

[haʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lænd][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]
how the merchants of our land found in the land at war with us are
如何 这 商人 的 我们的 土地 成立 在 这 土地 在 战争 和 我们 是
['triːtɪd] ;
treated ;
治疗 ;

我们国家的商人在与我们交战的国家中会受到怎样的待遇;

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] . - .
and if our men are safe there , the others shall be safe in our land . 42 .
和 如果 我们的 男人 是 安全的 那里 , 这 其他的 将 是 安全的 在 我们的 土地 . - .

如果我们的人在那里安全，那么我们土地上的其他人也会安全。42.

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ([ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [ɪm'prɪznd] [ɔː(r)]
It shall be lawful in future for anyone (excepting always those imprisoned or
它 将 是 合法的 在 未来 为了 任何人 (除外 总是 那些 被监禁 或者
['autlɔː] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
outlawed in accordance with the law of the kingdom ,
被禁止的 在 根据 和 这 法律 的 这 王国 ,

今后任何人（除根据王国法律被监禁或宣布为不法之徒的人外）均可合法进行

[ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ,
and natives of any country at war with us , and merchants ,
和 本地人 的 任何 国家 在 战争 和 我们 , 和 商人 ,

以及与我们交战的任何国家的居民和商人，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [prə'vaɪdɪd]) [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tuː; tə]
who shall be treated as if above provided) to leave our kingdom and to
WHO 将 是 治疗 作为 如果 多于 假如) 到 离开 我们的 王国 和 到
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

（应按上述规定处理）离开我国王国并返回，

[seɪf] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɪn][taɪm]
safe and secure by land and water , except for a short period in time
安全的 和 安全的 经过 土地 和 水 , 除了 为了 一个 短的 时期 在 时间
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

除了战争时期短暂的动荡之外，陆路和水路交通安全无虞。

[ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] - [rɪ'zɜːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . - .
on grounds of public policy - reserving always the allegiance due to us . 43 .
在 理由 的 民众 政策 - 预订 总是 这 忠诚 到期的 到 我们 . - .

出于公共政策的考虑——始终保留对我们应有的忠诚。43.

[ɪf] ['eniwʌn] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪs'tʃiːt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['wɔliŋfəd] ,
If anyone holding of some escheat (such as the honor of Wallingford ,
如果 任何人 保持 的 一些 归还 (这样的 作为 这 荣誉 的 沃灵福德 ,
['nɒtɪŋəm] ,
Nottingham ,
诺丁汉 ,

如果有人持有某些无人认领的财产（例如沃灵福德、诺丁汉的荣誉），

[bʊ'lɔɪn] , ['læŋkəstə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪs'tʃiːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]
Boulogne , Lancaster , or of other escheats which are in our hands and
布洛涅 , 兰开斯特 , 或者 的 其他 无人认领的财产 哪个 是 在 我们的 双手 和
[ɑː(r); ə(r)] ['bærəni]) [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
are baronies) shall die ,
是 男爵领) 将 死 ,

布洛涅、兰开斯特或其他由我们掌控的、属于男爵领地的无主财产）将会死亡，

[hɪz; ɪz][eə(r)][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'liːf] ,
his heir shall give no other relief ,
他的 继承人 将 给 不 其他 宽慰 ,

他的继承人不得给予其他救济。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
and perform no other service to us than he would have done to the
和 履行 不 其他 服务 到 我们 比 他 会 有 完毕 到 这
['bærən] [ɪf] [ðæt] ['bærəni][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['bærənz][hænd] ;
baron if that barony had been in the baron's hand ;
男爵 如果 那 男爵领 有 到过 在 这 男爵的 手 ;

他不会为我们做任何事，除非他真的为男爵做了同样的事，如果那男爵领地在男爵手中的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [held] [ˌaɪ 'tiː] . - .
and we shall hold it in the same manner in which the baron held it . 44 .
和 我们 将 抓住 它 在 这 相同的 方式 在 哪个 这 男爵 握住 它 . - .

我们将以男爵持有它的方式持有它。44.

[men] [huː] [dwel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [niːd] [nɒt] [ˌhens'fɔːθ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stiʃiəri] [ɒv; əv]
Men who dwell without the forest need not henceforth come before our justiciaries of
男人 WHO 住 没有 这 森林 需要 不是 今后 来 前 我们的 受益人 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmənz] ,
the forest upon a general summons ,
这 森林 之上 一个 一般的 传票 ,

居住在森林以外的人，今后无需再按一般传票到我们的森林法官面前接受审判。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pliː] , [ɔː(r)]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt]
unless they are in plea , or sureties of one or more , who are attached
除非 他们 是 在 恳求 , 或者 担保人 的 一 或者 更多的 , WHO 是 随附的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] . - .
for the forest . 45 .
为了 这 森林 . - .

除非他们是被告，或者为一名或多名因森林而被扣押的人提供担保。45.

[wiː; wi] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [æz; əz][d'ʒʌstɪsɪz] , ['kʌnstəbl] , ['ʃerif] ,
We will appoint as justices , constables , sheriffs ,
我们 将要 委 作为 法官们 , 警员 , 警长 ,

我们将任命法官、警员、治安官，

[ɔː(r)] ['beɪlɪf] ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [əb'zɜːv]
or bailiffs only such as know the law of the realm and mean to observe
或者 法警 仅有的 这样的 作为 知道 这 法律 的 这 领域 和 意思是 到 观察
[ˌaɪ 'tiː] [wel] . - .
it well . 46 .
它 出色地 . - .

或者只有那些了解本国法律并打算严格遵守法律的法警。46.

[ɔːl] ['bærənz] [huː] [hæv; həv] ['faʊndɪd] ['æbi] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] ['tʃɑːtəz] [frɒm; frəm]
All barons who have founded abbeys , concerning which they hold charters from
全部 男爵们 WHO 有 创立 修道院 , 有关 哪个 他们 抓住 包机 从
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the kings of England ,
这 国王 的 英格兰 ,

所有创建修道院并持有英格兰国王颁发的特许状的男爵，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv]
or of which they have long continued possession , shall have the wardship of
或者 的 哪个 他们 有 长的 持续 拥有 , 将 有 这 监护权 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或他们长期占有的财产，应由他们监护。

[wen] ['veɪkənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] . - .
when vacant , as they ought to have . 47 .
什么时候 空缺 , 作为 他们 应该 到 有 . - .

当空置时，它们本应如此。47.

[ɔ:l] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][bi:; bi]
All forests that have been made such in our time shall forthwith be
全部 森林 那 有 到过 制成 这样的 在 我们的 时间 将 立即 是
- ;
disafforsted ;
- ;

凡在我们这个时代被造林的森林，都应立即解除森林令；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kɔ:s] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɒləʊd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['rɪvə(r)][bæŋks] [ðæt]
and a similar course shall be followed with regard to river banks that
和 一个 相似的 课程 将 是 随后 和 看待 到 河 银行 那
[hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] “ [ɪn] [dɪ'fens] ” [baɪ][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] . - .
have been placed “ in defense ” by us in our time . 48 .
有 到过 放置 “ 在 防御 ” 经过 我们 在 我们的 时间 . - .

对于我们这个时代“设立防御工事”的河岸，也应采取类似的措施。48.

[ɔ:l] ['i:v(ə)l] ['kʌstəmz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd]['wɒrən, 'wɔ:-] , [f'ɒɹɪstəz] [ænd; ənd]
All evil customs connected with forests and warrens , foresters and
全部 邪恶的 海关 连接 和 森林 和 兔窝 , 林务员 和
['wɒrənə] , ['ʃerif] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
warreners , sheriffs and their officers ,
沃伦纳斯 , 警长 和 他们的 警官 ,

与森林、兔场、护林员、兔场管理员、治安官及其官员有关的一切邪恶习俗

['rɪvə(r)][bæŋks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɔ:dən] ,
river banks and their wardens ,
河 银行 和 他们的 狱警 ,

河岸及其守护者

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][in'kwaiə]['ɪntu:][ɪn] [i:tʃ] ['kaʊnti] [baɪ] [twelv] [swɔ:n] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
shall immediately by inquired into in each county by twelve sworn knights of the
将 立即地 经过 询问 进入 在 每个 县 经过 十二 宣誓 骑士 的 这
[seɪm] ['kaʊnti] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,
same county chosen by the honest men of the same county ,
相同的 县 选定 经过 这 诚实的 男人 的 这 相同的 县 ,

应立即由各郡选出的十二名宣誓骑士进行调查，这些骑士应由各郡的正直人士选出。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ɪŋkwest] , [bi:; bi] ['ʌtəli] [ə'bɒlɪʃt] ,
and shall , within forty days of the said inquest , be utterly abolished ,
和 将 , 之内 四十 天 的 这 说 死因调查 , 是 完全地 废除 ,

并应在上述调查结束后的四十天内彻底废除。

[səʊ][æz; əz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] , [prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['pri:viəsli] [hæv; həv]
so as never to be restored , provided always that we previously have
所以 作为 绝不 到 是 恢复 , 假如 总是 那 我们 之前 有
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
intimation thereof ,
暗示 其中 ,

这样就不会再被恢复，前提是我们事先得到通知。

[ɔ:(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] , [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] . - .
or our justiciar , if we should not be in England . 49 .
或者 我们的 法官 , 如果 我们 应该 不是 是 在 英格兰 . - .

或者我们的法官，如果我们不在英国的话。49.

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] ['hɔstidʒ] [ænd; ənd] ['tʃɑːtəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
We will immediately restore all hostages and charters delivered to us by
我们 将要 立即地 恢复 全部 人质 和 包机 发表 到 我们 经过
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishmen ,
英国人 ,

我们将立即归还英国人交付给我们的所有人质和宪章。

[æz; əz]['ʃuərəti, 'ʃuəti][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] . - .
as sureties of the peace of faithful service . 50 .
作为 担保人 的 这 和平 的 忠实 服务 . - .

作为忠诚服务的和平的保证。50.

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beiliwik] ,
We will entirely remove from their bailiwicks ,
我们 将要 完全 消除 从 他们的 管辖区 ,

我们将彻底清除他们在其管辖范围内的人员。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒə'rɑːrd][ɒv; əv] - ([səʊ] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]
the relations of Gerard of Athee (so that in future they shall have no
这 关系 的 杰拉德 的 - (所以 那 在 未来 他们 将 有 不
['beɪliwɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd]) ;
bailiwick in England) ;
范围 在 英格兰) ;

亚细亚的杰拉德的亲属（因此，他们今后在英格兰将不再拥有管辖权）；

['neɪmli] , - [ɒv; əv] - , ['piːtə(r)] , [gai] , [ænd; ənd] ['ændruː] [ɒv; əv] - , [gai]
namely , Engelard of Cigogne , Peter , Guy , and Andrew of Chanceaux , Guy
即 , - 的 - , 彼得 , 盖伊 , 和 安德鲁 的 - , 盖伊
[ɒv; əv] - ,
of Cigogne ,
的 - ,

即锡戈涅的恩格拉德，尚索的彼得、盖伊和安德鲁，锡戈涅的盖伊，

['dʒefri] [ɒv; əv] [ˌmɑːrti'njiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['fɪlɪp] [mɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Geoffrey of Martigny with his brothers , Philip Mark with his brothers and his
杰弗里 的 马蒂尼 和 他的 兄弟 , 菲利普 标记 和 他的 兄弟 和 他的
['nefjuː] ['dʒefri] ,
nephew Geoffrey ,
侄子 杰弗里 ,

马蒂尼的杰弗里和他的兄弟们，菲利普·马克和他的兄弟们以及他的侄子杰弗里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] . - .
and the whole brood of the same . 51 .
和 这 所有的 幼虫 的 这 相同的 . - .

以及所有同类。51.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [piːs] [ɪz] [rɪ'stɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːl] ['fɒrən]
As soon as peace is restored , we will banish from the kingdom all foreign
作为 很快 作为 和平 是 恢复 , 我们 将要 放逐 从 这 王国 全部 外国的
[bɔːn] [naɪts] ,
born knights ,
出生 骑士 ,

一旦恢复和平，我们将把所有外籍骑士驱逐出王国。

['krɔːsˌbəʊmən] , ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] ['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['hɔːsɪz]
crossbowmen , serjeants , and mercenary soldiers who have come with horses
弩手 , 警官 , 和 雇佣兵 士兵 WHO 有 来 和 马匹
[ænd; ənd] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [hɜːt] . - .
and arms to the kingdom's hurt . 52 .
和 武器 到 这 王国的 伤害 . - .

弩手、军士和雇佣兵带着马匹和武器前来，给王国带来了伤害。52.

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˌdɪspə'zest] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒʌdʒmənt]
If anyone has been dispossessed or removed by us , without the legal judgment
如果 任何人 有 到过 被剥夺 或者 已移除 经过 我们 ， 没有 这 合法的 判断
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
of his peers ,
的 他的 同龄人 ，

如果有人未经其同侪的法律判决而被我们剥夺或驱逐，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lændz] , ['kɑːslz] , ['frænˌtʃaɪzɪz] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl]
from his lands , castles , franchises , or from his right , we will
从 他的 土地 ， 城堡 ， 特许经营 ， 或者 从 他的 正确的 ， 我们 将要
[ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ;
immediately restore them to him ;
立即地 恢复 他们 到 他 ；

我们将立即把其土地、城堡、特许权或权利归还给他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪz]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
and if a dispute arise over this ,
和 如果 一个 争议 出现 超过 这 ，

如果就此产生争议，

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz][ɒv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n][ɪz]
then let it be decided by the five and twenty barons of whom mention is
然后 让 它 是 决定 经过 这 五 和 二十 男爵们 的 谁 提到 是
[meɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] .
made below in the clause for securing the peace .
制成 以下 在 这 条款 为了 确保 这 和平 .

然后由下文“保障和平”条款中提到的二十五位男爵来决定。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Moreover , for all those possessions , from which anyone has , without the
而且 ， 为了 全部 那些 财产 ， 从 哪个 任何人 有 ， 没有 这
['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
lawful judgment of his peers ,
合法的 判断 的 他的 同龄人 ，

此外，对于任何人未经其同辈合法评判而拥有的所有财产，

[biːn] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] , [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] ['henri] , [ɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
been disseised or removed , by our father , King Henry , or by our brother ,
到过 失明 或者 已移除 ， 经过 我们的 父亲 ， 国王 亨利 ， 或者 经过 我们的 兄弟 ，

被我们的父亲亨利国王或我们的兄弟剥夺或驱逐，

[kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] ([ɔː(r)] [wɪtʃ] [æz; əz] [pə'zest] [baɪ]
King Richard , and which we retain in our hand (or which as possessed by
国王 理查德 ， 和 哪个 我们 保持 在 我们的 手 （ 或者 哪个 作为 拥有 经过
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

理查国王，以及我们手中保留的（或他人所拥有的），

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðem; ðəm])
to whom we are bound to warrant them)
到 谁 我们 是 边界 到 保证 他们 ）

我们有义务向其保证）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['respaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tɜːm] [ɒv; əv] [kɹuː'seɪdəz] ;
we shall have respite until the usual term of crusaders ;
我们 将 有 喘息 直到 这 通常 学期 的 十字军战士 ；

我们将获得喘息之机，直到十字军东征的通常期限到来；

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɪŋkwest] [meɪd]
excepting those things about which a plea has been raised , or an inquest made
除外 那些 事物 关于 哪个 一个 恳求 有 到过 提高 , 或者 一个 死因调查 制成
[baɪ]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)] ,
by our order ,
经过 我们的 命令 ,

除已提出抗辩或经我方命令进行调查的事项外，

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
before our taking of the cross ; but as soon as we return from the
前 我们的 采取 的 这 叉 ; 但 作为 很快 作为 我们 返回 从 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

在我们背负十字架之前；但我们一从远征回来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [grɑːnt] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [ˌðeər'ɪn] . - .
we will immediately grant full justice therein . 53 .
我们 将要 立即地 授予 满的 正义 其中 . - .

我们将立即就此事给予充分公正的对待。53.

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
We shall have , moreover ,
我们 将 有 , 而且 ,

此外，我们还将拥有……

[ðə; ði] [seɪm] ['respaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] ['rendərɪŋ] ['dʒʌstɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
the same respite and in the same manner in rendering justice concerning the
这 相同的 喘息 和 在 这 相同的 方式 在 渲染 正义 有关 这
[dɪsəˌfɒrɪ'steɪʃən] [ɔː(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] ['henri] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
disafforestation or retention of those forests which Henry our father and
森林砍伐 或者 保留 的 那些 森林 哪个 亨利 我们的 父亲 和
['rɪtʃəd] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] [ə'fɒrɪst] ,
Richard our brother afforested ,
理查德 我们的 兄弟 造林 ,

对于亨利（我们的父亲）和理查德（我们的兄弟）所造林的森林的砍伐或保留问题，应给予同样的宽限期，并以同样的方式伸张正义。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdʃɪp] [ɒv; əv][lændz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] (
and concerning the wardship of lands which are of the fief of another (
和 有关 这 监护权 的 土地 哪个 是 的 这 封地 的 其他 (
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

以及关于对属于他人封地的土地的监护权（即，

[sʌtʃ] ['wɔːdʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːf] [wɪtʃ] ['eniwʌn]
such wardships as we have hitherto had by reason of a fief which anyone
这样的 监护权 作为 我们 有 迄今为止 有 经过 原因 的 一个 封地 哪个 任何人
[held][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [naɪts] ['sɜːvɪs]) ,
held of us by knight's service) ,
握住 的 我们 经过 骑士的 服务) ,

我们此前因任何人通过骑士服役从我们这里获得封地而享有的监护权），

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['fiːfs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,
and concerning abbeys founded on other fiefs than our own ,
和 有关 修道院 创立 在 其他 封地 比 我们的 自己的 ,

至于那些建立在我们封地之外的其他封地上的修道院，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiː] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv]
in which the lord of the fee claims to have right ; and when we have
在 哪个 这 主 的 这 费用 索赔 到 有 正确的 ; 和 什么时候 我们 有
[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

其中，领主声称拥有权利；而当我们返回时，

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
or if we desist from our expedition ,
或者 如果 我们 停止 从 我们的 远征 ,

或者如果我们放弃探险，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [grɑːnt] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . - .
we will immediately grant full justice to all who complain of such things . 54 .
我们 将要 立即地 授予 满的 正义 到 全部 WHO 抱怨 的 这样的 事物 . - .

我们将立即对所有投诉此类事情的人给予充分公正的对待。54.

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
No one shall be arrested or imprisoned upon the appeal of a woman ,
不 一 将 是 被捕 或者 被监禁 之上 这 上诉 的 一个 女士 ,

任何人不得因妇女的上诉而被逮捕或监禁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . - .
for the death of any other than her husband . 55 .
为了 这 死亡 的 任何 其他 比 她 丈夫 . - .

除丈夫以外，任何人的死亡。55.

[ɔːl] [faɪnz] [meɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
All fines made with us unjustly and against the law of the land ,
全部 罚款 制成 和 我们 不公正的 和 反对 这 法律 的 这 土地 ,

所有不公正且违反国家法律对我们作出的罚款，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['əmɜːsmənt] , [ɪm'pəʊzd] [ˌʌn'dʒʌstli] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
and all amercements , imposed unjustly and against the law of the land ,
和 全部 罚款 , 强加 不公正的 和 反对 这 法律 的 这 土地 ,
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'mɪtɪd] ,
shall be entirely remitted ,
将 是 完全 已汇出 ,

凡不公正征收且违反国家法律的罚款，均应全部免除。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
or else it shall be done concerning them according to the decision of
或者 别的 它 将 是 完毕 有关 他们 根据 到 这 决定 的
[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz] [huːm] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
the five and twenty barons whom mention is made below in the clause for
这 五 和 二十 男爵们 谁 提到 是 制成 以下 在 这 条款 为了
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːz] ,
securing the pease ,
确保 这 请 ,

否则，就此事应按照下文“保障和平”条款中提到的二十五位男爵的决定来处理。

[ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
or according to the judgment of the majority of the same , along with the
或者 根据 到 这 判断 的 这 多数 的 这 相同的 , 沿着 和 这
[ə'fɔːsed] ['stiːvn] ,
aforesaid Stephen ,
上述 史蒂芬 ,

或者根据多数成员的判断，连同上述斯蒂芬，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
archbishop of Canterbury , if he can be present ,
大主教 的 坎特伯雷 , 如果 他 能 是 展示 ,

如果坎特伯雷大主教能够出席,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
and such others as he may wish to bring with him for this purpose ,
和 这样的 其他的 作为 他 可能 希望 到 带来 和 他 为了 这 目的 ,

以及他为此目的可能希望携带的其他人员,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [ˌnevəðə'les] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt]
and if he cannot be present the business shall nevertheless proceed without
和 如果 他 不能 是 展示 这 商业 将 尽管如此 继续 没有
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果他无法到场,业务仍应继续进行。

[prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz]
provided always that if any one or more of the aforesaid five and twenty barons
假如 总是 那 如果 任何 一 或者 更多的 的 这 上述 五 和 二十 男爵们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][suːt] ,
are in a similar suit ,
是 在 一个 相似的 套装 ,

但前提是,如果上述二十五位男爵中的任何一位或多位提起类似诉讼,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
they shall be removed as far as concerns this particular judgment ,
他们 将 是 已移除 作为 远的 作为 担忧 这 特别的 判断 ,

就本案判决而言,他们将被撤销资格。

['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
others being substituted in their places after having been selected by the rest of
其他的 存在 替代 在 他们的 地方 后 拥有 到过 已选 经过 这 休息 的
[ðə; ði] [seɪm] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['əʊnli] ,
the same five and twenty for this purpose only ,
这 相同的 五 和 二十 为了 这 目的 仅有的 ,

其余五人和二十人被选中代替他们的位置,而这些人也正是为此目的而选出的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [swɔːn] . - .
and after having been sworn . 56 .
和 后 拥有 到过 宣誓 . - .

宣誓就职后。56.

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] ['welʃmən] [frɒm; frəm][lændz][ɔː(r)] ['libətiz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
If we have disseised or removed Welshmen from lands or liberties , or other
如果 我们 有 失明 或者 已移除 威尔士人 从 土地 或者 自由 , 或者 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

如果我们已经剥夺或驱逐了威尔士人的土地、自由或其他财产,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)][ɪn] [weɪlz] ,
without the legal judgment of their peers in England or in Wales ,
没有 这 合法的 判断 的 他们的 同龄人 在 英格兰 或者 在 威尔士 ,

未经英格兰或威尔士同侪的法律审判,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'raɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
they shall be immediately restored to them ; and if a dispute arise over this ,
他们 将 是 立即地 恢复 到 他们 ； 和 如果 一个 争议 出现 超过 这 ，

他们应立即归还给他们；如果对此产生争议，

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɪəz] ;
then let it be decided in the marches by the judgment of their peers ;
然后 让 它 是 决定 在 这 游行 经过 这 判断 的 他们的 同龄人 ；

然后让游行队伍中由他们的同伴来评判，以此来决定结果；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
for the tenements in England according to the law of England ,
为了 这 廉租公寓 在 英格兰 根据 到 这 法律 的 英格兰 ，

根据英国法律，英格兰的房屋属于以下情况：

[fɔː(r); fə(r)] ['tenəmənts] [ɪn] [weɪlz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
for tenements in Wales according to the law of Wales ,
为了 廉租公寓 在 威尔士 根据 到 这 法律 的 威尔士 ，

根据威尔士法律，威尔士境内的房屋属于以下情况：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《大宪章》(The Magna Carta)
第3/3页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tenəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz]
and for tenements in the marches according to the law of the marches
和 为了 廉租公寓 在 这 游行 根据 到 这 法律 的 这 游行
.
:
.

以及根据边境法律规定，边境地区的房屋。

['welʃmən] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊəz] . - .
Welshmen shall do the same to us and ours . 57 .
威尔士人 将 做 这 相同的 到 我们 和 我们的 . - .

威尔士人也会对我们和我们的人民这样做。57.

['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eni] ['welʃmən] [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt]
Further , for all those possessions from which any Welshman has , without
更远 , 为了 全部 那些 财产 从 哪个 任何 威尔士人 有 , 没有
[ðə; ði] ['lɔːfl] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
the lawful judgment of his peers ,
这 合法的 判断 的 他的 同龄人 ,

此外，任何威尔士人未经其同侪合法审判而拥有的所有财产，

[biːn] [dɪ'siːzd] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
been disseised or removed by King Henry our father , or King Richard our brother ,
到过 失明 或者 已移除 经过 国王 亨利 我们的 父亲 , 或者 国王 理查德 我们的 兄弟 ,

被我们的父亲亨利国王或我们的兄弟理查国王剥夺或废黜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] [ɪn]['aʊə(r)][hænd] ([ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
and which we retain in our hand (or which are possessed by others ,
和 哪个 我们 保持 在 我们的 手 (或者 哪个 是 拥有 经过 其他的 ,

以及我们手中持有的（或他人拥有的），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɒrənt]) , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['respaɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]
and which we ought to warrant) , we will have respite until the usual
和 哪个 我们 应该 到 保证) , 我们 将要 有 喘息 直到 这 通常
[tɜːm] [ɒv; əv] [kɹuːs'eɪdəz] ;
term of crusaders ;
学期 的 十字军战士 ;

（我们应该保证），我们将有喘息之机，直到十字军的通常期限；

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pliː] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɔː(r)][æn; ən]['ɪŋkwest] [meɪd]
excepting those things about which a plea has been raised or an inquest made
除外 那些 事物 关于 哪个 一个 恳求 有 到过 提高 或者 一个 死因调查 制成
[baɪ]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [krɒs] ;
by our order before we took the cross ;
经过 我们的 命令 前 我们 采取 这 叉 ;

除那些在我们接受十字架之前，已经由我们命令提出申诉或进行调查的事项外；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ([ɔː(r)] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
but as soon as we return (or if perchance we desist from our
但 作为 很快 作为 我们 返回 (或者 如果 或许 我们 停止 从 我们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) ,
expedition) ,
远征) ,

但是一旦我们返回（或者如果我们不幸中止探险），

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [grɑːnt] [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ]
we will immediately grant full justice in accordance with the laws of the Welsh
我们 将要 立即地 授予 满的 正义 在 根据 和 这 法律 的 这 威尔士语
[ænd; ənd][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌsed] ['riːdʒənz] . - .
and in relation to the foresaid regions . 58 .
和 在 关系 到 这 前述 地区 . - .

我们将立即按照威尔士法律和上述地区的情况，给予充分的公正。58.

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [lə'wɛlɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv]
We will immediately give up the son of Llywelyn and all the hostages of
我们 将要 立即地 给 向上 这 儿子 的 llywelyn 和 全部 这 人质 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

我们将立即交出卢埃林的儿子和所有威尔士人质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] . - .
and the charters delivered to us as security for the peace . 59 .
和 这 包机 发表 到 我们 作为 安全 为了 这 和平 . - .

以及作为和平保障而交付给我们的宪章。59.

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [tə'wɔːdz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
We will do towards Alexander , king of Scots , concerning the
我们 将要 做 向 亚历山大 , 国王 的 苏格兰人 , 有关 这
[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɒstɪdʒ] ,
return of his sisters and his hostages ,
返回 的 他的 姐妹 和 他的 人质 ,

我们将就苏格兰国王亚历山大归还其姐妹和人质一事向他提出交涉。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['frænˌtʃaɪzɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and concerning his franchises , and his right ,
和 有关 他的 特许经营 , 和 他的 正确的 ,

至于他的特许经营权和他的权利，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['bærənz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
in the same manner as we shall do towards our other barons of England ,
在 这 相同的 方式 作为 我们 将 做 向 我们的 其他 男爵们 的 英格兰 ,

我们将以对待英格兰其他男爵的方式来对待他们。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld]
unless it ought to be otherwise according to the charters which we hold
除非 它 应该 到 是 否则 根据 到 这 包机 哪个 我们 抓住
[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
from William his father ,
从 威廉 他的 父亲 ,

除非根据我们从他父亲威廉那里继承的特许状另有规定，

['fɔːməli] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] ;
formerly king of Scots ;
以前 国王 的 苏格兰人 ;

前苏格兰国王；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] .
and this shall be according to the judgment of his peers in our court .
和 这 将 是 根据 到 这 判断 的 他的 同龄人 在 我们的 法庭 .
- .
60 .
- .

这应当由我们法庭的同侪来评判。60.

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] [ə'fɔːsed] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
Moreover , all these aforesaid customs and liberties ,
而且 , 全部 这些 上述 海关 和 自由 ,

此外，上述所有习俗和自由，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][ɪn]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)][men] ,
the observances of which we have granted in our kingdom as far as pertains to us towards our men ,
这 观察 的 哪个 我们 有 的确 在 我们的 王国 作为 远的 作为 相关 到 我们 向 我们的 男人 ,

我们已在我国境内，就我们对待本国人民而言，准许遵守这些规章制度。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːvd] [biː][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [wel] ['klɜːdʒi][æz; əz] ['leɪmən] ,
shall be observed b all of our kingdom , as well clergy as laymen ,
将 是 观察到 b 全部 的 我们的 王国 , 作为 出色地 牧师 作为 外行 ,

我们王国的所有人，包括神职人员和平信徒，都应遵守此规定。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][men] . - .
as far as pertains to them towards their men . 61 .
作为 远的 作为 相关 到 他们 向 他们的 男人 . - .

就她们对待自己的男人而言。61.

[sɪns] , [muːvoʊvɝ] ,
Since , moveover ,
自从 , 靠边停车 ,

自此，让开，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ə'leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ðæt] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['bærənz] ,
for God and the amendment of our kingdom and for the better allaying of the quarrel that has arisen between us and our barons ,
为了 上帝 和 这 修正案 的 我们的 王国 和 为了 这 更好的 缓解 的 这 争吵 那 有 出现 之间 我们 和 我们的 男爵们 ,

为了上帝，为了我们王国的复兴，为了更好地平息我们与诸侯之间发生的争端，

[wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd] [ɔːl] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] ,
we have granted all these concessions ,
我们 有 的确 全部 这些 让步 ,

我们已经做出了所有这些让步。

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][fɜːm] [ɪn'djʊərəns] [fər'evə(r)] ,
desirous that they should enjoy them in complete and firm endurance forever ,
渴望 那 他们 应该 享受 他们 在 完全的 和 公司 耐力 永远 ,

希望他们能够永远完全且坚定地享受这一切，

[wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌndəˌrɪtən] [sɪ'kjʊərəti] , ['neɪmli] ,
we give and grant to them the underwritten security , namely ,
我们 给 和 授予 到 他们 这 承保 安全 , 即 ,

我们向他们提供并授予担保，即：

[ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [tʃuːz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
that the barons choose five and twenty barons of the kingdom , whomsoever they will ,
那 这 男爵们 选择 五 和 二十 男爵们 的 这 王国 , 无论谁 他们 将要 ,

男爵们从王国中选出二十五位男爵，任由他们挑选。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd][həʊld] , [ænd; ənd] [kɔːz]
who shall be bound with all their might , to observe and hold , and cause
WHO 将 是 边界 和 全部 他们的 可能 ， 到 观察 和 抓住 ， 和 原因
[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
to be observed ,
到 是 观察到 ，

他们应当竭尽全力遵守、坚持并使他人遵守，

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['libətiz] [wiː; wi][hæv; həv]['grɑːntɪd][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
the peace and liberties we have granted and confirmed to them by
这 和平 和 自由 我们 有 的确 和 确认的 到 他们 经过
[ðɪs] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['tʃɑːtə(r)] ,
this our present Charter ,
这 我们的 展示 宪章 ，

我们通过本宪章授予并确认的和平与自由，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['beɪlɪf] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
so that if we , or our justiciar , or our bailiffs or any one of our officers ,
所以 那 如果 我们 ， 或者 我们的 法官 ， 或者 我们的 法警 或者 任何 一 的 我们的 警官 ，

因此，如果我们、我们的法官、我们的法警或我们的任何一名官员，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] ['eniθɪŋ] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [tə'wɔːdz] ['eniwʌn] ,
shall in anything be at fault towards anyone ,
将 在 任何事物 是 在 过错 向 任何人 ，

在任何情况下都不得对任何人有过错

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['brəʊkən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
or shall have broken any one of the articles of this peace or of this
或者 将 有 破碎的 任何 一 的 这 文章 的 这 和平 或者 的 这
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ，

或违反了本和平协议或本安全协议中的任何条款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [biː; bi]['nəutifaid][tuː; tə][fɔː(r)]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌsed] [faɪv][ænd; ənd]
and the offense be notified to four barons of the foresaid five and
和 这 罪行 是 已通知 到 四 男爵们 的 这 前述 五 和
['twenti] ,
twenty ,
二十 ，

并将该罪行通知上述二十五位男爵中的四位。

[ðə; ði] [sed] [fɔː(r)]['bærənz][ʃæl; ʃəl][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ɔː(r)]['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] ,
the said four barons shall repair to us (or our justiciar ,
这 说 四 男爵们 将 维修 到 我们 （ 或者 我们的 法官 ，

上述四位男爵应向我们（或我们的法官）报到，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm]) [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
if we are out of the realm) and , laying the transgression before us ,
如果 我们 是 出去 的 这 领域 ） 和 ， 躺下 这 越轨行为 前 我们 ，

如果我们身处禁区之外)，并且，将罪行摆在我们面前，

[pə'tɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [trænz'greʃ(ə)n] [ri'dres] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
petition to have that transgression redressed without delay .
请愿 到 有 那 越轨行为 纠正 没有 延迟 。

请愿立即纠正该违法行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] ([ɔː(r)] ,
And if we shall not have corrected the transgression (or ,
和 如果 我们 将 不是 有 已更正 这 越轨行为 （ 或者 ，

如果我们未能纠正这一过错（或者，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
in the event of our being out of the realm ,
在 这 事件 的 我们的 存在 出去 的 这 领域 ,

如果我们不在这个世界上，

[ɪf] ['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [deɪz] ,
if our justiciar shall not have corrected it) within forty days ,
如果 我们的 法官 将 不是 有 已更正 它) 之内 四十 天 ,

如果我们的法官在四十天内没有纠正它，

['rekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ([ɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dʒʌ'stɪʃə] ,
reckoning from the time it has been intimated to us (or to our justiciar ,
清算 从 这 时间 它 有 到过 暗示 到 我们 (或者 到 我们的 法官 ,

自我们（或我们的法官）获悉此事之时起算，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm]) ,
if we should be out of the realm) ,
如果 我们 应该 是 出去 的 这 领域) ,

如果我们应该超出这个领域），

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['bærənz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fɜː(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz] ,
the four barons aforesaid shall refer that matter to the rest of the five and twenty barons ,
这 四 男爵们 上述 将 参考 那 事情 到 这 休息 的 这 五 和 二十 男爵们 ,

上述四位男爵应将此事提交其余二十五位男爵处理。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz] [ʃæl; ʃəl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [relm] ,
and those five and twenty barons shall , together with the community of the whole realm ,
和 那些 五 和 二十 男爵们 将 , 一起 和 这 社区 的 这 所有的 领域 ,

那二十五位男爵应与全国人民一起，

[dɪ'streɪn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [weɪz] , ['neɪmli] , [baɪ] ['siːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɑːslz] ,
distrain and distress us in all possible ways , namely , by seizing our castles ,
剥夺 和 痛苦 我们 在 全部 可能的 方式 , 即 , 经过 抓住 我们的 城堡 ,

他们用尽一切可能的方式掠夺和折磨我们，例如夺取我们的城堡。

[lændz] , [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
lands , possessions , and in any other way they can ,
土地 , 财产 , 和 在 任何 其他 方式 他们 能 ,

土地、财产，以及他们能以任何其他方式获得的，

[ʌn'tɪl] [rɪ'dres] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [diːm] [fɪt] , ['seɪvɪŋ] ['hɑːmləs] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
until redress has been obtained as they deem fit , saving harmless our own person ,
直到 纠正 有 到过 获得 作为 他们 认为 合身 , 保存 无害 我们的 自己的 人 ,

在获得他们认为合适的补偿之前，确保我们自身安全不受损害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] [rɪ'dres] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] ,
and the persons of our queen and children ; and when redress has been obtained ,
和 这 人 的 我们的 女王 和 孩子们 ; 和 什么时候 纠正 有 到过 获得 ,

以及我们女王和孩子们的生命；当正义得到伸张之后，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
they shall resume their old relations towards us .
他们 将 恢复 他们的 老的 关系 向 我们 .

他们将恢复与我们之间的旧关系。

[ænd; ənd] [let] [huː'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
And let whoever in the country desires it ,
和 让 谁 在 这 国家 欲望 它 ,

让国内任何想要它的人，

[sweə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mætəz] ,
swear to obey the orders of the said five and twenty barons for the execution of all the aforesaid matters ,
发誓 到 服从 这 订单 的 这 说 五 和 二十 男爵们 为了 这 执行 的 全部 这 上述 事情 ,

宣誓服从上述二十五位男爵的命令，执行上述所有事项。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [mə'lest] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;
and along with them , to molest us to the utmost of his power ;
和 沿着 和 他们 , 到 骚扰 我们 到 这 极致 的 他的 力量 ;

并且伙同他们，竭尽全力骚扰我们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['friːli] [grɑːnt] [liːv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [sweə(r)] ,
and we publicly and freely grant leave to everyone who wishes to swear ,
和 我们 公开 和 自由 授予 离开 到 每个人 WHO 愿望 到 发誓 ,

我们公开、自由地允许任何想宣誓的人宣誓，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'bɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [sweə(r)] .
and we shall never forbid anyone to swear .
和 我们 将 绝不 禁止 任何人 到 发誓 .

我们绝不会禁止任何人说脏话。

[ɔːl] [ðəʊz] , [muːvoʊvɝ] ,
All those , moveover ,
全部 那些 , 靠边停车 ,

所有这些，都靠边站吧。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [huː] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] [faɪv] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lestɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
in the land who of themselves and of their own accord are unwilling to swear to the twenty five to help them in constraining and molesting us ,
在 这 土地 WHO 的 他们自己 和 的 他们的 自己的 符合 是 不情愿 到 发誓 到 这 二十 五 到 帮助 他们 在 约束 和 性骚扰 我们 ,

在这个国家，那些自己不愿向二十五人宣誓效忠，帮助他们约束和骚扰我们的人，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [kəm'pel] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['fɔːˌsed] .
we shall by our command compel the same to swear to the effect foresaid .
我们 将 经过 我们的 命令 迫使 这 相同的 到 发誓 到 这 影响 前述 .

我们将以我们的命令强迫其宣誓遵守上述内容。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['bærənz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][daɪd][ɔ:(r)]
And if any one of the five and twenty barons shall have died or
和 如果 任何 一 的 这 五 和 二十 男爵们 将 有 死亡 或者
[dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
departed from the land ,
已离开 从 这 土地 ，

如果二十五位男爵中的任何一位去世或离开这片土地，

[ɔ:(r)][bi:; bi][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɔ:ˌsed] [prə'vɪʒ(ə)nz]
or be incapacitated in any other manner which would prevent the foresaid provisions
或者 是 丧失能力 在 任何 其他 方式 哪个 会 防止 这 前述 条款
['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,
being carried out ,
存在 携带 出去 ，

或因其他任何原因丧失能力，以致无法执行上述规定；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['twenti] [faɪv]['bærənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][left][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
those of the said twenty five barons who are left shall choose another in his
那些 的 这 说 二十 五 男爵们 WHO 是 左边 将 选择 其他 在 他的
[pleɪs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
place according to their own judgment ,
地方 根据 到 他们的 自己的 判断 ，

上述二十五位男爵中剩余的两位，应根据他们自己的判断，选出另一位男爵接替他的位置。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [swɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and he shall be sworn in the same way as the others .
和 他 将 是 宣誓 在 这 相同的 方式 作为 这 其他的 .

他将以与其他人相同的方式宣誓。

['fɜ:ðə(r)] , [ɪn][ɔ:l] ['mætəz] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ði:z] ['twenti] [faɪv]
Further , in all matters , the execution of which is entrusted to these twenty five
更远 ， 在 全部 事情 ， 这 执行 的 哪个 是 受托 到 这些 二十 五
['bærənz] ,
barons ,
男爵们 ，

此外，凡由这二十五位男爵负责执行的事项，

[ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [ði:z] ['twenti] [faɪv][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ɔ:(r)] [ɪf]
if perchance these twenty five are present and disagree about anything , or if
如果 或许 这些 二十 五 是 展示 和 不同意 关于 任何事物 ， 或者 如果
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ，

如果这二十五个人碰巧都在场，并且对任何事情意见不一致，或者如果其中有些人，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔ:(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] ,
after being summoned , are unwilling or unable to be present ,
后 存在 被召唤 ， 是 不情愿 或者 无法 到 是 展示 ，

被传唤后，不愿或不能到场，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ɔ:'deɪn] [ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][æz; əz]
that which the majority of those present ordain or command shall be held as
那 哪个 这 多数 的 那些 展示 授职 或者 命令 将 是 握住 作为
[fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
fixed and established ,
固定的 和 已确立的 ，

凡经在场多数人决议或命令通过的，均应视为既定事实。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] [faɪv][hæd; həd] [kən'kɜ:] [ɪn] [ðɪs] ;
exactly as if the whole twenty five had concurred in this ;
确切地 作为 如果 这 所有的 二十 五 有 同意 在 这 ；

就好像这二十五个人都同意了一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['twenti] [faɪv] [ʃæl; ʃəl][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'fɔːsed] ,
and the said twenty five shall swear that they will faithfully observe all that is aforesaid ,
和 这 说 二十 五 将 发誓 那 他们 将要 忠实 观察 全部 那 是 上述 ,

上述二十五人须宣誓忠实遵守上述所有规定。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] .
and cause it to be observed with all their might .
和 原因 它 到 是 观察到 和 全部 他们的 可能 .

并竭尽全力让所有人都看到它。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prə'kjʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] , [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
And we shall procure nothing from anyone , directly or indirectly ,
和 我们 将 采购 没有什么 从 任何人 , 直接地 或者 间接 ,

我们不会直接或间接地从任何人那里获取任何东西。

[weə'baɪ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['libətiz] [mait] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
whereby any part of these concessions and liberties might be revoked or diminished ;
由此 任何 部分 的 这些 让步 和 自由 可能 是 撤销 或者 减少 ;

由此，上述任何部分优惠和自由都可能被撤销或减少；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæz; həz] [biːn] [prə'kjʊəd] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [vɔɪd] [ænd; ənd] [nʌl] ,
and if any such things has been procured , let it be void and null ,
和 如果 任何 这样的 事物 有 到过 采购 , 让 它 是 空白 和 无效的 ,

如果已经取得此类成果，则应宣告无效。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)] . - .
and we shall never use it personally or by another . 62 .
和 我们 将 绝不 使用 它 亲自 或者 经过 其他 . - .

我们自己或他人绝不会使用它。62.

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] , ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ðæt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]['aʊə(r)][men] ,
And all the will , hatreds , and bitterness that have arisen between us and our men ,
和 全部 这 将要 , 仇恨 , 和 苦味 那 有 出现 之间 我们 和 我们的 男人 ,

我们和我们的人民之间产生了所有的意志、仇恨和怨恨，

['klɜːdʒi][ænd; ənd] [leɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] , [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [rɪ'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
clergy and lay , from the date of the quarrel , we have completely remitted and pardoned to everyone .
牧师 和 躺 , 从 这 日期 的 这 争吵 , 我们 有 完全地 已汇出 和 赦免 到 每个人 .

自争吵之日起，我们已经完全赦免并宽恕了所有神职人员和平信徒。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kwɒrəl] ,
Moreover , all trespasses occasioned by the said quarrel ,
而且 , 全部 擅闯私人领地 引发 经过 这 说 争吵 ,

此外，由上述争吵引起的一切侵权行为，

[frɒm; frəm]['iːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] [tɪl] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] ,
from Easter in the sixteenth year of our reign till the restoration of peace ,
从 复活节 在 这 第十六 年 的 我们的 在位 直到 这 恢复 的 和平 ,

从我国统治第十六年复活节起，直至恢复和平为止。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fʊli] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] , [bəʊθ]['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['leɪmən] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
we have fully remitted to all , both clergy and laymen , and completely
我们 有 完全 已汇出 到 全部 , 两个都 牧师 和 外行 , 和 完全地
[fə'givn] ,
forgiven ,
已原谅 ,

我们已将罪责完全赦免，无论是神职人员还是平信徒，都已完全宽恕了他们。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as far as pertains to us .
作为 远的 作为 相关 到 我们 .

就我们而言。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hed] ,
And on this head ,
和 在 这 头 ,

而在这个头上，

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['lɛtəz] [ˌtestɪ'məʊniəl]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
we have caused to be made for them letters testimonial patent
我们 有 导致 到 是 制成 为了 他们 信件 用户评价 专利
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['stiːvn] ,
of the lord Stephen ,
的 这 主 史蒂芬 ,

我们已为他们制作了斯蒂芬勋爵的证明专利信函，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['henri] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
archbishop of Canterbury , of the lord Henry , archbishop of Dublin , of the
大主教 的 坎特伯雷 , 的 这 主 亨利 , 大主教 的 都柏林 , 的 这
['bɪʃəp] [ə'fɔːsed] ,
bishops aforesaid ,
主教们 上述 ,

坎特伯雷大主教，亨利勋爵的都柏林大主教，上述主教们的

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz]
and of Master Pandulf as touching this security and the concessions
和 的 掌握 - 作为 接触 这 安全 和 这 让步
[ə'fɔːsed] . - .
aforesaid . 63 .
上述 . - .

以及潘杜尔夫大师关于上述担保和特许权的指示。63.

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [friː] ,
Wherefore we will and firmly order that the English Church be free ,
因此 我们 将要 和 牢牢 命令 那 这 英语 教会 是 自由的 ,

因此，我们郑重命令英国教会获得自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ænd; ənd][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['libətiz]
and that the men in our kingdom have and hold all the aforesaid liberties
和 那 这 男人 在 我们的 王国 有 和 抓住 全部 这 上述 自由
,
,
,

我们王国的男子享有并保持上述所有自由。

[raɪts] , [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)nz] , [wel] [ænd; ənd] ['piːsəbli] , ['friːli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , ['fʊli]
rights , and concessions , well and peaceably , freely and quietly , fully
权利 , 和 让步 , 出色地 和 和平地 , 自由 和 悄悄 , 完全
[ænd; ənd] ['həʊlli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['eəz] ,
and wholly , for themselves and their heirs ,
和 完全 , 为了 他们自己 和 他们的 继承人 ,

权利和特许权，以和平、自由、平静、充分和完全的方式，为他们自己及其继承人，

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['eəz] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][fər'evə(r)] , [æz; əz][ɪz]
of us and our heirs , in all respects and in all places forever , as is
的 我们 和 我们的 继承人 , 在 全部 尊重 和 在 全部 地方 永远 , 作为 是
[ə'fɔːsed] .
aforesaid .
上述 .

如上所述，此权利属于我们及我们的继承人，在各方面、在任何地方，永远有效。

[æn; ən] [əʊθ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
An oath , moreover , has been taken ,
一个 誓言 , 而且 , 有 到过 已采取 ,

此外，他们已经宣誓了。

[æz; əz] [wel] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,
as well on our part as on the part of the barons ,
作为 出色地 在 我们的 部分 作为 在 这 部分 的 这 男爵们 ,

无论是我们还是男爵们，

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l]
that all these conditions aforesaid shall be kept in good faith and without evil
那 全部 这些 状况 上述 将 是 保留 在 好的 信仰 和 没有 邪恶的
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

上述所有条件均应本着诚信原则遵守，不得怀有任何恶意。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hænd] - [ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['wɪtnəsiz] - [ɪn]
Given under our hand - the above named and many others being witnesses - in
鉴于 在下面 我们的 手 - 这 多于 命名 和 许多 其他的 存在 证人 - 在
[ðə; ði] ['medəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['rʌnimiːd] ,
the meadow which is called Runnymede ,
这 草地 哪个 是 称为 朗尼米德 ,

以上人员及其他众多见证人于名为朗尼米德的草地上签署此文件，

[bɪ'twiːn] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] [steɪnz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
between Windsor and Staines , on the fifteenth day of June , in the seventeenth
之间 温莎 和 污渍 , 在 这 第十五 天 的 六月 , 在 这 第十七
[jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪn] .
year of our reign .
年 的 我们的 在位 .

在温莎和斯坦斯之间，于我等在位第十七年六月十五日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神